

A161  
57

Vol. II Núm. 53

MANILA  
22 - diciembre - 1949

# SEMANA de Manila - 30ctvos.

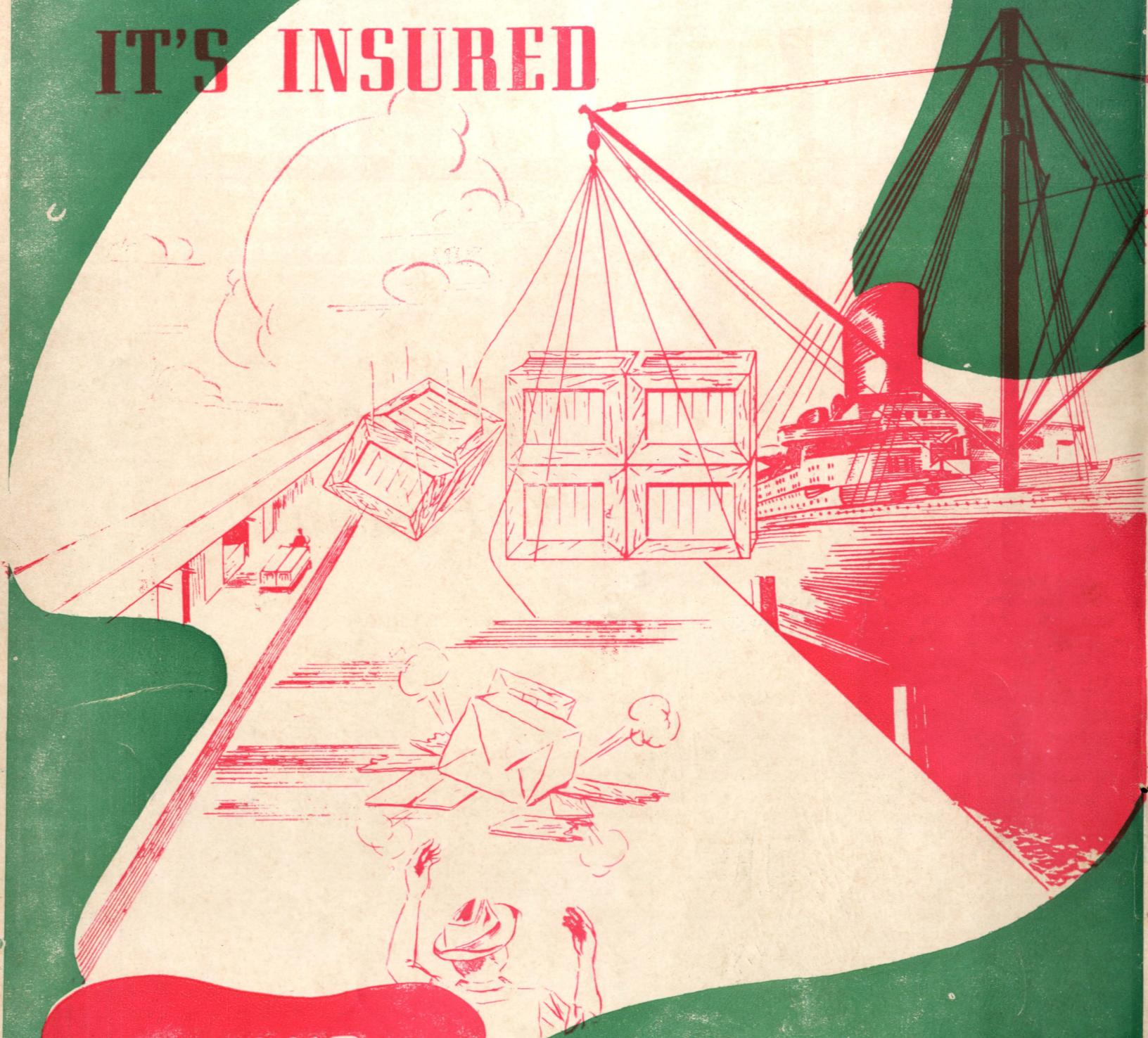
*revista ilustrada hispano-filipina*



*¡Felices  
Pascuas!*

ABLYNA  
ABLYNA

# DON'T WORRY IT'S INSURED



✓ LAND  
✓ SEA  
✓ AIR

The CAPITAL INSURANCE & SURETY CO., INC.

HOME OFFICE

2nd Floor Tuason Realty Bldg., Escolta at Jones Bridge  
P. O. BOX 1613

MANILA, PHILIPPINES

Branch Offices

CEBU TOKYO YOKOHAMA KOBE

A PHILIPPINE COMPANY WITH WORLD WIDE SERVICE

# SEMANA

## LA NATIVIDAD DEL SEÑOR

### REVISTA ILUSTRADA HISPANO - FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



Director: Manuel López Flores

Redacción y Administración

AZCARRAGA 2109

MANILA

Tel. 3-31-37

*(Registrado como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949)*

## UN AÑO CUMPLIDO

Con el número anterior, SEMANA ha celebrado su primer aniversario. Con el de hoy comienza su segundo año de vida. ¿Cómo será? Sólo Dios lo sabe. Por esto, vamos a referirnos al año ya vivido. Tras la contemplación de ese año transcurrido, podemos decir con entera complacencia que hemos adelantado paso a paso sin desviarnos, no obstante, de la ruta que desde el principio nos trazamos. Como surgió la revista en vísperas casi de la gloriosa Pascua de Navidad, iniciarse la temporada del año en que los corazones de los procuran saturarse de buena voluntad, ésta fue la estrella que escogimos para que nos guiara en la marcha por un camino que unos nos pintaban suave, sin obstáculos, sin sombras, iluminado siempre por las luces de la prosperidad; en tanto que otros lo describían azaroso, irregular, sembrado de dificultades y ensombrecido de mil maneras. A la verdad diremos que el camino emprendido no ha sido ni lo uno ni lo otro enteramente, sino que a ratos ha sido lo uno y a ratos lo otro. Diremos asimismo que no esperábamos que fuera la senda toda de rosas; ya presentíamos que habrían de presentarse de trecho en trecho, y a veces cuando menos se esperaba, punzantes espinas. Pero la buena voluntad de que nos armamos desde el comienzo nos facilitó la marcha; buena voluntad que encontramos también, por dicha nuestra, en la mayor parte de los que se sumaron a nuestra empresa, movidos por el mismo sentimiento de trabajar por una mayor y más estrecha y fecunda amistad entre filipinos y españoles, mediante el refloreCIMIENTO de la cultura hispánica en estas hermosas Islas, en lo referente a su expresión literaria y artística. No nos propusimos en ningún instante sustituir a personas ni instituciones insustituibles en su labor hispanófila, tanto filipinas como españolas, sino simplemente sumar nuestras modestas energías y pobres recursos a cuanto ya se venía haciendo por la conservación y difusión del idioma español en Filipinas. No queremos ser nosotros los jueces de la calidad y cantidad de nuestra aportación. El público intelectual y

La celebración anual del natalicio del Redentor es una fuente inagotable de saludables enseñanzas para el género humano. Si esas enseñanzas, renovadas todos los años al llegar a esta temporada en que parecemos hacer un alto en el camino de la vida, donde en realidad no hay paradas ni estaciones; si esas enseñanzas, decimos, fueran aceptadas por todos y luego puestas en práctica, indudablemente que no nos veríamos acosados de continuo por dudas ni temores, nacidos de la incertidumbre del futuro en lo que toca a la paz entre los pueblos.

El himno angélico que acompañó al anuncio del gran acontecimiento de los siglos glorificaba a Dios y auguraba paz como efecto de la buena voluntad. Son sólo dos palabras —palabras inseparables—, pero que encierran un mundo de significado. Se han venido repitiendo año tras año en los saludos pascuales, pero la mayor parte no hemos sabido destilar de ellas su dulce contenido que habría de calmar nuestros corazones apagando en parte siquiera la sed continua de felicidad, de contento que arde en nuestras almas.

Esa buena voluntad, indispensable condición para la paz relativa de este mundo, en la mayoría de las veces ha durado en nosotros un par de horas, a lo más un día o acaso la quincena que cubre la temporada, es decir, el tiempo que hemos dejado transcurrir hasta el instante de echar a un lado o guardar en alguna caja las tarjetas recibidas en que venía la felicitación de Pascuas, como expresión de buena voluntad. Pero no debiera ser así. La buena voluntad debe ser como la atmósfera que continuamente nos rodea y nos da vida aún en las horas de sueño. Debemos respirar continuamente buena voluntad a fin de que alimente nuestro espíritu y, como la sangre, mueva todos nuestros órganos en la realización de su función propia. Si todos y cada uno obráramos guiados siempre por la buena voluntad, haríamos posible hasta cierto grado la ansiada felicidad en este mundo. Teniendo buena voluntad, somos dichosos; manifestándola al prójimo, le hacemos participante de esa felicidad.

El culto de Filipinas será el que diga algún día si ha habido mérito o no en lo que ya dejamos hecho. Nos basta hoy la satisfacción de ver que las páginas de SEMANA se han visto honradas por las mejores plumas filipinas, de un modo especialísimo por la del venerado don Jaime C. de Veyra que semana tras semana viene ofreciendo a nuestros lectores los frutos sazonados de su autorizada pluma, sin que hayan sido óbice los achaques de una enfermedad o de una vida pletórica de años y de inestimables servicios a Filipinas y a la cultura hispana. A don Jaime así como a todos los demás generosos colaboradores nuestros, vaya hoy, al cabo del año primero de nuestra labor, nuestro más sentido reconocimiento. Asimismo queremos agradecer a nuestros entusiastas corresponsales y suscritores, no menos que a las importantes casas que han manifestado su adhesión a nuestra labor de estrechamiento de la amistad hispanofilipina y su admiración por la cultura española, favoreciéndonos con sus anuncios. Nuestra gratitud a todos esperamos exteriorizarla realizando cuantos sacrificios nos sea posible para mejorar cada vez más SEMANA en su contenido y presentación. Finalmente, agradecemos a los muchos amigos que personalmente o por escrito, nos han felicitado por nuestro primer aniversario dedicándonos palabras muy alentadoras, de alabanza y encarecimiento. las cuales aceptamos como un ramillete ofrecido al ideal que nos guía.

Al comenzar hoy nuestro segundo año de vida, esperamos seguir mereciendo el favor de la Providencia y del culto  
(Pasa a la pág. 50)

# Las Misas de Aguinaldo

Por Joaquín J. Lim

OTRA VEZ con la acostumbrada e insólita alegría celebramos la Novena de Misas que nuestros piadosos antepasados han venido en llamar Misas de aguinaldo.

¡Qué tradiciones hermosas e inexplicables tiene nuestro Pueblo!

Una de ellas, la de las Misas de aguinaldo, la tradición o costumbre bañada de los aromas de nuestros azahares y refrescada con las tenues brisas matinales.

La celebración de dichas Misas es para los ancianos la reminiscencia de pasadas infantiles alegrías, y para los chiquillos el atesoramiento de recias tradiciones cristianas, traídas aquende los mares por Urdaneta y Legazpi en sus épicas conquistas por la Cruz y por el Evangelio cristiano.

Si parece que la santa Misa en esos días saben a gloria con dejos suavísimos en el corazón; diríase, si no fuera una herejía el afirmarlo, que son Misas especiales, diferentes de las que se celebran en otros días y en otras horas de la semana y del mes!

El frescor de la mañana, el silencio de la iglesia, interrumpido bien con el rezo de la novena a la Expectación de la Virgen o con la Misa cantada, parecen todos invitar al alma a sublimes consideraciones y espirituales contemplaciones de la majestad



R. P. Joaquín J. Lim

PARA **SEGUROS**

CONTRA

INCENDIO  
TERREMOTO  
ACCIDENTES  
AUTOMOVILISTICOS  
ACCIDENTES  
MARÍTIMOS  
FIANZAS

ACUDAN A LA

**METROPOLITAN INSURANCE Co.**

GERENTES GENERALES: ELIZALDE & Co. Inc.

M. de la Industria — Manila

Tel. 2-69-31

del Dios humanado, en las que sea día de domingo, basta que el corazón se sacia a tanta que sea día de Misa de aguinaldo para que las gentes y se satura plenamente.

El misticismo católico es el más elevado y el que satisface las ansias del espíritu.

No hay que mentar confesión, comunión y Misa sin experimentar el ascetismo de los subidos quilates del creyente que de verdad desea unirse con su Dios y Salvador.

Y las Misas de aguinaldo son ricas en esas emociones del espíritu, y son abundantes en los regocijos del corazón; de ahí que los ancianos, durante esos días, parecen volverse jóvenes, con las alegrías y la algazara de niños inocentes.

Casi toda la familia va a oír la santa Misa no es necesario

del Dios humanado, en las que sea día de domingo, basta que el corazón se sacia a tanta que sea día de Misa de aguinaldo para que las gentes y se satura plenamente. El misticismo católico es el más elevado y el que satisface las ansias del espíritu. No hay que mentar confesión, comunión y Misa sin experimentar el ascetismo de los subidos quilates del creyente que de verdad desea unirse con su Dios y Salvador. Y las Misas de aguinaldo son ricas en esas emociones del espíritu, y son abundantes en los regocijos del corazón; de ahí que los ancianos, durante esos días, parecen volverse jóvenes, con las alegrías y la algazara de niños inocentes. Casi toda la familia va a oír la santa Misa no es necesario

(Pasa a la pag. 45)

# Mi breve charla con Luana Alcañiz

¿Cómo?, si aquí no hay nadie. Se me ocurre preguntar a uno de los buenos empleados de la Corporación de Aeropuertos. ¿Por favor, sabe Vd. si va a llegar el avión de la Pan American?—No le puedo decir. Los aviones de esa Compañía aterrizan en el Aeropuerto grande. ¿Y me podría usted decir donde está el Aeropuerto grande? Amablemente me dirige hacia él, por señas, y me encamino al “Aeropuerto grande”. Son las ocho menos diez y nos han informado que el avión que conduce a la estrella del cine español, llega a las ocho. Por fin unos cuantos kilómetros más y ya hemos llegado. Pero tampoco aquí hay nadie, será otro el “Aeropuerto grande”. No obstante vamos a preguntar a otro de esos buenos empleados y éste, nos hace la indicación que hasta las ocho y media no ha de llegar. Nos disponemos a fumar un cigarrillo y ¡albricias! vienen unos cuantos coches con dirección a nosotros. Estas vez no nos hemos “colao”. Llegan amigos y entre ellos nuestro director, ya se aproxima la hora, y nuestro jefe que es bastante avispa, no se conforma con nuestra información y se dirige a preguntar a los empleados de la Pan American, los que le informan que hasta el día siguiente a las diez no aterrizará el avión que procede de Hongkong, ¡Uy qué caras se observaron!. Pero no parece que no está contento con lo que le han dicho, él ha sacado información del Sr. Rivero, Gerente y propietario del Majestic Arms y que además es el que trae a la beldad que esperamos, y nos ordena que nos encaminemos al Tower del Majestic, allí vamos un compañero de Redacción y un servidor en un coche (Que por cierto se nos para en mitad del puente del control... y no quiere andar. (Para que se le quite el mal humor al Jefe, tuvo que empujarlo), en otro coche también de la Redacción van los incansables fotógrafos y en otro, el que “empujó”. Llegamos a la Luneta y nuevamente hace un de nosotros de preguntón.—Sí, está cenando, la Srta. Luana Alcañiz llegó en un avión especial de la PAL esta tarde a las cinco. ¿No veis como yo os lo decía? (eso dice quien el lector supone). Y efectivamente, entro algo “despistadillo” y sin haber puesto el segundo pié fuera del ascensor, con la amabilidad y cortesía que caracteriza a mi buen amigo Tony Rivero, nos invita a que nos sentemos a su mesa. Su distinguida esposa está presente y también un señor que tiene una nariz algo fea y que yo he aprendido a llamarle “Cojen” (Sin ofenderse señor, sin ofenderse), seguidamente nuestro amigo Sr. Rivero nos hace la presentación de... La Srta. Luana Alcañiz—Tantísimo gusto señorita. Y como por algo lleva sangre española, a la presentación ha hecho un reparto de sonrisas mezcladas con aromas de claveles frescos que... ¡ya nos és simpática! y familiar para todos los que acabamos de invadir las posesiones de la distinguida familia Rivero.



*Luana Alcañiz, guapetona y salada, posa ante nuestro fotógrafo, protestando, mujer al fin, por si las fatigas del viaje, 10 larguissimos días, aparecían en la foto.*

Luana Alcañiz, es “salada”, creo que esta palabra viene muy bien para una mujer como ella, salada sí, simpática, elegante, castiza, y dispone de un buen humor que ha debido de adquirir por toneladas. LUANA. ¿por qué Luana? ese nombre no está en ningún calendario católico ¿Es su verdadero nombre?

—Sí, pero abreviadamente LU y ANA. Mi nombre de pila es Lucrecia Ana, pero como en América cuesta bastante trabajo pronunciar Lucrecia, adopté la primera sílaba de mi primer nombre y el segundo entero.

—Luego Vd. ha estado en América.

—Mucho tiempo, he trabajado en *Hollywood* en bastantes películas y he recorrido muchos Estados trabajando en el teatro.

—Aproximadamente, ¿cuántas películas habrá Vd. filmado?

—Yo creo que son treinta y dos ó treinta y tres.

—La última sí recordará. ¿Nos quiere decir el título?

—“Reina de reinas”. Por cierto que en esa película hago el papel de Virgen.

—Me figuro que le habrá encantado al director, pues escogió una estrella de lo más parecido a la Virgen de Murillo. ¿Pero aquí no habrá venido Vd. con el propósito de trabajar en el cine?

—No; aquí mismo es donde trabajaré a partir del día 22. En este salón que es una maravilla.

—Y repertorio, traerá Vd...

—De repertorio creo que de lo más completito. Primero cantaré lo que más de moda está en España y Méjico: Pasodobles, boleros, zambas, en fin, lo que vea que es más del agrado del público, será mi repertorio.

—Pero yo sé además que Vd. es maravilla en cuestión de guitarra y bandoneón.

—No tanto, pero si al público le agrada, también sacaremos algo de eso.

Dejamos que siga cenando la Srta. Alcañiz, pero mientras hemos estado charlando, el Sr. Rivero ha ordenado cena para todos y, claro.

(Pasa a la pág. 44)



*La noche de su llegada a Manila, Luana Alcañiz fue agasajada con una espléndida cena en la pista del “Tower”, por la gerencia del Majestic Hotel. En la foto aparece con los Srs. de Rivero, (Antonio)*

# 'LIBERACIÓN'

Comentario de Navidad

¡Ay, Manila, quién te viera!  
¡Ay, quién viera tu belleza  
tronchada en pasados años  
por la bestia japonesa!...

Cuántas Navidades han pasado, querido lector, y cuánto ha cambiado la vida desde la aparición de aquella plaga que cayó sobre Manila por los años del cuarenta al cuarenta y tres.

La plaga japonesa, plaga de afrenta y de vergüenza, como una mancha en piel de mujer hermosa. Plaga de semilla maldita muy difícil de extirpar.

Letreros de odio y de incultura escritos en rojo y en negro, encuciaron las nítidas fachadas de sus templos, de sus casas y de los corazones de sus habitantes. Caracteres escritos por salvajes y soeces soldados que como pájaros siniestros se cebaron en la víctima indefensa.

Las Navidades de aquellos tristes años no fueron fiestas como suelen ser las de todas las Navidades. Fueron duelos en los que ni el humilde entierro del pobre, que perecía a cuchillo, o por el hambre, mereciera el respeto mínimo del silencio entre aquella soldadesca nauseabunda y contrahecha.

Sólo hizo un bien. El de volver a reunir en las nochebuenas tristes de aquellos años, a las familias filipinas que en los tiempos frívolos de la preguerra se desperdigaban por los cabarets en orgías principescas, gastando el dinero a manos llenas.

Aquel castigo hizo resucitar la vieja tradición filipina heredada de España; la tradición de reunir en Nochebuena a padres, hijos, hermanos y amigos íntimos, en el calor del hogar para celebrar la Pascua, acudiendo a medianoche en grupos a la Misa del gallo en una iglesia cercana y de allí juntarse en familiar coloquio para cenar el pavo de Navidad ante un artístico belén con su establo sagrado, sus pastores y sus magos montados en camellos, guiados por la brillante estrella anunciadora del nacimiento del Mesías.

En aquellos años, al mismo tiempo que se resucitaba la tradicional reunión familiar y se cantaba en iglesias y hogares el "Gloria in excelsis" y el "et in terra pax hominibus bone voluntatis", se crispaban las ma-

nos en temblores homicidas queriendo borrar con furia los sucios caracteres que mancillaban las paredes de los templos y de las casas.

En aquel lapso de tiempo, las Navidades convirtieron la Manila blanca, en la ciudad negra.

Al fin, un día apareció escrita sobre su blanco celaje una sola palabra: "Liberación"; palabra que en espirales escribieron en galardos trazos en el espacio, los aviones de combate y en la tierra los cañones americanos.

Muchos la pudimos leer felizmente en la grandiosidad del firmamento, deletreándola con verdadero deleite.

Era una palabra ungida con tanto valor, con tanto heroísmo y con tanta verdad, que tenía que vencer a las otras palabras insertadas en los sucios caracteres que se escribieron en rojo y en negro, entre la epopeya de una horrible hecatombe; palabra que muchos infelices no pudieron leer por haber sido sus ojos cegados por la rugiente metralla que sembró la muerte en las tristes Navidades del cuarenta y cuatro.

Entre tantas manos que crispaba el odio, se alzaron otras manos tiernas que trazaron una sola palabra en el blanco celaje del espacio: "LIBERACION"....

Se cerró aquel drama; pero Manila parece no escarmentar y vuelve a sumirse en la vorágine de aquella vida frívola del pasado, de aquel pasado licencioso de esplendor, de despilfarro y de cabareteo, abandonando la religiosidad de sus belenes, sin volver la vista atrás ni detenerse a pensar en las nochebuenas trágicas que pasaron y que podrían volver ante la amenaza de otra guerra futura que parece no andar demasiado lejos.

Pero, lector amigo, a qué amargarte la vida con el pensamiento y la preocupación de un azaroso mañana?...

Hoy, mira alegre a Manila,  
después de los tristes años,  
recobrada su belleza,  
limpia de nubes la frente,  
sin arrugas de tristeza....

FELGOMAR

F. de G.

Manila, diciembre de 1949.

## DESAYUNO POR LA PRIMERA COMUNIÓN DE CARMINA RODRIGUEZ



Los Sres. de Rodríguez-Buades, (D. José), dieron en el Casino Español un desayuno en el que estuvieron presentes las amiguitas de su hija Carmina, con motivo de su primera comunión. Entre las amiguitas de la festejada se encontraban: Mari-Carmen y Marilú Trill; Ana-Mari, Mari-Vicky y Mari-Carmen Sánchez; Mari-Cris Sangroniz, Maribel Picornell, Marilú y Jorge Planas; Pilar y Pichuco Berenguen; Patsy y Blanquita Ranklin; Jessie y Francis Gispert; Mercedes Fernández, Jerry Craig, Mercéditas, Mari-Tere y Marilú López; José Ramón, Angelita, Marita y María Isabel Rodríguez.

## Entre empleados



—¿Verdad que te han aumentado el sueldo?

—Sí; pero como si no. Yo susoño en voz alta y se ha enterado mi mujer.

(De Berliner Illustrirte Zeitung.)

## El Natalicio del Niño Jesús

Por FRANCISCO C. PALISOC

El mundo cristiano se apresta a celebrar nuevamente el glorioso natalicio del Niño Jesús que vino a redimir a los hombres de sus pecados.

La Pascua de Navidad es el día del año en que los hombres olvidan su egoísmo. La obra de mis ricordía de dar de comer al hambriento se practica en todo el orbe cristiano. Hay pan en todos hogares. Hasta en las cárceles donde se anidan, el crimen reina la alegría de los aguinaldos. Navidad es palabra que dulcemente brota de nuestros labios. Es el nexo santo que auna a todos los corazones cristianos. Es día de reconciliación, de olvido y de buena voluntad.

**Sin embargo, después de la Navidad los hombres suelen volver a su egoísmo y olvidarse de los divinos mandamientos**

El gran problema que la llamada nueva humanidad tiene que resolver es cómo conciliar lo espiritual con lo material, cómo interpretar económicamente la historia según los libros santos. Mientras no resuelva este problema, seguirán su camino de destrucción. Los nuevos apóstoles ya no son como aquellos que predicaron el Evangelio de Jesús y lo rubricaron con su martirio y santidad. Los apóstoles de los nuevos tiempos van armados hasta los dientes. Se han humanizado tanto, que se valen de todas las armas además de las que con astucia esgrimió el Imperio romano al tratar de ahogar el cristianismo.

El recuerdo de la Navidad se encamina a borrar las asperezas e iniquidades de la vida. En ese día se diría que desciende nuevamente Jesucristo de los cielos a esta tierra llena de engaños y mentiras, para hacer sentir la felicidad a los infelices mortales que no miran más que el lado material de la vida.

# ¡OH NAVIDAD!

¡Oh, Navidad bendita, que al son de panderetas, tambores y platillos y latir de corazones, vienes sembrando ensueños en las almas inquietas y les prestas consuelos con tus evocaciones. danos una vez más a beber a los poetas el vino celestial de las bellas ilusiones!

¡Oh, Navidad bendita, sobre tu carro de oro que hace ya siglos viene rodando por la vida, tráenos como siempre tu místico tesoro con los recuerdos dulces de la infancia perdida!

Tráenos optimismo y una esperanza bella para poder seguir alegres nuestro camino; tráenos para nuestra inteligencia una estrella que sea un pensamiento sobre el Amor Divino...

Para el corazón danos el ideal sagrado de las cosas del cielo, por que a él nos eleve, y cuando nuestra lucha en la tierra haya acabado llévate nuestro espíritu en un sueño breve...

¡Navidad de los dulces recuerdos infantiles! deja a tu paso sobre nuestras almas las luces de amor y de bondades, de anhelos juveniles, antes de que la muerte levante nuestras cruces.

ENRIQUE FERNANDEZ LUMBA

### BENDICIÓN E INAUGURACIÓN DE LA NUEVA CASA DE LOS SÚNICO



Los asociados involucrados aproximadamente estuvieron presentes en la bendición e inauguración de la nueva residencia de la conocida familia Súnico, de esta capital. La foto presenta uno de los varios grupos que posaron ante la cámara durante la fiesta. De izq. a der. Sra. de José de León, Sra. de Alfredo Carmelo, Sra. de Ricardo Lacson, el Embajador de China, Chen Chih-Ping, y la anfitriona, Conchita Súnico con el Senador Vicente Madrigal.

# Las Pascuas de mi infancia

Por Enrique K. Laygo

Escribo en el discreto refugio de mi casa provinciana, al amable amparo de viejos afectos que yo no sé porqué reverdecen en este ambiente pascual. La emoción del momento y la emoción del lugar, unidas en deliciosa conjuración, han marcado una pausa al correr del tiempo y realizado el milagro de precisar, tal que sombras sobre la blancura de un muro, los recuerdos de mi lejana infancia.

¡Pascuas!... Con qué afán contaba uno a uno los días que me iban acercando al más grande de todos, más esperando que el de la fiesta patronal del pueblo, más que el de la fiesta misma del barrio!... Eran los fríos iniciales de diciembre los primeros nuncios. Desde las montañas, desde las alturas circundantes venían con un fanfarrioso batir de alas los vientos que arremolinaban las hojas caídas, que sacudían, haciéndolas gemir, las ramas de los árboles, que se introducían como ladrones nocturnos por resquicios y rendijas en los hogares. Mi madre, santa mujer que en mí adoraba, protegía mi cuerpo contra la amenaza de pulmonías...

—Arrópate bien, hijo...

Yo no sentía el frío; yo no veía el rigor del frío. Mi cuerpo, que aun no había conocido la ruinosa bohemia de la juventud, era una fragua contra la que fracasaban todos los inviernos. Y en mi imaginación, la idea del frío sólo traía la idea agradable de la Pascua, que hacía me acosar a preguntas a la santa mujer que era mi madre:

—¿Verdad que se acercan ya las Pascuas? ¿Cuántos días faltan aún? ¿Veinte, quince, quizás diez solamente?

¡Veinte, quince, diez!... Eran siglos que se arrastraban con desesperante pesadez, que se hacían más largos conforme crecía mi loco afán. Y todos los días iba haciendo la misma pregunta a mi madre que tenía que armarse de una santa paciencia:

—¿Verdad que se acercan ya las Pascuas, mamá?

Se acercaban sin duda. Lo comprobaba en la cada vez mayor animación de las calles del pueblo, de ordinario dormidas en una quietud patriarcal, en las multitudes que acudían a las tiendas para surtirse de trajes nuevos, en el ro...

mismo ambiente que parecía ir saturándose de día en día de un espíritu pascual. Lo comprobaba también en mi propia casa, a donde venía a nuestros *kasamás* en busca de dinero:

—Señora, que tengo que comprar un nuevo sombrero...

—Señora, que van a venir unos parientes míos a pasar conmigo las Pascuas...

Yo mismo empezaba a sentir el afán de hacer compras. Encontraba demasiado viejo ya mi sombrero, demasiado usados mis zapatos.

—Mamá, mamá querida—y ponía en mi voz todos los mimos—el hijo del vecino tiene ya un flamante calzado y yo no lo tengo todavía...

Acudía al sastre. Era un problema trascendental la selección de la tela. ¿Sería un dril ordinario o, por el contrario, un terno de color, del color preferido por los elegantes del pueblo?

Mediaba, por fin, diciembre. Ya estaban las Pascuas en puertas. El frío se hacía más intenso. Las ceremonias en la vieja iglesia adquirían un profundo sentido pascual. Se daba inicio a las clásicas misas de aguinaldo. ¡Oh, las simpáticas misas de aguinaldo!... Aquello era el despertarse a hora inoportuna, a las tres de la madrugada, al primer repique de campanas que parecían centuplicar en las tinieblas la potencia de su voz de bronce. Aquello era el abrigarse con las telas más gruesas, el ir andando a tientas por calles sumidas en sombras profundas, luz en mano para sortear los baches. A veces yo no podía ir a misa. Mi madre, siempre exageradamente cuidadosa de mi salud, no lo permitía.

—No, ahora te quedas. Hace demasiado frío...

—Pero, mamá...

—No, señor; ahora te queda (Pasa a la pág. 48)

## a MADRID

VÍA

# PAL

VUELOS SEMANALES

Por la Ruta del Sol

- \* Vuelos Rápidos a Madrid
  - \* Viajes Semanales
  - \* Mayor Comfort
  - \* Nueva RUTA EN LINEA RECTA
  - \* Servicio Individual para cada Pasajero
  - \* Aviones modelo DC-6 con Camarotes
  - \* Horas más convenientes de Salidas y Llegadas
  - \* Conexiones con todo el mundo por convenios con otras Compañías
- MANILA  
CALCUTA  
KARACHI  
LYDDA  
(Jerusalén Tel Aviv)  
ROMA  
MADRID  
LONDRES  
AMSTERDAM

Consulte con su Agencia de Viajes o con la oficina más próxima de la P.A.L.

## PHILIPPINE AIR LINES, INC.



A. SORIANO Y CIA.—Gerentes Generales  
Oficina Central: Edificio M. R. S.—Pza. Cervantes, Manila  
Tels. 2-79-66 \* 2-79-67 \* 2-79-68  
Sucursal: Manila Hotel Tel. 3-35-40

# Efemérides Filipinas

Por J. C. de Veyra

## EL CREADOR DE UNA SITUACIÓN ECONÓMICA

Diciembre 17, 1778.

En otros términos y más concretamente: JOSÉ DE BASCO Y VARGAS, que tomó posesión del gobierno general de las Islas en julio de 1778. Era un egregio marino, capitán de fragata de la Marina real, cuando fué promovido al puesto de gobernador.—De paso, rectificamos a un cronista, que dice haber durado el gobierno de Basco casi once años: no duró tanto sino poco más de nueve (1778-1787), pero fué uno de los más prolongados, no llevándole ventaja sino Aguilar (14 años), que fué el de mayor duración.

Montero y Vidal le dedica un capítulo de treinta y dos páginas, en su Historia, y no escasea en alabanzas. "Fué este gobernador quizá—escrib—el que más beneficios positivos conquistó para Filipinas y el verdadero fundador de sus rentas públicas. A él se debieron importantísimas reformas y el gran progreso moral y material que desde su acertado mando se comenzó a desarrollar."

Esto justifica nuestro epígrafe: *El Creador de una situación económica*. En efecto, durante el gobierno de W. Cameron Forbes—el americano que más fomentó nuestros recursos económicos, comenzando por las carreteras,—se comentaba repetidamente que resucitaba la época de Basco Vargas, de un siglo y medio atrás. Y la "promoción" de Basco Vargas era más, mucho más, en gran medida pionee-ring, en varios aspectos.

La fecha que arriba apuntamos—diciembre 17, 1778—no fué la de su toma posesión,

(Ciclo semanal, de diciembre 16 al 22)

Dic. 16, 1886.—Nace en Talisay. Neg. occid., Rafael R. Alunan.

Dic. 17, 1778.—El gob. Basco Vargas consulta al ministro universal de Indias (J. Gálvez) sobre varias cuestiones económicas. En 1858, el P. Burgos es ordenado de menores; en 1859, de subdiácono; en 1860, de diácono, y en 1864, de presbítero. En 1891 prescribense distintivos para cocheros y lacayos de autoridades. En 1892, nace en Barotac viejo, Iloilo, Tomás V. Vargas. En 1896, el auditor militar opina que la causa—Rizal está lista a ser sometida a consejo de guerra.

Dic. 18, 1590.—Felipe II dicta más Leyes de Indias, sobre comercio y navegación. En 1880, la Comandancia gral. de marina reglamenta el practicaje del puerto. En 1880, nace en Lingayén Vicente Solís, y en 1888, en Dumangas, Iloilo, Tomás Buenaflor.

Dic. 19, 1696.—La Audiencia dispone que los funcionarios de fe pública (escribanos) lleven libros de protocolo. El gen. Polavieja decreta el pase de la causa—Rizal al consejo de guerra.

Dic. 20, 1849.—Decreto del Superior Gobierno sobre radicación

de chinos.—En 1897, los jefes revolucionarios en asamblea (Biakna-bató), ratifican el convenio o pacto entre Primo de Rivera y Paterno. En 1947, fallece Benigno S. Aquino.

Dic. 21, 1581.—El obispo Salazar erige en iglesia metropolitana la catedral de Manila. Nace en 1857, en Binondo Tomás Ochoa, industrial y empleado judicial; en 1874, en Cápiz, Rafael Acuña; en 1877, en Polo, Bulacán, Tomás Gómez, que fué diputado por Samar y falleció siendo senador. En 1888, el representante de España en Tokyo formula bases para las relaciones entre Japón y Filipinas. En 1892,, Gregorio Aguilera y otros compatriotas solicitan del ministro de Ultramar la adquisición del cuadro "El Aqueronte", de Resurrección Hidalgo. En 1942, fallece en Manila Isauro Gabaldón. En 1896, el acusador fiscal, E. de Alicocer, somete al consejo de guerra su acusación contra Rizal.

Dic. 22, 1851.—El gobierno superior suspende las funciones del Tribunal de Comercio. En 1878, autos acordados sobre ingreso y salida de presos; el mismo año, sobre jurisdicción territorial de los alcaldes de Manila; y el propio año, el gobierno prescribe los deberes de los jefes de provincias.

ni el cese del cargo, sino la de la exposición de sus planes económicos, dirigida al Ministro universal de Indias, porque este aspecto de su labor gubernativa fué lo más saliente.

Basco era activo, emprendedor, enérgico, avasallador, y no consentía que nadie le estorbase el paso. Reconocía haber llegado al poder, desde humilde categoría—capitán de fragata, cuando otros eran generales;—pero, una vez en el puesto, arrollaba a quien se le interpusiese. A todos los oidores, que le acogieron con displicencia—y hasta con oposición oficial—los envió a España, bajo partida de registro, y a otros altos empleados los desterró a América. Era todo un carácter, y "sabía sentirse gobernador." No fué injusto ni precipitado: mereció el apoyo del gobierno metropolitico, y cuando en las postrimerías de su mando, anunció propósitos de dimisión, no se la admitieron.

¿Qué hombre era éste?—Había sido escogido no para gobernar de rutina, ni para  
(Pasa a la pág. 49)

## La Orden de los Caballeros de Colón

saluda a la

Revista Ilustrada

SEMANA

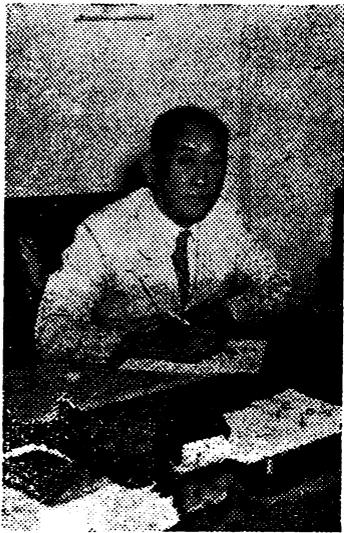
al cumplirse su primer aniversario.



—¿Qué tenemos para la cena?  
—Un par de recién casados.  
—¡Magnífico! ¡Deben de estar muy tiernos!

# LA LABOR FRUCTIFERA DE LA “NATIONAL RICE & CORN CORPORATION”

La “National Rice and Corn Corporation”, generalmente conocida por la sigla NARIC, durante el año ha realizado sus principales fines, como son la protección de los intereses de los productores de arroz del país, asegurándoles un precio razonable para su producción; la evitación del hambre y los probables desórdenes a causa de la escasez del cereal manteniendo para ello una constante existencia de arroz a precios que han estado al alcance de la masa popular; y el fin psicológico de convencer al pueblo de que la NARIC está funcionando no para registrar ganancias sino para prestar servicio a la nación, con lo cual ha contribuido en gran medida a fortalecer la fe y la confianza del pueblo en el gobierno y sus instituciones.



Servilliano de la Cruz  
*Presidente*

El presidente de la empresa, don Servilliano de la Cruz en el informe que ha sometido al Presidente de la República, expone con los pormenores necesarios cómo ha estado realizando la NARIC sus funciones con provecho para el pueblo y el gobierno. Para evitar que tanto los productores como los consumidores sean víctimas de los especuladores y acaparadores sin escrúpulos, lo primero que hizo fue fijar un precio oficial para el palay, que sirvió de base para el negocio en favor de los productores. Al mismo

tiempo, en defensa del interés del consumidor fijó una escala gradual de precios toques del arroz, encargándose de esto el Comité de Fijación del Precio.

No obstante la amplitud, variedad y crecimiento de sus funciones, la NARIC ha mantenido una organización sencilla. Tiene solamente seis departamentos: Administra-



Arturo Tango  
*Gerente General*

tivo, de Cuentas, de Intervención de cuentas, de Ingeniería, de Almacenamiento y Despacho, y de Ventas y Distribución. La mayor parte de su personal es sólo de carácter

temporal y son empleados solamente durante las ocasiones urgentes, como cuando se estableció el sistema de racionamiento del arroz o cuando llegaran del extranjero remesas del cereal y se requiere personal extraordinario para su desembarco.

La corporación mantiene agencias en provincias. Las tiene con carácter permanente en Cabanatuan, Nueva Ecija; Naga, Camarines Sur; Cebú; Cotabato; Iloilo; San Fernando, La Unión; Vigan; Santiago, Isabela; y Cáp'z. Con motivo de una orden ejecutiva relacionada con la adquisición del producto, ha tenido que abrir nuevas agencias compradores, especialmente en las regiones del centro de Luzón.

Tanto en Manila tiene almacenes para el depósito del palay o el arroz que adquiere. También tiene en Manila una



Marcelino G. Torres  
*Auditor*

instalación para el pulimento o limpieza del arroz y molinos de arroz en Cabanatuan y

Muñoz, y Nueva Ecija.

Según el Sr. De la Cruz, la NARIC, durante el año cubierto por su informe, ha ayudado a las instituciones del gobierno que necesitaban de arroz, así como instituciones particulares, entre estas la Cruz Roja y los establecimientos benéficos. En casos de calamidad por incendio, inundación o tifón, los damnificados tanto de Manila como de provincias han sido prontamente socorridos por la NARIC.

Durante el año referido, el departamento de Ingeniería de la Corporación construyó tres almacenes o depósitos y dos molinos de arroz. También realizó otras siete obras de menor importancia, sin contar los trabajos de reparación de almacenes y molinos.

Al cierre del período informado, la Corporación tenía en efectivo la suma de 952,438.-45 pesos, en tanto que sus cuentas por recibir ascendían a más de un millón y medio de pesos.



Vicente R. Concepción  
*Sub-Gerente*

INAUGURACIÓN DEL CARNAVAL NAVIDEÑO



El carnaval benéfico de navidad fue formalmente inaugurado la semana pasada, por la distinguida y simpática esposa del Vice Presidente don Fernando López. La foto es del momento en que la Señora del Vice Presidente López, cortaba la cinta que cerraba el paso en la entrada principal.

"SANTA CLAUS" REPARTIENDO AGUINALDOS



En el establecimiento de L. R. Aguiraldó en la calle de Echagüe, lleva días repartiendo dulces y golosinas a todos los niños que acuden al lugar. En la foto se le ve todo sonriente rodeado de la multitud de pequeños que a penas si le dejan moverse.

Si desea usted ayudar a "SEMANA", puede hacerlo; suscribiéndose a la revista; comprando dos ejemplares y enviando uno de ellos a un amigo o pariente del extranjero; otorgándole sus anuncios puesto que es leída por multitud de personas selectas, o bien enviando sus trabajos de imprenta a la Editorial Hispano-Filipina, Azcárraga 2109, la que le dará a más de un servicio esmerado, precios baratísimos.

Belleza para su Hogar

**YCO FLOOR WAX**

Es Contra-Insectos!

FABRICANTES:  
**ELIZALDE PAINT & OIL FACTORY, INC**  
 384 Tanduay, Manila Tel. 3-24-58

**WATERMAN STEAMSHIP CORPORATION**  
 Servicio al Extremo Oriente  
 De los puertos del Atlántico y del Golfo de Estados Unidos

**LLEGADAS**

	<i>SALIDA</i>	<i>LLEGADA</i>
		<i>a Manila</i>
"HURRICANE" .....		26 de diciembre
"ALAWAI" .....		20 de enero
"JEAN LAFITTE" .....	31 de diciembre	8 de febrero

**SALIDAS**  
**SERVICIO DE EXPRESOS**  
*para*  
 NUEVA YORK—PHILADELPHIA—y  
 BALTIMORE Vía JAPÓN y HONOLULU

	<i>SALIDA</i>	<i>LLEGADA</i>
	<i>de Manila</i>	<i>a Nueva York</i>
"HURRICANE" .....	28 de diciembre	6 de febrero
"ALAWAI" .....	21 de enero	27 de febrero
"JEAN LAFITTE" .....	12 de febrero	21 de marzo

Viajes adicionales si lo exige el exceso de carga  
**C. F. SHARP & COMPANY, INC.**  
 Agentes Generales en el Oriente con sucursales en  
 San Francisco—Shanghai—Singapore—Penang—Tokio—  
 Yokohama—Kobe—Nagoya—Osaka—Shimizu—Fusan,  
 (Korea)

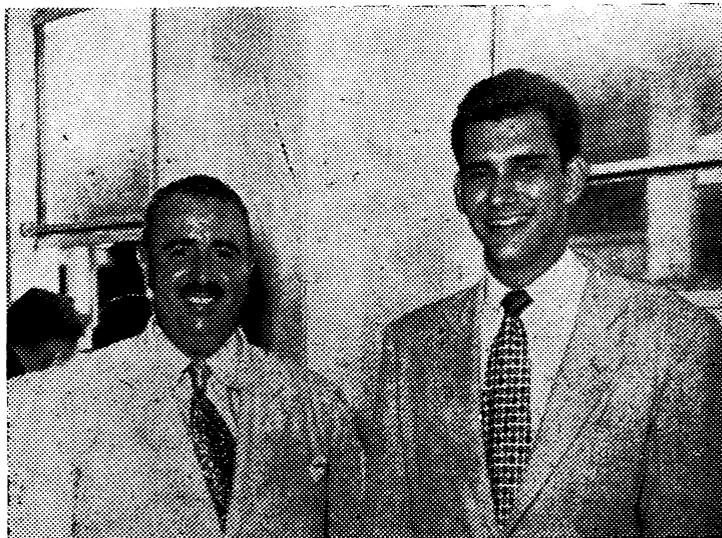
5º Piso del edificio Insular Life Tels.: 2-96-17  
 2-87-29

# De Oriente a Occidente

POR UN VIAJERO

Desde que la PAL inauguró la ruta Manila-Madrid, acortando tan enormemente las distancias que median entre puntos tan distantes, naturalmente los viajeros han preferido el avión al tradicional medio de navegación: el barco. Realmente aquél tiene sus ventajas indiscutibles, pero éste sus conveniencias y sus encantos. Así nos lo asegura aquel pequeño grupo de viajeros que, huyendo de la canícula que sofocaba a los manilenses el pasado mayo, buscaron la brisa del mar, embarcando en el vapor VAN BUREN de la A. P. L. con rumbo al occidente. En dicho grupo se hallaba el célebre hombre de negocios D. Paulino Miranda Sampedro, que dejó en Manila una estela de caridad y buen ejemplo. Acompañándole sus buenas y ejemplares hijas Asunción y Elena. Por fin se unió al grupo el M. R. P. Eladio de Juan, Prior del Colegio de San Beda. Todos ellos, al igual que otros viajeros que venían abordo del mismo barco, tuvieron la dicha de disfrutar de una excelente travesía y la gran oportunidad de visitar con detención los puertos de escala, como Singapore, Penang, Colombo, Karachi y Suez, viendo en todos ellos cuanto de atractivo e importante se ofrece al viajero, ávido siempre de novedades.

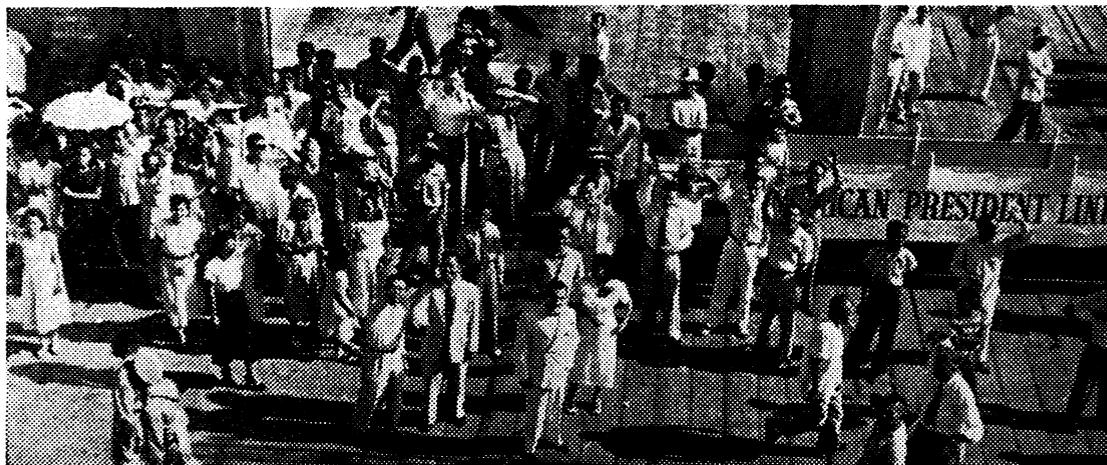
Al internarse uno en esos océanos donde los días y las noches se suceden sin contemplar otro panorama que el color gris de mar y cielo que nos envuelve por todas partes, no vayan a creerse que el viajero vive en completo aburrimiento. El mar está lleno de encantos. Ahora solazan a uno diversas clases de peces y cetáceos que aparecen aquí y allí volando y haciendo carrera con el barco. Ahora embelesa una magnífica puesta de sol que hermoheando todo el horizonte, se sumerge en un piélagos de oro. O bien, queda uno contemplando en una noche soñadora la plateada luna, cuyos melancólicos rayos se reflejan sobre las agitadas aguas; o bien se queda extasiado al contemplar alrededor del barco las aguas matizadas de luz fosforescente en noches oscuras y tenebrosas. Ya se ve que, tanto de día, como de noche, el mar ofrece al viajero los miles de encantos que atesora.



*A bordo del "President Cleveland" el Sr. Miranda Sampedro posa ante la cámara en compañía del joven Sr. Moras que también regresó de EE. UU. después de graduarse en una de las universidades de California.*

A fin de cambiar algo de escena, al llegar a Suez, la mayor parte de los pasajeros saltaron a tierra y bajo la dirección de la American Express Co. se organizó una gira al Cairo, capital de Egipto, sita a la derecha del Nilo. Durante dos días pudieron permanecer los pasajeros en esa populosa urbe africana. Desde su ciudadela pudieron admirar el majestuoso aspecto que presenta la ciudad con sus numerosas mezquitas de elegantes cúpulas, sus primorosos edificios y espléndidos jardines. Y un poco más lejos se divisaba la hermosa y fértil vega del Nilo, cuyo curso azul se pierde en lontananza hacia el Mediterráneo, y colindando con ella está el inmenso océano de arena de Libia, en donde se elevan gigantescas las famosas pirámides de Egipto. Estas constituyen la visita obligada a todo viajero que llega al Cairo. Allí se dirigió pues la pequeña caravana montada en camellos para contemplar de cerca esos monumentos arquitectónicos esparcidos en la vertiente del desierto de Libia, que son la admiración del mundo. Después

visitaron otros lugares de importancia del Cairo donde se conservan las riquezas del arte egipcio. Muchas otras cosas quedaban por ver, pero como el tiempo apremiaba, la expedición se puso en marcha si-



*Grupo de empleados de la "Philippine Net & Braid" Mfg. Co. y de la Aserradora Tuason y Sampedro que fueron al pantalán No. 13 para recibir a don Paulino Miranda Sampedro, el día de su llegada a bordo del "Presidente Cleveland", de la A. P. L.*

guiendo por tren a lo largo de la ribera del Nilo hasta Alejandría en cuyo puerto nos esperaba el "President Van Buren".

Entramos en el Mediterráneo con emociones de alegría pues se acercaba el fin de nuestro viaje. Encontramos sus aguas muy agitadas, pero poco a poco se fueron amansando hasta quedar convertido el mar en un lago tranquilo, quieto y sosegado. Con esta bonanza llegamos a Italia. Al entrar en el puerto de Génova, antes de abandonar el barco que nos albergó por mes y medio, se celebró la última misa abordo para dar gracias a Dios por tan feliz travesía de Oriente a Occidente.

Durante nuestro viaje encontramos varias expediciones de musulmanes que se dirigían en peregrinación a la Meca. Nosotros, CATÓLICOS,—estábamos cerca de ROMA, la ciudad santa del Catolicismo, a la que Cristo dió una gloria nueva y la más sublime, llena de monumentos maravillosos de la religión y del arte; y naturalmente nuestro corazón ansiaba visitarla. Allí está el Vaticano, la ciudad de los Papas, que tiene el mínimo de territorio independiente para ejer-

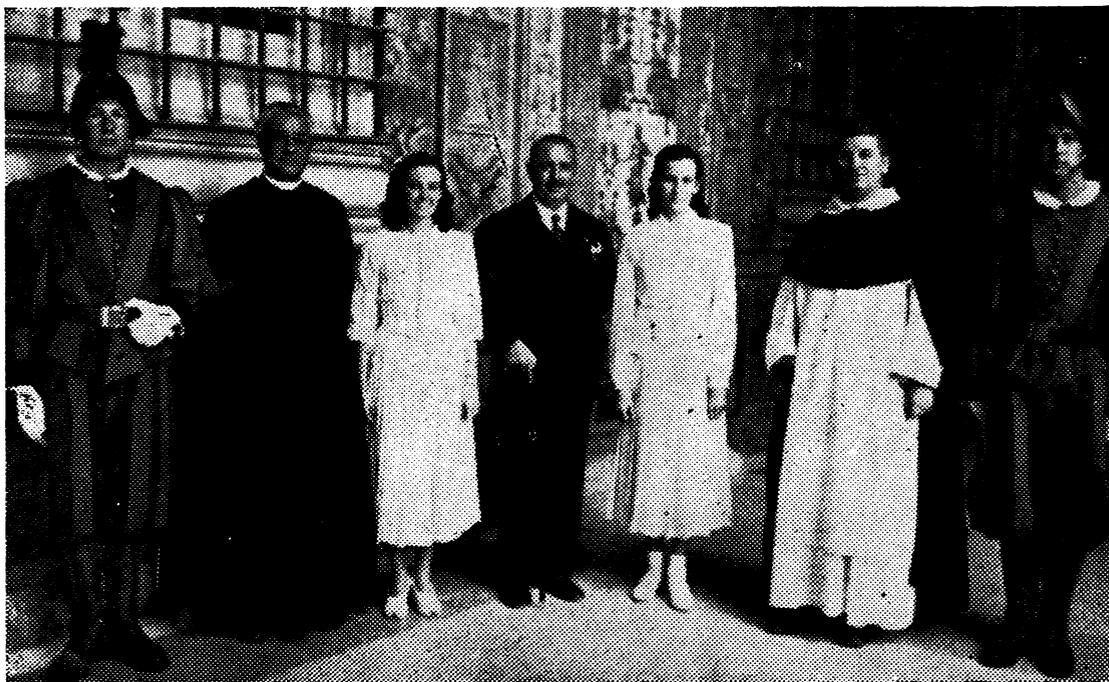
sonas: D. Paulino, sus dos hijas, el P. Eladio de Juan, O. S. B., y el P. Abella, O. P. A la hora señalada penetran en la antecámara pontificia y pronto fueron presentados ante la augusta persona de S.S. Pío XII. Al contemplar aquella egregia figura de suave pero penetrante mirada, todos quedaron emocionados. D. Paulino aprovechó la oportunidad para presentar a S. S. un ejemplar lujosamente encuadernado de la Publicación que los Caballeros Pontificios de Filipinas sacaron a luz para conmemorar el Jubileo Sacerdotal y Episcopal del Excmo. e Ilmo. Sr. D. Guillermo Piani, Delegado Apostólico de S. S. en Filipinas. El Soberano Pontífice lo recibió complacido y se dignó enviar una Bendición especial a todos los Caballeros Pontificios de Filipinas; otra Bendición para el Colegio de San Beda, allí representado por su Prior, el M.R.P. Eladio de Juan; y otra para el Colegio de la Asunción de Manila, donde estudiaron las hijas de D. Paulino, Asunción y Elena, también presentes en la audiencia. El Santo Padre tuvo para todos los presentes pa-

bras de paternal cariño y la amabilidad de presentarles un recuerdo. Una vez recibida su Bendición nos retiramos alegres y visiblemente emocionados.

Ya habíamos tenido la inefable dicha de recibir la bendición del Padre Santo. Y habíamos visto varias de las Basílicas de Roma y otros lugares, monumentos y tesoros que

—O—

*Escortados por la Guardia Suiza, durante la visita al Vaticano cuando fueron a saludar a S.S. el Papa, aparecen de izq. a der.: el P. Eladio de Juan, O.S.B., la Srta. Asunción Miranda, don Paulino Miranda, la Srta. Elena Miranda y el P. Abella, O. P.*



cer la soberanía temporal, pero el augusto Pontífice está rodeado de treinta y siete representantes de naciones extranjeras que le reconocen por Soberano, y él cuenta con sesenta Nuncios y enviados en todas las partes del mundo, siendo cuatrocientos millones los católicos que le veneran como Padre. Verdaderamente el mundo entero gira en torno de la Roca incommovible de San Pedro, que es el eje espiritual de la humanidad. Fuimos pues a Roma, que se está preparando para la celebración del Año Santo. Precisamente una de nuestras misiones era pasar por la oficina central del Año Santo para obtener toda la información posible, con el objeto de enviarla a Manila y entusiasmar al pueblo filipino para organizar una numerosa peregrinación filipina a Roma el próximo Año Jubilar.

Una de las primeras cosas que uno desea ver en Roma es el Santo Padre. ¿Podríamos lograrlo? D. Paulino es Condecorado Pontificio y Gran Caballero de la Orden de Malta. Con tales títulos era factible y pronto se obtuvo la audiencia suspirada. En la papeleta de admisión figuraban cuatro per-

sólo se encuentran en la Ciudad Eterna, pero quedaba aún mucho en la lista. ¿Hasta cuándo? ¿Para el Año Santo? Así lo esperamos. El pequeño grupo salió de Roma para España donde les aguardaban nuevas impresiones que el Cronista nos contará más adelante.

**VICTORIANO H. ENDAYA**

ABOGADO

204 Consolidated  
Investments Bldg.,  
Plaza de Goiti Tel. 3-28-37

(Use el ascensor)

**AUGUSTO REVILLA**

Abogado

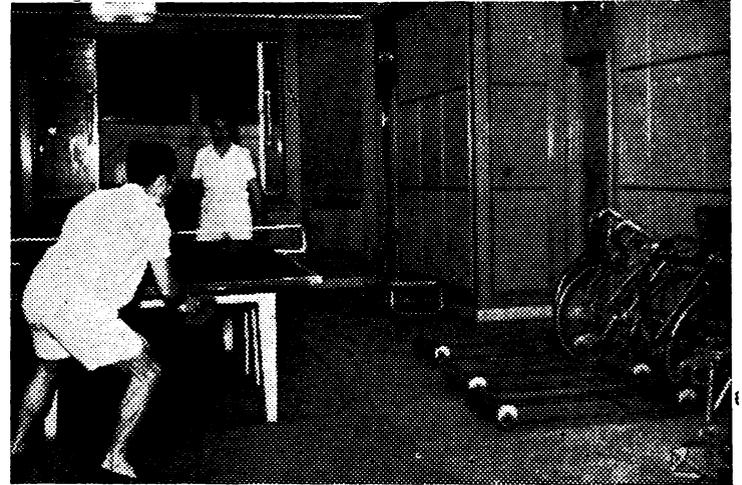
1118 Anacleto  
esq. Zurbarán  
Tel. 2-64-90

**DEL RECIENTE VIAJE DE "LA MARSEILLASE" A MANILA**

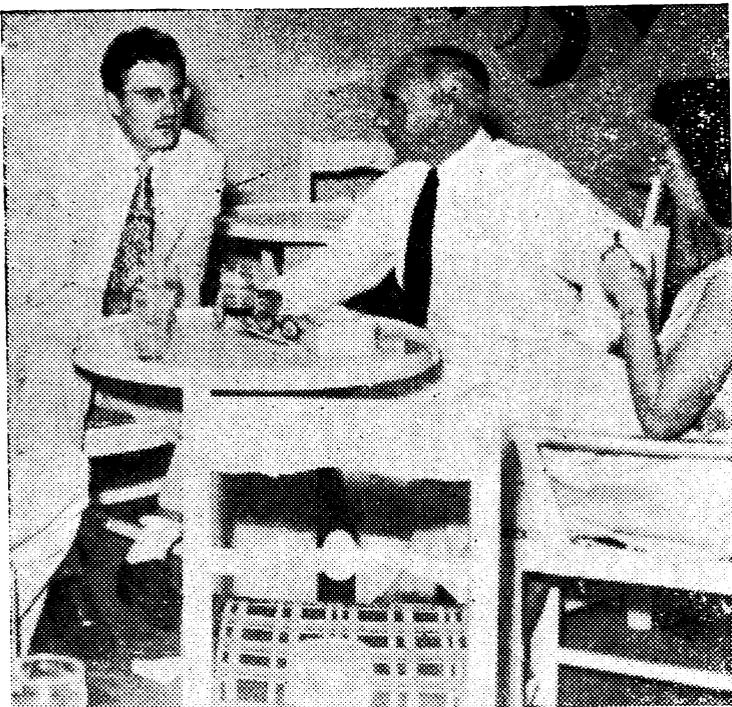
*El día de la salida de "La Marseillaise" tanto el comedor como la cantina y los salones estuvieron abarrotados de un público selecto y distinguido que había acudido a despedir a los numerosos viajeros que en él emprendieron el viaje a distintos puntos. Entre ellos figuraba el Conde de Churruca que salió para España.*



*Centro, der.: El cuarto de gimnasia de "La Marseillaise" en su último viaje. En la foto aparecen dos oficiales jugando al "ping-pong".*



*Grupo de amigos en compañía de los Sres. de Girault, (Roger), departiendo con el capitán de "La Marseillaise" momentos antes de partir rumbo a Marsella.*



*Un rincón de la cantina de "La Marseillaise" momentos antes de levar anclas.*

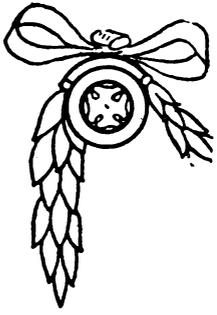
*No hay piano pequeño comparable*

al ACROSONIC, fabricado por la Baldwin Piano Company, está a la cabeza de cualquier otra marca por su calidad y su popularidad.



PERMITANOS EXPLICARLE EL PLAN DE PRESUPUESTOS BALDWIN  
**P. E. DOMINGO & CO., Inc.**  
 Distribuidores Exclusivos

13-15 Escolta, Manila Teléfono.:2-99-47



# Los Hospicianitos



*PARA todos los hombres de sensibilidad he escrito este sencillo cuento de Navidad. Por un país lejano de los que se relata que el sol siempre es de oro y la luna de plata, donde las flores son flagrantes homenajes con que a las reinas blondas reverencian sus paños y donde todo tiene sabor a poesía*

*—los lirios de la noche y las rosas del día, el trono de damasco y el cetro de zafiros, los besos, las sonrisas, las ansias, los suspiros, todo cuanto las pálidas manos de un trovador pueden encerrar dentro de la palabra «amor»;— por ese país, que es casi desconocido, sembrador de la muerte, merodeaba un bandido.*

*Era un hombre terrible, ardía en su mirada esa siniestra y dura y horrenda llamarada que descubre los pechos fríos y criminales y anuncia los instintos más bajos y bestiales.*

*Contábanse de él las infamias a cientos: robos, asesinatos, ultrajes y tormentos, y ni había virtud a la que no ofendiera ni vellón de cordero que en sangre no tiñera...*

*Alarmado el buen rey de aquel país lejano, y queriendo librarle del criminal villano que tal horror causaba por ser tal su vileza, tasándola como oro publicó su cabeza.*

*Y armáronse legiones, e iban los legionarios recorriendo animosos los bosques solitarios, las altivas ciudades, las humildes cabañas, los ubérrimos valles, las marchitas montañas, siempre en persecución estéril y baldía, porque al feroz bandido nunca se le veía.*

*Por fin... Fué en una noche luminosa de enero; ofrecía un extraño temblor cada lucero, y bajaba del cielo una música grata, y era la luna como un cascabel de plata. Se advertía a lo lejos, por donde el alba ofrenda sus vírgenes rubores para que el sol se encienda, el tropel de una larga comitiva lujosa que caminaba bajo la noche luminosa.*

*Guiaban tres viejos reyes tres jóvenes caballos; detrás, sus mayordomos, sus siervos, sus vasallos; una lengua reata de bestias les seguía y una radiante estrella de oro les precedía.*

*Cruzó la comitiva, y los perseguidores del perverso bandido, doblando sus furoros, la siguieron de cerca... «Tal vez—pensaban ellos— el criminal, el ver esos trajes tan bellos, capaz de convertir la noche en claro día, habrá sido tentado de robar, y la ronda hundido en la propicia soledad de la fronda...»*

*De pronto, deslizándose por entre la espesura, apareció siniestra la trágica figura del bandido. Advertiase que andaba temeroso y ocultaban sus manos, esquivando el acoso, algo que era sin duda para él de gran provecho, puesto que lo abrigaba al calor de su pecho, como el sitio más firme, más seguro, más fuerte, al que no se llegaba ni a costa de la muerte...*

*Mil voces detuvieron el paso al asesino, mil armas asestadas cortáronle el camino, le cercó un ancho muro de fulgentes aceros y le alumbró la luz de todos los luceros.*

*Su faz no era sombría. No ardía en su mirada esa siniestra y dura y horrenda llamarada que descubre los pechos fríos y criminales y anuncia los instintos más bajos y bestiales.*

*En sus ojos brillaba una lágrima ardiente, la flor de la amargura abríase en su frente, se ahogaban los latidos de su pecho de roca y cedían sus brazos y temblaba su boca...*

*Los que le acorralaban quedáronse perplejos. —¿Qué te pasa?—le dijo uno de los más viejos, que era más animoso cuanto más ofendido estaba por los crímenes horribles del bandido.*

*Y éste, con voz muy queda, muy triste y apagada, poniendo un infinito amor en su mirada y en sus labios la miel de todo su cariño, respondió con dulzura:—Que está enfermo mi niño y le llevo un juguete. Vedlo; aquí lo tenéis. ¡De rodillas os pido que no me lo quitéis!—*

*Si un niño tiene padre, aunque sea un bandido, como el del triste cuento que os he referido, siempre tendrá un juguete, bueno o malo, estos días, y con él ilusiones, y gozos, y alegrías; que no hay un solo padre que niegue el regocijo de esta emoción tan dulce al pecho de su hijo.*

*Pero es que hay muchos niños sin padre, muchos niños que ignoran ese blando calor de los cariños que es miel para los labios y sol para la frente, que nos hace soñar con los Magos de Oriente y mirar con dolor el Portal belemita porque no tuvo Dios en él una cunita... Ese dulce calor de la edad de los besos que nos hace mimosos y nos vuelve traviosos, porque de los regazos paternos al arrimo cualquiera travesura se borra con un mímico. Ese dulce calor que nos duerme en la cuna y trae a nuestra frente los rayos de la luna. Ese dulce calor que nos enseña a hablar, y a reír, y a querer, y a sentir, y a rezar...*

*Para esos pobres niños que a sus padres ignoran, que nunca se sonríen y casi siempre lloran, que no han visto sus frentes encenderse al encanto del beso de una madre, que es el único santo; que no supieron nunca de canciones de cuna, ni de sueños de oro, ni de rayos de luna; para esos pobres niños tan tristes y tan buenos que han gustado el sabor de todos los venenos y les faltan las mieles de todas las colmenas; para esas criaturas tan tristes y tan buenas, todos cuantos juguetes y cuantas emociones junten nuestros dineros y nuestros corazones nunca serán bastantes mientras no les llevemos algo de lo que todos, menos ellos, tenemos: un amor como hombres, que es la misión más alta, y un beso como padres, que es lo que a ellos les falta.*

MARCIANO ZURITA

# Un año de SEMANA

Por. RENÁN DE ZOJES

Cuando este número salga a la calle, SEMANA habrá cumplido un año de vida opulenta y feliz, a pesar de las dificultades al parecer insuperables, en los primeros días de su organización. Había que buscar maquinarias apropiadas, un local con las condiciones necesarias para la instalación de una empresa editorial y finalmente el personal técnico para la publicación del semanario bajo los auspicios de la Editorial Hispano-Filipina

Su director, recién llegado de España, unos cuatro meses antes, acogido con simpatía y hospitalidad legendarias por los escritores de habla hispana, siempre entusiastas cuando se trata de una labor encaminada a la difusión de la cultura hispánica, no tuvo contratiempos para acercarse y ponerse en contacto con las figuras más prominentes de nuestra literatura. Y de este modo el primer número salió con valiosas y nutridas colaboraciones de escritores españoles y filipinos, con una salutación de su director, como era de esperar.

Este número salió a la calle el 23 de diciembre, víspera de la navidad, con una cubierta del Nacimiento, dibujo de la Biblioteca del Palacio Nacional de Madrid el año 1947 para felicitar a los bibliófilos. Traía además dos mensajes uno de su Excelencia el Presidente Elpidio Quirino y otro del Excmo. Ministro de España en Filipinas, don Tedomiro de Aguilar y Salas.

Traía esta número Mi Salutación; del Editor; "Leo-Delfin" de J. C. de Veyra, "José María Pimán," ensayo crítico de Francisco Zaragoza, Noticias Internacionales, Infelices Pascuas, de Guillermo Gómez, Arulo al Niño Jesús de Cecilio Apóstol, Novelas Breves del Dr. Francisco Villanueva, Jr., Las doce uvas de Navidad por J. Hernandez Gavira, Regalos de Navidad de Kebra Koba, cuyas colaboraciones se tuvieron que suspender por ser demasiado reaccionarias, Maravillosa

## CLASES DE ESPAÑOL DE LA PEÑA H-F.



El joven estudiante de medicina Sr. Santiago Laureano, que comparte con el Sr. García Rojas la enseñanza gratuita del español en la Escuela Católica de Paco. La foto es del joven Laureano en la clase de español con sus alumnas y alumnos.

Coincidencia, de E. Fernández Lumba, Más humano, más filipino; de Jorge Bocobo, Colaboraciones de Semana, la primera entrega de El Bizarro Doncel Palatino de Vandalia, novela caballerescas de Manuel López Flores, Madrugadas Navideñas de José López del Castillo y Cabangis, En este libro, de Renán de Zojés, Critica Cinematográfica, Navidad de Lorenzo Pérez Tuells, Temas del momento de José Sanz y Díaz, Figuras del retablo, A los profesores y estudiantes de la lengua castellana por Manuel López Flores, «Los perros» por Arcaico Al Nacimiento; soneto por Manuel López Flores.

Jusgue el lector por esta colaboración el entusiasmo de españoles y filipinos por la nueva revista de hispanidad que venía a llenar un inmenso vacío de nuestra cultura hispánica.

En sucesivos números aparecieron colaboraciones de no menos prestigiosas plumas como la del Hon. Claro M. Recto, el poeta Manuel Bernabé, Vicente de Jesús, y otros poetas consagrados filipinos.

Para no cansar al lector con esta reseña estadística, vamos a nombrar solamente, a continuación, los nombres de los colaboradores de Semana, cuyos nombres honran al parnaso Hispano-filipino:

Dr. José J. Mirasol  
Ramón Escoda  
Ildefonso Coscolluela  
Plácido L. Mapa  
Pío Pedrosa  
Cornelio Balmaceda  
Vicente Formoso  
Graciano Cruz  
J. C. de Veyra  
Dr. León Ma. Gonzáles  
Bautista Rosado  
Pascual B. Azanza  
Hector Licudi (Reuters)  
José Sanz y Díaz  
Bartolomé E. Briones  
Henry Buckley (Reuters)  
Ronald Preston (Reuters)  
Don Dellas (Reuters)  
Eduardo Velazco Zazo

Moises Bautista  
Edmin Hooker  
Dr. Francisco Villanueva, Jr.  
Gwendolyn Gilmore  
G. Lauter  
John Talbat  
José López del Castillo  
Juan Salbet  
J. Hernández Gavira  
Francisco C. Palisoc  
José Luís  
José M. Siguión, S. J.  
Manuel Rávago  
Remigio S. Jocsen  
Pepito Juan  
Geminiano Arróz  
Juan B. Cabarrús y Gallo  
E. Fernández Lumba

(Pasa a la pág. 41)

CORTESÍA

de

**MACHUCA TILE Co., Inc.**

Fabrica de Baldosas  
Establecida el año 1900  
Balmes No. 21, Manila

Tel. 3-23-19

Por el

Primer Aniversario de  
"SEMANA" Revista Hispano-Filipina

# Recuerdos de tiempos idos

“BUQUES FANTASMAS”

*A mis amigos Paco y Ramón Campos.*

Conforme van pasando los días de mi estancia en Iloilo, voy visitando lugares que me recuerdan hechos y personajes de pasados tiempos, en su mayoría amigos queridos con quienes he convivido en mis juventudes y que desgraciadamente, han dejado de existir.

Recuerdo episodios más o menos cómicos de aquella revolución del 98, que más que revolución fué una continua juerga para los que hacíamos el servicio militar en la ciudad.

En aquel simulacro de guerra, no había lo que se dice odios entre los beligerantes, quienes en algunas ocasiones, hasta se ayudaban mutuamente enviándose cigarrillos y medicinas de trinchera a trinchera o de un pueblo a otro de las cercanías. Todo el secreto consistía en escoger buenos mensajeros de absoluta confianza, experto en burlar la vigilancia de los confiados centinelas, nada difícil de realizar en aquellos tiempos.

Ya con los americanos en plena posesión de Manila y de su puerto, los jefes militares de uno y otro bando, comprendieron la inutilidad de seguir combatiendo y procuraban evitar encuentros. La atención general estaba concentrada en los americanos, esperándose de un día para otro, después de la ocupación de la capital, que extendieran su radio de acción a otras de nuestras islas.

Tal ocurría en Iloilo por la época de mi relato. Todo

EL CUMPLEAÑOS DE LA SRA. MENDOZA



*Entre los distinguidos invitados que acudieron a la fiesta de cumpleaños de la Sra. Nila S. Mendoza, en su residencia en San Juan estuvo también el Presidente Quirino. La foto es de un momento en que la festejada, en el centro, estaba acompañada por la Sra. Nena Tambunting y S. E. el Presidente de la República.*

¡FELICES PASCUAS!

DE

**NORTON & HARRISON  
COMPANY**

La casa donde obtendrá mejores  
materiales de construcción.

814 Echague Manila Tels.: 3-34-11  
3-34-12

el servicio militar en aquellos días, consistía en cubrir las trincheras mantener las demarcaciones de las líneas para evitar el que fuesen traspasadas. Se tiraba al aire simplemente, para asustar, y si había bajas en las filas, era por enfermedades, que no por heridas.

El gobierno español no estaba dispuesto allí a rendirse sino a resistir cualquier ataque del interior y a repeler todo intento de desembarco del enemigo. Voluntad y decisión no faltaban.

En este estado las cosas, recuerdo que una noche, estando en el teatro, se oyeron las cornetas de los regimientos de la guarnición tocar “llamada y tropa”. Todos los que vestían uniforme militar desaparecieron del teatro para acudir a sus respectivos cuarteles y requerir sus armas en espera de órdenes. Los voluntarios locales, una compañía formada por elementos de la sociedad de Iloilo, ocuparon dos trincheras a lo largo de la playa del sur, mientras las tropas regulares cubrían las que había en las afueras de la ciudad.

La alarma provino, según se supo después, de haber sido avistados aquella noche por el vigía del puerto, unas som-

(Pasa a la pág. 36)

Del Madrid de 1890.

# Navidades tristes

Me encontraba yo de pupilo en esta y yo a casa de mi hermano casa de una señora, que había ve- donde estamos convidadas. ¡Ya lo nido a menos y que por tal motivo ven ustedes! ¡Es Noche Buena! se había visto en la necesidad de Noche de reunirse las familias. establecer una modesta casa de Yo lo siento en el ama, pero... huéspedes, de esas de dos ó tres —No puedo llorar,—respondí, pesetas diarias. En aquel entor- añadiendo luego:—nada, nada, ces tenía a su cuidado la buena se- Da. Antonia, yo me retiraré a las ñora, cuatro huéspedes, todos per- seis; todo lo que usted dice es muy sonas formales al parecer, incluso razonable. Ahora... no sé si es- yo, (dispensen la inmodestia) úni- tos señores...

co estudiante en la casa. No,—me interrumpió uno de los huéspedes, D Camilo, abogado y escritor,—*nosotros no cenamos aquí, también estamos invitados.* nos dice: ¡Es claro, a uno de ellos le ha-

—Agradeceré a ustedes que esta bía tocado, hacía sólo cuatro días noche a las seis en punto se reti- y nos cincuenta duros, a la lotería! ren a cenar. Nosotros (refirién- Y los otros dos acababan de co- dose a ella y su sobrina. guapa brar unas cantidades que les vino moza de 18 años) no cenamos en a corresponder en la herencia de casa, y después que les haya des- una tía lejana, muerta hacía poco- pachado a ustedes la cena, iremos ¡Dichosos vosotros, que os coje

LAS MEJORAS PARA LA CIUDAD QUEZON



El Alcalde de la Ciudad Quezon, don Nicanor Roxas, reunió en una comida íntima a los miembros de la prensa para explicarles los planes de mejoramiento que se esperan llevar a cabo en 1950. De izq. a der. Sres. José Arcángel, Pedro S. de Jesús, Mariano Logarta, Virgilio Reyes, Benjamín C. Osías, el alcalde intrino Sr. Francisco Batacán y el Alcalde Roxas.

LA RECEPCIÓN Y BAILE DE LA "CAGAYAN DE LUZON VARSITARIANS"



La fiesta anual de los universitarios de Cagayán de Luzón se dio en el "Fiesta Pavilion" del Manila Hotel y a ella concurren además de los miembros, un buen número de invitados. En la foto aparece la línea de recepción formada por la Sra. María Villamor, el fiscal Julio Villamor, la Sra. Consuelo C. Cárag, el juez José P. Cárag, la Sra. de Melecio Arranz y el gobernador Vicente Formoso.

en metal fresco!—decía yo para mi capote,—pues has de saber querido lector que entonces me encontraba yo en Madrid sujeto a una modesta pensión mensual que me pasaba mi familia y que sólo me permitía hacer la vida de un estudiante, que tal era en efecto. Así es, que nada de particular tenía el que yo andara algo escaso de bolsillo, cogiéndome esta penuria en pleno período de Navidad lo que sentí muchísimo.— era natural,—porque no podía ser muy buena, la noche que me esperaba.

Disimula caro lector, esta digresión económica de mi vida íntima.

Como había prometido a doña Antonia, temprano me retiré a casa, y a las seis en punto me senté solo a la mesa, cené presto lo que me habían preparado y me lancé otra vez a la calle, poco menos que aburrido, pues a todo ésto no llevaba más dinero que dos pesetas tristes en el bolsillo, y eso sí, buenos deseos de divertirme.

Ya en medio de la calle me hice la siguiente reflexión: ¡Bueno! Y a dónde voy yo ahora? ¿Dónde paso la noche? Porque ya sabemos lo ordenado por la costumbre. La Nochebuena, se reúnen las familias. comen juntos, bendicen a Dios que les permitió indulgente llegar hasta aquel día sin tropiezo. Todo eso está bien, pero... ¿y los que no

(Pasa a la pág. 38)

*El Sueño Dorado  
La Casita Propia*



**INMEJORABLE**

*en la*

**MANDALOYON**  
*Estate*

**de Ortigas Madrigal y Cía**

3er. Piso Edificio FILIPINAS  
Plaza Moraga

Teléfonos  
2-81-88 6-84-31

# PÁGINA FEMENINA



## UNA COMIDA CON LOS PASTORES

Por el estrecho camino que zigzagueante se desliza entre matorrales, árboles y jaras en flor, el cochecito tirado por un brioso purasangre nos lleva a visitar la majada que unos buenos amigos míos tienen en plena Sierra de Guadarrama.

Muy de mañana el tren me condujo hasta el pueblecito en que se levanta su casa solariega y tras de un substancioso desayuno y antes que el calor haga desagradable el paseo nos instalamos en el tilburi que el esposo de mi amiga guía.

Guarecidas, bajo las japonesas sombrillas, de los rayos solares que empiezan a picar, charlamos y reímos, no sin dejar de admirar el bonito y luminoso panorama.

A un lado, los altos picos de las montañas, que parecen desafiar el azul infinito y que, semejando caprichosas figuras, presentan aún su corona blanca, como una nivea floración.

Al otro, el campo abrupto y salvaje, totalmente poblado de pinos, jarales, matas aromáticas y grandes y negruzcas piedras.

En la parte más baja, el pequeño río que lleva el mismo nombre, deslizándose límpido por un lecho de piedras que se extienden también por sus orillas.

Una brisa suave, perfumada con la mejorana, el tomillo y el cantueso, deleita nuestro olfato, vivifica nuestros pulmones y acaricia nuestros rostros arrebolados.

Al trasponer una lomita aparece a nuestra vista, en la hondonada, el numeroso rebaño propiedad de mis amigos, ofreciendo un cuadro encantador, uno de esos a los que el pincel maestro de Rogidor supo dar realidad y vida sorprendentes.

Por entre las breñas, ovejas y cordericos pastan, haciendo sonar sus esquilas. Sentados en un montecillo, dos pastores, uno viejo y otro joven, vigilan y guardan el ganado; a sus pies, dos hermosos perros siguen también con la vista el ir y venir de las ovejas otando con su poderoso instinto el peligro para prevenirlo: cerca de la cabaña, que sirve de albergue a tan sencillas gentes, otros dos pastores y un zagalillo prenden fuego a un montón de matas, preparando el hogar en que van a hacer la comida.

Al aparecer el coche,—el precioso cuadro, un momento antes todo quietud, adquiere rápido movimiento. Los pastores se han puesto de pie inmediatamente y avanzan hacia nosotros para recibir a sus amos; más ligeros, los dos perros están ya a nuestro lado, ladrando alegremente y prodigándonos sus caricias impetuosas y frenéticas, asustando con ello a las ovejitas, que inician una retirada.

Quando todo vuelve a recobrar la calma, vamos, guiados por uno de los pastores, hacia una cabañera pequeña, en donde hay ocho corderitos dos o tres días hace nacidos.

Seguramente, querida lectora, habrás podido admirar más de una vez lo preciosos y simpáticos que son estos animalitos; por esto no te extrañarás si te digo que tanto mi amiga como yo los hemos acariciado con verdadero cariño, el que hacia todos los seres indefensos, mansos y bonitos, llevamos en lo más profundo de nuestras almas, que se desborda en míos y que ellos saben comprender, aunque haya personas, por fortuna las menos, que digan que no lo comprenden y censuren estas caricias.

unas chiquillas, frotaremos en la corriente para lavarlos, poniéndolos luego secar.

Quando volvemos, un rato después, junto al marido de Julia, la noticia que nos da éste hace que palmoteemos con alegría. Los pastores van a hacer comida para todos, y no volveremos a casa hasta que la tarde vaya algo caída y el sol no pueda molestarnos. Julia da a su marido un sonoro beso, que le ruboriza por estar yo delante; es como una chiquilla muy mimada mi amiga. Yo le demuestro mi agradecimiento con expresivas frases y todos reímos y gozamos de antemano con la succulenta e improvisada comida campestre.

Pero de pronto nuestra alegría se convierte en pesar y unas lágrimas resbalan por nuestras mejillas. Acabamos de ver muerto sobre una piedra a un hermoso y pobre corderito. «¡Qué egoístas somos las personas!—pienso— Nos recreamos a costa de la vida de un pobre ser. ¡Oh! ¡Cuánta razón tenía Tolstov al decir que el hombre no necesita sacrificar ningún animal para nutrirse, puesto que para ello tiene bastante con los frutos que la tierra da!»

La muerte del corderito fué por un rato una rubecilla que empañó nuestro contento: pero, egoístas, poco después lo habíamos olvidado y nos disponíamos a presenciar su guiso, al que dieron el nombre de caldereta de cordero, quizá por hacerlo en una caldereta, y como sé que te interesará, querida lectora, lo describiré, así como el resto de la comida, si no muy variada, exquisita.

El menú consistió, primero, en un riquísimo arroz, que, como toda la comida, lo hizo el pastor viejo, que a mí me pareció tener unos

sesenta años bien llevados y a los postres resultó hacer ochenta y dos que hubo nacido. Le ayudaron tres o cuatro zagales, que resultaban ser unos excelentes pinches.

Yo también le ofrecí mis habilidades, pero sonriendo paternalmente me dijo que no hacían falta, que corriera por el campo para hacer gana; ni siquiera nos permitió que pusiéramos la mesa; lo hizo él por el primitivo sistema de un plato y un vaso por persona, un cuchillo para todos, un jarro de vino para cada dos y un botijo, como el cuchillo, para todos. No creo que pueda pedirse mayor sencillez. ¡Ah! También puso un mantel, por cierto blanco como la nieve, muy de agradecer.

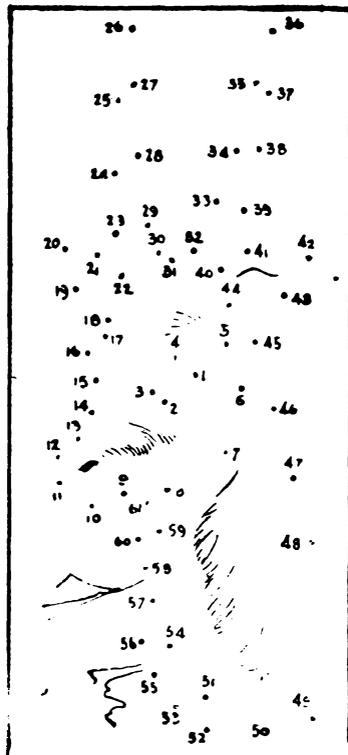
¿Que cómo hizo el arroz? Veréis. En aceite muy doradito estubo friendo unos dientes de ajo, que antes majó entre las dos palmas de la mano, y unas rodajas de cebolla. Cuando ésta empezaba a dorarse, añadió una regular cantidad de pimentón, lo cual me hizo pasarme de lista y decirle:

—Ya sé: va usted a hacernos, para empezar, unas riquísimas sopas de ajo.

Me miró un poco burlón y dijo: —Un poco más, señorita.

Y tomando un plato que le alargaba uno de sus ayudantes, le vi echar en la sartén, partido todo en trocitos, la sangre, el hígado, el corazón, el riñón, las criadillas y la lengua del corderito sacrificado y unas rodajas de patata.

Quando estubo frito todo aquello, echó agua, que pude observar estaba caliente, y en seguida arroz, sal suficiente y dos o tres hojas de laurel, poniendo la cazuela tapada, con un buen fuego de leña, hasta que empezó a hervir, en cuyo momento quitó la tapadera para que se verificase la cocción en esta



¿Qué será?

Si quieres saberlo une los puntos ordenadamente trazando líneas empezando por el número 1 hasta terminar en el 61.

Después, Julia y yo (así se llama mi amiga) hemos querido acercarnos al río. Sentimos el deseo de hundir nuestras manos en la clara corriente; refrescarnos la cara sudorosa con los pañuelos que, como

Deléitese en el

### KEG-ROOM del Jai Alai

Situado en los bajos del mismo.

Especialidad en Bodas, Banquetes, etc., etc.

Esmerada Cocina Española y Filipina

### BAMBOO ROOM del Jai Alai

Servicio de Bar y Restaurante a precios módicos

forma. Al cuarto de hora, poco más o menos, lo que tardó en arreglar la ensalada, dijo que nos sentáramos a la mesa y fuésemos comiendo aquélla, mientras sudaba un poco el arroz.

La ensalada era de lechuga, muy picada, arreglada con aceite, vinagre, sal y algo de pimienta. Entre los trocitos verdes había profusión de olivillas negras y trocitos de escabeche.

Nos pareció buena de verdad, y más que bueno el arroz a la pastora, en un punto que hubiera dado envidia a cualquier *cordón azul*. No volveré yo a dudar de lo que son capaces de hacer en la cocina estas buenas gentes.

El plato fuerte fué la caldereta, y al preguntarle al señor Cosme,

patriarca de la majada y por lo visto jefe de cocina, cómo la había hecho, me dijo que era un plato muy sencillo, que se reducía a poner en el cazuelo el cordero y echarle todo lo que hubiese a mano en el vasar.

De sus explicaciones y de lo que vi deduzco que debe de hacerse de la manera siguiente: el corderito, que ha de ser del que llaman pasqual, aunque también resulta bueno el lechal, se trocea en pedazos de regular tamaño.

En una cacerola o cazuela se fría aceite y en él unos dientes de ajo y cebolla, picadas ambas cosas, y unas hebras de azafrán, dejando que todo ello llegue a dorarse.

Seguidamente, desmenuzados en su justo medio, se fríen allí mismo tomates, chorizo y tocino. Fritos

aparte los trozos de cordero, se reúne todo, añadiendo a continuación una parte de vino blanco y dos de agua caliente, poniéndolo a cocer en buena lumbre. Se añaden algunas especias y todas las yerbas aromáticas de que se disponga, «cuantas más, mejor», como decía el señor Cosme.

El caldo debe merecer tal nombre, por lo que no hace falta esperar. Ha de servirse muy caliente: a ser posible, hirviendo; esto último es muy clásico y muy pastoril: tiene su explicación en la frecuencia con que los pastores lo comen rodeados de nieve o sintiendo el azotar del cierzo.

Te presento, lectora amiga, pensando que a lo descrito se redujo el almuerzo pastoril que ha motivado esta crónica; pues aun-

que sea muy lógico tu pensar, por una vez te equivocas: hubo postre, y si me apuras un poco, de dulce.

El patriarca de la grey pastoril tenía guardadas unas manzanas de esas que, sobre ser muy bonitas, aun son más sabrosas. Las puso a asar en el rescoldo y, cuando estuvieron, uno de los zagaes pinchó las peló y luego de partirlas en pedazos las roció ligeramente con vino blanco, las cubrió de azúcar y, puestas en una cazuela entre dos lumbres, las tuvo un ratito. Estaban fuera de concurso, pero muy buenas.

Cuando, más tarde, el cochecillo nos volvía al pueblo, los tres comíamos lo bien que habíamos comido y la sinceridad cariñosa que pusieron en sus agasajos nuestros buenos pastores.



# COVADONGA BOX FACTORY

Saluda a la Revista Ilustrada "SEMANA"

en su primer aniversario.

—oOo—

801-817 Globo de Oro, Quiapo.

Tel. 3-26-29 MANILA

# Las mil mejores poesías de la lengua española

EN NOCHEBUENA  
A MIS ANCIANOS PADRES

Por VICENTE W. QUEROL

— « —  
(1836-1889)

## I

*Un año más en el hogar paterno  
celebramos la fiesta del Dios-niño,  
símbolo augusto del amor eterno,  
cuando cubre los montes el invierno  
con su manto de armiño.*

## II

*Como en el día de la fausta boda  
o en el que el santo de los padres llega,  
la turba alegre de los niños juega,  
y en la ancha sala la familia toda  
de noche se congrega.*

## III

*La roja lumbre de los troncos brilla  
del pequeño dormido en la mejilla,  
que con tímido afán su madre besa;  
y se refleja alegre en la vajilla  
de la dispuesta mesa.*

## IV

*A su sobrino, que lo escucha atento,  
mi hermana dice el pavoroso cuento,  
y mi otra hermana la canción modula  
que, o bien surge vibrante, o bien ondula  
prolongada en el viento.*

## V

*Mi madre tiende las rugosas manos  
al nieto que huye por la blanda alfombra;  
hablan de pie mi padre y mis hermanos,  
mientras yo, recatándome en la sombra,  
pienso en hondos arcanos.*

## VI

*Pienso que de los días de ventura  
las horas van apresurando el paso,  
y que empaña el Oriente niebla oscura  
cuando aun el rayo trémulo fulgura,  
último del ocaso*

## VII

*¡Padres míos, mi amor! ¡Cómo envenena  
las breves dichas el temor del daño!  
Hoy presidís nuestra modesta cena,  
pero el porvenir . . ., yo sé que un año  
vendrá sin Nochebuena.*

## VIII

*Vendrá, y las que hoy son risas y alborozo  
será muda ficción y hondo sollozo.  
No cantará mi hermana, y mi sobrina  
no escuchará la historia peregrina  
que le da miedo y gozo.*

## IX

*No dará nuestro hogar rojos destellos  
sobre el límpido cristal de la vajilla,  
y, si alguien osa hablar, será de aquellos  
que hoy honran nuestra fiesta tan sencilla  
con sus blancos cabellos.*

## X

*Blancos cabellos cuya amada hebra  
es cual corona de laurel de plata,  
mejor que esas coronas que celebra  
la vil lisonja, la ignorancia acata,  
y el infortunio quiebra.*

## XI

*¡Padres míos, mi amor! Cuando contemplo  
la sublime bondad de vuestro rostro,  
mi alma a los trances de la vida templo,  
y ante esa imagen para orar me postro,  
cual me postro en el templo.*

## XII

*Cada arruga que surca ese semblante  
es del trabajo la profunda huella,  
o fué un dolor de vuestro pecho amante.  
La historia fiel de una época distante  
puedo leer yo en ella.*

## XIII

*La historia de los tiempos sin ventura  
en que luchasteis con la adversa suerte,  
y en que, tras negras horas de amargura,  
mi madre se sintió más noble y pura  
y mi padre más fuerte.*

## XIV

*Cuando la noche toda en la cansada  
labor tuvisteis vuestros ojos fijos,  
y, al venceros el sueño a la alborada,  
fuerzas os dió posar vuestra mirada  
en los dormidos hijos.*

## XV

*Las lágrimas correr una tras una  
con noble orgullo por mi faz yo siento,  
pensando que hayan sido, por fortuna,  
esas honradas manos mi sustento  
y esos brazos mi cuna.*

## XVI

*¡Padres míos, mi amor! Mi alma quisiera  
pagaros hoy lo que en mi edad primera  
sufristeis sin gemir, lenta agonía,  
y que cada dolor de entonces fuera  
germen de una alegría.*

## XVII

*Entonces vuestro mal curaba el gozo  
de ver al hijo convertirse en mozo,  
mientras que al verme yo en vuestra presencia  
siento mi dicha ahogada en el sollozo  
de una temida ausencia.*

## XVIII

*Si el vigor juvenil volver de nuevo  
pudiese a vuestra edad, ¿por qué estas penas?  
Yo os daría mi sangre de mancebo,  
tornando así con ella a vuestras venas  
esta vida que os debo.*

## XIX

*Que de tal modo la aflicción me embarga  
pensando en la posible despedida,  
que imagino que ha de ser tarea amarga  
llevar la vida como inútil carga  
después de vuestra vida.*

## XX

*Ese plazo fatal, sordo, inflexible,  
miro acercarse con profundo espanto,  
y en dudas grita el corazón sensible:  
«Si aplacar al destino es imposible,  
¿para qué amarnos tanto?»*

## XXI

*Para estar juntos en la vida eterna  
cuando acabe esta vida transitoria;  
sí Dios, que el curso universal gobierna,  
nos devuelve en el cielo esta unión tierna,  
yo no aspiro a más gloria.*

## XXII

*Pero, en tanto, buen Dios, mi mejor palma  
será que prolonguéis la dulce calma  
que hoy nuestro hogar en su recinto encierra;  
para marchar yo solo por la tierra  
no hay fuerzas en mi alma*



## CANCIONES FAVORITAS

### NO TE IMPORTE SABER



No es que quiera decir  
que tu has sido el único amor para mí.  
Ni que el beso que aun siento ardiente  
ha sido el primero.  
Solo sé que en la vida  
es preciso saber, esperar y callar  
Para luego alcanzar lo que  
siempre anheló el corazón

No te importe saber  
que mi boca besa otra boca otra vez  
Pues no hay huellas ni existen recuerdos  
que no borras tú  
Tu cariño me ha traído un algo  
un no sé qué,  
Que no deja que mis ojos  
miren más que hacia ti.

# NAVIDADES

Por JOAQUÍN SOLA

*Las blancas gotas de mi espesa lluvia  
De lágrimas de júbilo y espanto  
Bajo la luz sutil del alba rubia  
Tienen sus himnos para el Niño Santo.*

*He visto en cruz a Cristo en su martirio  
Y en sus labios la flor de las sonrisas,  
Y le he visto en pesebre como un lirio  
Enruelto en sábana pascual de brisas.*

*En mi barca de ritmos y de versos,  
Y con el alma llena de cariño,  
Puse en un cesto mis anhelos tersos  
Y yo llegué a Belén a ver al Niño.*

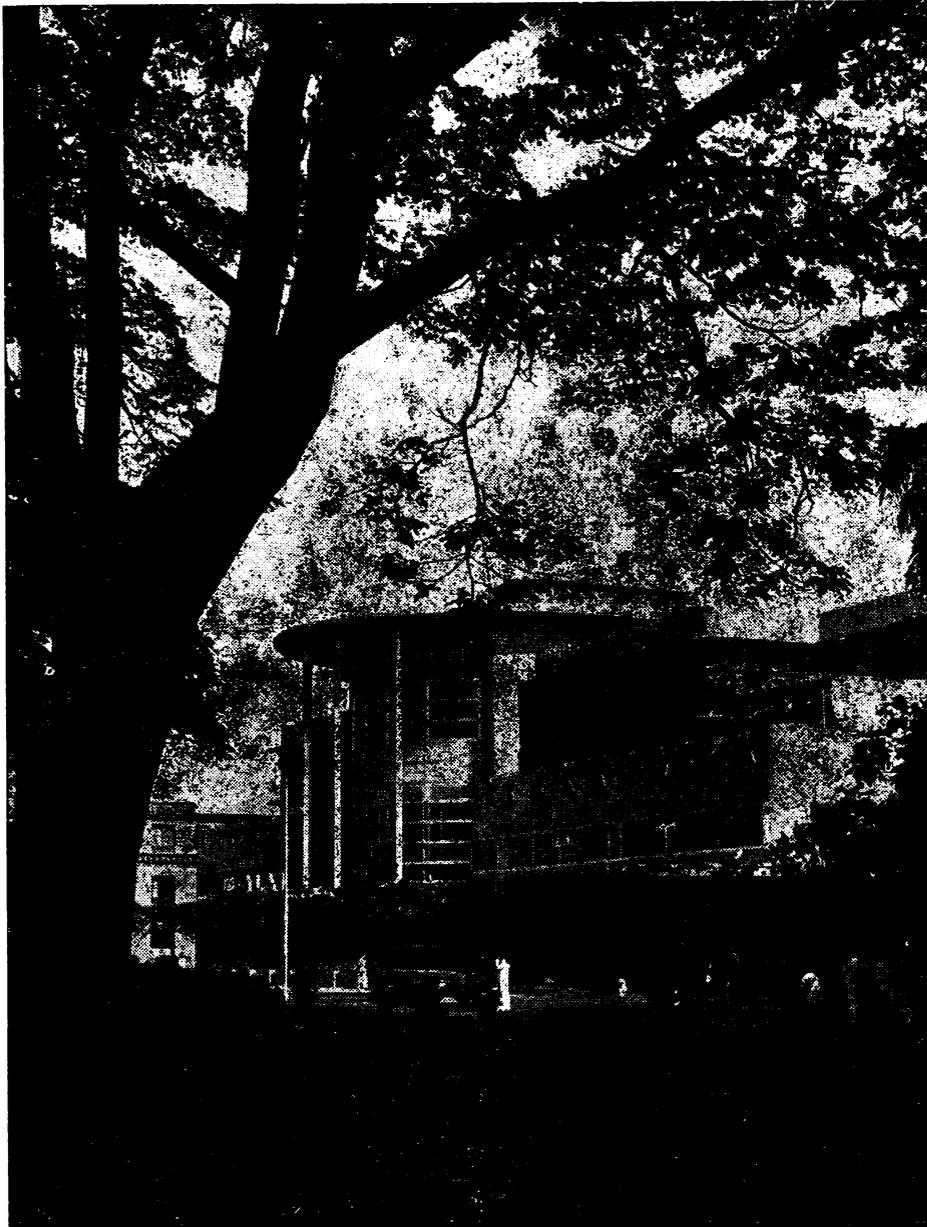
*Porque Jesús el Niño Sacrosanto,  
Vuelve cada diciembre navideño,  
Sin pompas, músicas, ni rico manto,  
Aunque es plutócrata de azul ensueño.*

*Suena en mi pecho el cántico dicino  
De paz y buena voluntad del Hombre;  
Y como soy poeta filipino,  
Le salmodio las glorias de su Nombre.*

*¡Oh Navidad que vuelves con tus galas  
Para alegrarnos la gentil quimera,  
Quiero envolverte dentro de mis alas  
Para besarte igual que mi Bandera!*

*Te quiero como musa que me inspira  
En mi tierra de eterna primavera,  
Y si faltaren notas de mi lira,  
No importa que mi rida por ti muera.*

*Soy niño como tú en mi salmo grave,  
Porque es mi pecho el pan para las masas,  
Y es la miel de los cánticos del ave,  
Y es el paño del llanto en pobres casas.  
(Pasa a la pág. 32)*



LA JUNTA DIRECTIVA DEL

# Jai-Alai

Corporation of the Philippines

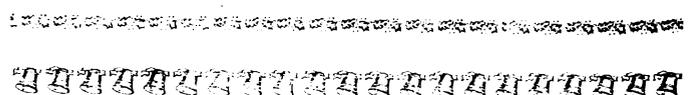
Saluda a la

. Revista Ilustrada

## “SEMANA”

en su

PRIMER ANIVERSARIO.



### CAPÍTULO XXXIII

DONDE RUTENIO TROPIEZA CON LO QUE VULGARMENTE SE DICE  
"LA HORMA DE SU ZAPATO".

Hecho una mona, confuso, burlado, atajado y mohino, salió el escudero Rutenio del comedor, enderezando sus pasos hacia la habitación que le destinaron.

Barruntando tempestades y echando de ver muy a las claras la borrasca que se aparejaba por habérselas de haber de allí a poco con la ira de su dueño, amén de las pullas con que le zaheriría el socarrón de Lito, se le pasó de súbito aquel amago de embriaguez, al paso que las ganas de comer y de beber, cosa bien inustada en su persona.

Vuelto y revuelto en estas y otras cavilaciones análogas y sin poner mucho de su cuidado en acudir al remedio de su voraz apetito, entró de boga arrancada en su alcoba, y por hallarse algo alcanzado de sueño, se medio desnudó y dispuso a meterse entre sábanas con la mira puesta en que aquél apartase de su mente los negros torcedores que le atormentaban.

Pero he aquí que, habiendo sido testigo algunas mozas de la cómica escena habida en el comedor entre los señores y Rutenio, andaba ya por el castillo como por viña vendimiada su inoportuna salida de tono, la ira y mortificación de su señor Palatino y lo mucho que se holgaron los señores anteriormente con su rústica mas chispeante elocuencia.

Todo ello despertó entre la servidumbre el deseo de saber si el escudero era tan ocurrente como parecía, y pensando en el refrán: "El escudero, cuando viene a comer, toma la vihuela y empieza a tañer. Lle-

ga acá, mi vida, tomaréis placer; esta es la vida que habéis de tener”, quisieron holgarse con él como con perro manteado y tramaron una bien planeada burla, ya que tenían noticias de su desmedida afición a trasegar cálices a boca de cangilón y a comer a dos carrillos.

Se allaba, pues, Rutenio casi como quiere dice “in púribus naturálibus”, es a saber: semi en cueros y en puntos de meterse en la cama, cuando una moza con un vestido de múltiples colorines, combinados ajedrezadamente, tan flaca que no admitía encarecimientos, acedada de rostro y ahigadada de cara, bastante ancuda y fofa de carnes, que disimulaba a fuerza de trapos, corpiños y otros aditamentos sus descaderadas caderas y extremada flaqueza, pues los emballenados la tenían en bastidor, y la cual poseía gran ingenio para responder, golpeó a su puerta.

Apenas dando tiempo al escudero a cubrirse con las ropas de la cama, ni haber obtenido licencia para penetrar en la habitación, hízolo muy resuelta y se le entró por las puertas adentro como Pedro por su casa, dando con la vergüenza al traste, lo que movió a pensar al escudero y decirse para sí: “¡No tiene muy aplanada la cabeza la que trae los pies tan ligeros!”, y encarándose con ella le dijo agriamente:

—Parece, doncella, que ignoráis el refrán: “Cuando fueres a casa ajena, llama de afuera”.

No se dió por aludida la doncella, pues que dijo muy finamente, aunque con marcado deje de sorna, brindándole a lo flamenco, dándole paz a lo francés y haciéndole el plato a lo español:

—Perdonadme, mío seor escudero, mas enterados los servidores del castillo de que no habéis probado bocado en todo el día, gustosamente os invitan a que hagáis penitencia con ellos en la cocina, donde tienen aliñado un banquete para vuesa merced.

—¡Tate!—volvióse a decir para sí Rutenio dándose cata de la burla—. ¡Más sabe esta moza que le enseñaron, pero va a encontrarse con la horma de su zapato! ¡Mal conoce la vulpeja con quién trebeja”, y, aunque cayó en la causa, disimuló y volviéndose a ella, preguntóle escéptico—: ¿Qué clase de penitencia es ésa?

—¡Comer a qué quieres boca y beber a boca de cántaro, que están los graneros y despensas de este castillo como verbenes y las mesas puestas llenas de manjares y todo lo demás a punto, tal es la abundancia de cosas!

”En la cocina encontraréis mesas francas para estómagos aventureros y, aunque no es precisamente que queramos echar la casa por la ventana, os invitamos de buen grado a que participéis del convite, que donde comen tres comen cuatro, salvo que no caben a tanto.

—¡A hija casada, sálennos yernos!— replicó con amargura Rutenio—. ¡Ahora que no tengo ganas, me invitan!—y, no encontrándose de humor, a pesar de la tentadora oferta, respondió—: ¡Beber y comer, buen pasatiempo es! Se os agradece, buena moza, mas déjeme dormir como pie-

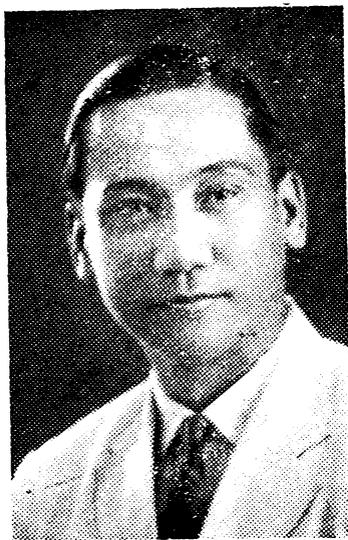
—ENVÍO—

Y es la labor de esta revista hispánica,  
soldar el Aro que cedió a los años:  
la obra, en verdad, es ardua y es titánica.  
pero al través de febles desengaños,  
suya será la gloria renaciente  
de aquella que hubo España en el Oriente.

¡Salve "Semana"! Tu labor penosa  
es de titán ante la fragua ardiente;  
al año de bregar, surge una rosa  
para exornar tu sudorosa frente:  
Accepta triunfos en tu audaz campaña,  
para mi Filipinas y tu España.

Vicente de Jesús

Dic. 22, 1949



“SEMANA” DE NAVIDAD

Por José Hernández Gavira

Esta es Semana, airón de España  
que nos remozca la Hispanidad  
en mi casita de nipa y caña,  
donde perdura con majestad.

En el pasado la lengua hermana  
que encendió el Verbo del Adalid,  
hoy y mañana es la Semana  
áureo legado del Mío Cid.

En su primer aniversario,  
cuando se asoma la Navidad,  
es como Cristo en su Calvario  
camino de la Eternidad...

Hernández Gavira  
Manila, 19 de diciembre de 1949

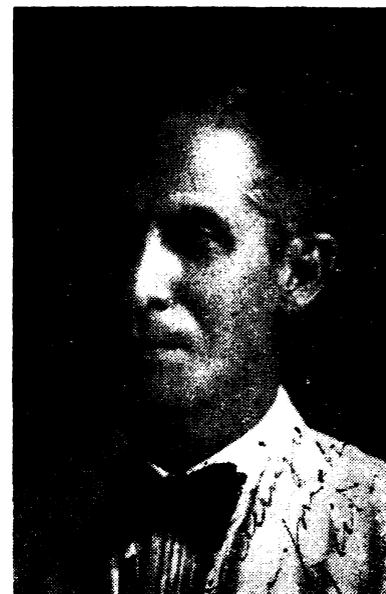


*SEMANA cumple hoy día un  
año de vida periódica. Nosotros  
los que cultivamos las castizas flo-  
res castellanas, debemos cooperar  
y colaborar con su digno Director,  
para que el árbol que plantó nues-  
tra madre España ya hace más de  
tres siglos y está próximo a de-  
rribarse por el abandono de los  
mismos hijos de esta España tan  
olvidada en estas islas empiece  
otra vez a florecer.*

FRANCISCO C. PALISOC

—O—

PARA “SEMANA” EN SU  
PRIMER AÑO.



SALMOS DE NAVIDAD

¡ FELICES PASCUAS!... Del labio  
Brote esta frase divina  
Que las almas ilumina  
Y cura de todo agravio.  
El mundo, caduco y sabio,  
Hoy comprende con dolor  
Que, del yugo del terror  
Que la guerra producía,  
Sólo salvarle podría  
La mano del Redentor.

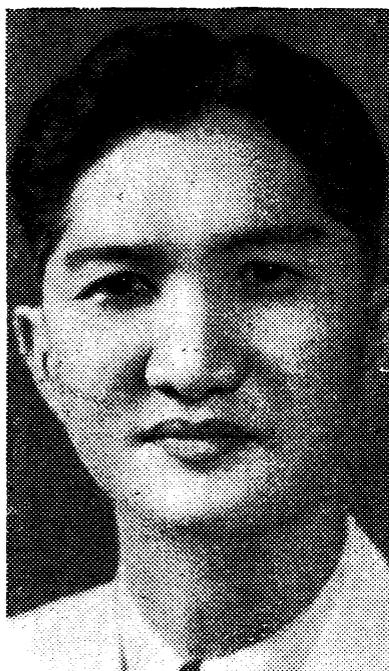
Reine el gozo en los hogares;  
Resuenen las panderetas;  
Lucid trajes y peinetas;  
Brindad sabrosos manjares;  
Y rezad en los altares....

La NOCHE DE NAVIDAD  
Noche es de felicidad....

¡GLORIA A DIOS EN LAS ALTURAS,  
Y, DEL ORBE EN LAS NEGRURAS,  
PAZ Y BUENA VOLUNTAD!

FRANCISCO VILLANUEVA, Jr.

Leopoldo Rovira.



*“Lucha titánica viene sosteniendo  
hace un año. Buenas voluntades,  
propósitos y esfuerzos laudables  
te secundan en tan brillante labor,  
pero el ambiente que nos rodea se  
halla ya tan saturado de extrava-  
gancias, que dudo si alcanzaremos  
la meta ambicionada”.*

# La Pascua y el "CONTROL"

Estamos a mediados de diciembre. Ya nos despiertan antes de salir el sol los alegres repiques de campanas que avisan para las misas de aguinaldo ("del gallo" las llama un mal informado gacetillero local) arrancándonos del grato calorcillo del lecho en la fresca madrugada navideña. Los chicos empiezan a pensar qué van a pedir a los Reyes Magos o a *Santa Claus* (un "santa" que debiera ser "santo" a juzgar por el traje y las barbas), y los grandes a calcular cómo habrán de defender sus bolsillos contra las tradicionales generosidades del tiempo pascual. En una palabra, "la nochebuena se viene", como dice la famosa copla, con supersónica rapidez.

Y sin embargo, apenas hay quien hable de ella. Las conversaciones, los comentarios, las apostillas y las cábalas giran todos alrededor del tema único y absorbente de la actualidad filipina, a saber: la limitación cuantitativa y cualitativa de las importaciones y su complemento natural de restricción al intercambio de divisas monetarias, especialmente en lo que se refiere a la adquisición y exportación de los preciosos *dollars*. En la calle y en la casa; en la tienda y el mercado; en el salón de fiestas y en el atrio del templo; en los casinos y en la prensa diaria no se habla de otra cosa. Ayer, en la peluquería; el figaro me pidió mi opinión sobre el *import control* y tuve que dársela compendiosamente.

Es lógico que tal ocurra. El país acaba de sufrir, en su economía, una operación quirúrgica de enorme envergadura y profunda trascendencia; una amputación radical en su bienestar y holgura materiales; un despertar brusco de su precario sueño de abundancia, y esto en frío, sin la anestesia de previas gradaciones ni el analgésico de la esperanza en un pronto futuro alivio. Estos días estamos entrando en el período del *shock*, el traumatismo post-operatorio, cuya intensidad y duración no son fáciles de calcular.

Pocos eran los que veían venir la tormenta no obstante haberse nublado el cielo el día mismo que estalló la guerra del Pacífico anunciando un trastorno absoluto de nuestra economía aun para después de cesar el conflicto armado. Con excepción del tímido esfuerzo del Gobierno a fines del año anterior estableciendo un *control* benigno de importaciones, fácil de eludir, y sin restricciones monetarias, nadie se preocupó del tremendo problema. El optimismo de la post-liberación envolvía con sus blancos efluvios a la Ciudad Alegre y Confiada, creyendo casi todos que el asunto se

resolvería por sí solo en cuanto adelantara nuestra rehabilitación agrícola y alzara de nuevo la cabeza nuestra reducida y primitiva industria local. Desgraciadamente no ha sido así, y al despertar hoy ante la realidad y contemplar la inminencia del desastre económico que nos amenaza y que sobrevendrá indefectiblemente cuando se haya agotado nuestra reserva de divisa extranjera, nos hemos quedado turulatos. Lo que se dice talmente *tarantados*, usando el gráfico vocablo hispano-tagalo.

Como queda dicho, ello comenzó con lo de *Pearl Harbor* cuando los japoneses, en un arrebató increíble dado su carácter ordinariamente cauteloso, decidieron jugarse su rango de potencia de primer orden, su envidiable supremacía industrial y su independencia misma a una carta, y perdieron. Antes de la guerra ellos nos surtían, a precios ínfimos, de tejidos, loza, cristalería, herramientas, artefactos eléctricos, calzado, material de construcción y otros muchos productos de sus fábricas en tanto nosotros vendíamos a precios altos en el mercado americano nuestro azúcar, tabaco, abaca y copra. El balance tenía que resultar a favor nuestro. Comprar barato y vender caro ha sido siempre el más seguro medio de enriquecerse. Con la derrota aplastante sufrida por el Japón eliminándole completamente como proveedor nuestro hubimos de acudir a América cuyos productos industriales, de por sí más caros que los nipones, habían subido de valor enormemente, al paso que nuestros productos agrícolas exportados con los que pagamos las manufacturas que compramos no tuvieron sino pequeños aumentos de precio, excepto el copra por algún tiempo. Se cambiaron, pues, las tornas y desde 1945 hemos estado comprando caro y vendiendo barato, medio infalible para arruinarse. No bastando los millones derramados por América para fines no



Don Guillermo Gómez  
Presidente de la Academia Filipina  
Correspondiente a la Española.

comerciales desde que McArthur su consumo inútil de riqueza, que "retornó", llevamos cuatro años tardaremos varias décadas en re-gastando nuestra reserva, o sea, poner y remediar.

refrán: "donde quita y no pon pronto se ve el hondón". Añadiremos otra rima por nuestra cuenta: "y viene la inflación".

Hubo causas contributivas: entre ellas la reacción natural de mayor consumo después de tres años de privaciones; el aumento de población en la post-guerra sin un correspondiente incremento en la capacidad productiva del país; la creciente apetencia de las masas filipinas por las costosas comodidades brindadas por la actual civilización materialista, con olvido de aquella sobriedad que caracterizaba a nuestros abuelos, y otras de menor cuantía. Pero la causa principal puede afirmarse positivamente que fue la guerra, con su destrucción vesánica, con su consumo inútil de riqueza, que "retornó", llevamos cuatro años tardaremos varias décadas en re-gastando nuestra reserva, o sea, poner y remediar. Apúntanse varias posibles soluciones a este conflicto que tan cerca nos amenaza. Una de ellas es producir más para exportación. Esto tiene el impedimento de las cuotas cuantitativas fijadas para la entrada de nuestros productos con tarifas favorables en el mercado americano, obligándonos a colocar el exceso que hubiere en otros mercados por medio del complicado sistema de permutas, no siempre factible. Otro recurso sería el de industrializarnos rápidamente, lo cual ha de resultar costosísimo mientras no aumente nuestra población en mayores proporciones y no dispongamos de capital abundante, fuerza motriz barata y obreros técnicos suficientes. (Pasa a la pág. D)

## La Peña H-F recibirá mañana a Tony García Llamas

La Peña Hispano-filipina de los artistas que ha cosechado recientemente merecidos laureos en las exposiciones de magna hispanidad y una amistad más estrecha entre España y Filipinas, recibirá mañana en el aeropuerto nacional al pintor filipino Antonio García Llamas de quien damos amplia información en el número 13 de esta revista de fecha 17 de marzo p.p., uno

tagalog, y las mujeres con el sugestivo traje de Balintawak. El día 30, día de la muerte de Rizal, la Peña Hispano-filipina, bajo la dirección de García Rojas y Tony Serrano, radiará desde la estación KZPI un programa interesante de radio de dos horas en el que tomarán parte, en-

A "SEMANA" AL AÑO DE SU RECONQUISTA DEL IDIOMA ESPAÑOL

—«»—

Como quiera que la Prensa es omnipotente, el pensamiento es Dios, al decir de Hugo, así es que como portavoz de la opinión, vehículo de las ideas y reflejo fiel de las libertades patrias, "SEMANA", como miembro del CUARTO PODER, seguirá su obra de propaganda y reconquista del ideal que, como el sol en su ocaso, iba extinguiéndose de este rincón del globo.

Gracias a la acometividad decidida, espíritu entusiasta y genio verdadero del que inspira las páginas de esta única revista ilustrada hispano-filipina, Don Manuel López Flores, en estos días de avance avasallador del sajonismo imperante, el castellano ya va entrando triunfalmente a pasos agigantados y tomando cuerpo de realidad en su esfera de acción. Y, parodiando a un poeta vernacular:

"En corceles alados estos ébricos guerreros  
Van hacia la conquista de la gloria del sol,  
En los aires cimbreando los brillantes aceros  
Y teniendo rosarios del idioma español."

Ojalá que "SEMANA" no desmaye ni se desaliente en el camino escabroso de reconquista del ideal perdido, de cuya esencia, nada menos, se empaparon y se escribieron las páginas del "Noli" y "Filibusterismo" de Rizal, el verbo de nuestra raza.

Vaya, pues, mi voto más sincero porque "SEMANA" celebre con la misma pujanza y esplendor su Segundo Aniversario en el año por venir.

Crisanto Dangan  
Diciembre 22, 1949.



Antonio García Llamas, el gran "cababayan" que regresa mañana procedente de España donde ha triunfado con resonantes éxitos y viene cargado de laureles.

entre otros, Aristes Velasco, hecha de "ciprés, laurel y noche de la vela". Se anuncia para el 8 de enero, bajo la dirección del escritor Benigno del Río, la cena mensual de la PHF a bordo de un barco en la bahía de Manila, y por la tarde del

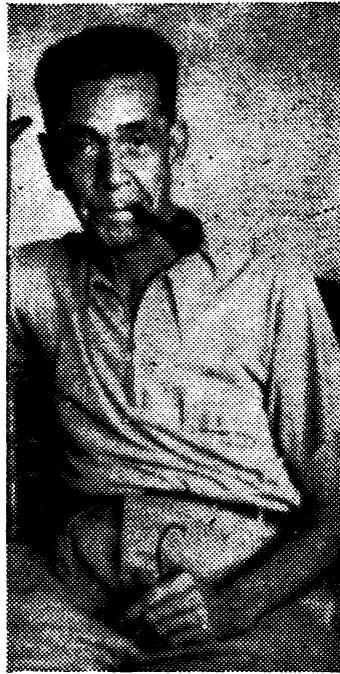
mismo día la merienda ofrecida por el comerciante José López en su residencia al pintor Llamas y miembros de la mencionada agrupación PHF de la cual es uno de sus miembros. (R. de Z.)

# "SEMANA," Vino, Vió y Venció

por I. GARCÍA ROXAS.

Embarcarse en un negocio de positivo lucro es cosa que conocemos desde hace cincuenta años. Nos lo enseñaron los "yanquis". Pero poner hasta nuestro último centavo para una empresa que cubre un ideal, y cuyos resultados serán casi positivamente una pérdida, es un "rara avis" en nuestros tiempos. Para este suceso, se necesitaba un hombre de una raza especial y hete aquí a Manuel López Flores, como español descendiente espiritual del Quijote, que vino a plantar la bandera de aquél ideal.

¿Que cuál era el ideal?...  
...Difundir en nuestra Filipinas, mejor, despertar de nuevo el interés por el idioma castellano. Vino, vió... y vamos a asegurarlo: ¡VENCÍÓ! Los que le vimos comenzar auguramos su fracaso, la muerte de su idea. Hubo de trabajar mucho, supongo que pasó largas noches de insomnio tratando de salir del atolladero, pero pasaron los días, y hasta las semanas, y aquella idea que bullía en el cerebro del hispano, se convirtió en una perfecta criatura la que después de un año que hoy cumple, he de confesar sinceramente, se desarrolla perfecta y llena de vida. Y, no solamente vive para sí, sino que ayuda, alienta e infunde ánimo a toda empresa que tienda a la glorificación del habla hispana. La mejor prueba es la devoción con que López Flores trabaja con la nueva y pujante "Peña Hispano-Filipina".



Ignacio García Roxas  
(El Neurástenico)

No todos los soñadores fracasan, López Flores que en el año y meses que vive entre nosotros ha sabido compenetrarse con nuestros ideales, se siente hermano de nosotros los filipinos, ha de hallar siempre si no ayuda, por lo menos profunda simpatía por su labor en provecho de los que amamos con el ardor de nuestra raza, todo aquello que tenga conexión con la madre lejana pero nunca olvidada. "SEMANA", vivirá muchos años, perdurará en Filipinas para la difusión del idioma hispano, y será como nuestra antorcha de cariño a la madre ausente.

## LA PASCUA...

(Viene de la pág. B)

tes. Queda el remedio de "austerizarnos", que es, en los momentos actuales, el único posible, y es el que el Gobierno intenta aplicar, contando con la docilidad relativa de este paciente pueblo nuestro.

Así pues, habrá que apretarse el cinturón e ingerir menos bebidas y comestibles foráneos: habrá que

hacer durar la ropa y el calzado recurriendo a los clásicos remiendos, zurcidos y medias-suelas; habrá que ir menos veces a admirar a la Bergman o a Robert Taylor; habrá que emplear con más frecuencia el "coche de San Fernando"; leer menos *comics* truculentos; fumar menos *Chesterfields* y *Camels*... Y pienso con tristeza, recordando la destrucción de mi

(D)

## Al año de "Semana"

Los 52 ejemplares que con el número último publicado completa la revista SEMANA, forman el ciclo, por decirlo así, del año al que muchos augurábamos jamás llegaría.

Que conste, sin embargo, que al vaticinar de esta manera, no nos guiaba malquerencia alguna y menos un afán viscoso de desear el mal de nadie. Los que hablamos así entonces, lo hacíamos inspirados por el triste ejemplo de tantos periódicos y revistas que en tiempos más lisonjeros dieron al traste con el bagaje de idealismo, de actividad, de optimismo y empeño que sus directores y personal ponían en su labor ardua e ingrata.

Pero, he aquí que la tenacidad, la constancia y el esfuerzo se ven premiados, siquiera parcialmente, por el año de vida que casi ninguno esperaba pudiera cumplir. Mas decir un año, bien fácil es; y la rapidez con que los días se suceden, tal vez para los profanos no signifique nada; hace falta haberse dedicado un día y otro día a la faena para darse cuenta exacta de los desvelos, sinsabores, fatigas y desmayos que se tienen que soportar para seguir adelante contra viento y marea.

SEMANA ha cumplido UN AÑO. Periodísticamente hablando, no sólo se ha defendido sino que ha triunfado.



Antonio L. Serrano

Económicamente, sobre todo para el anunciante, ha más que probado no únicamente su existencia, sino también su formalidad saliendo con puntualidad cronométrica durante los 52 jueves del año. El público al principio lo acogió indiferente, más tarde con entusiasmo y luego con admiración y aprecio. Sólo falta que el mundo comercial le preste su apoyo y le brinde también un pequeño porcentaje de la propaganda que envía a los otros miembros de la prensa filipina.

A. L. Serrano

hogar y el asesinato de deudos y amigos, que habremos también de volver a comprar del Japón las telas y la quincalla cuando las ofrezca con la baratura de antaño.

Porque pensar hoy en que nuestros ciudadanos vuelvan a la simplísima vida ancestral donde, por ejemplo, los platos eran tiernas hojas de plátano y los cubiertos los "diez mandamientos", es estar "en Belén" como los pastores aquellos a quienes recordamos en estas poco regocijadas pascuas.



—Quiero algo más barato. Es para un pariente pobre.  
(De Le Journal Amusant.)

GUILLERMO GÓMEZ

## El primer aniversario de la revista "Semana" de Manila



*Nuestro corresponsal artístico en Madrid, José Ma. de Irazoqui, en uno de sus programas cómicos de Radio España, y del que es locutor técnico.*

### EL EQUIPO DEL "CLUB DEPORTIVO ESPAÑOL" DE BARCELONA ES EL QUE VIENE

Menos mal que nos habíamos anticipado a decir que si las condiciones atmosféricas y, creo que también las circunstancias lo permitían, dijimos, el equipo de la "Real Sociedad de San Sebastián" vendría a Manila.

El hecho es que no viene porque cuatro de los jugadores del San Sebastián, a última hora han desistido por razones obvias, lo cierto es que, no obstante, todo se ha solucionado y aunque no tendremos al "Real Sociedad de San Sebastián" podemos asegurar que viene el del "Club Deportivo Español", lo cual quiere decir que el público aficionado no quedará defraudado, pues así y todo tendremos una buena temporada.

Para más detalles, podemos añadir que con el "Español" vienen dos jugadores internacionales, Hernández, interior derecha, que es actualmente internacional y Teruel, defensa que ha sido internacional. Con el equipo viene su entrenador Caicedo, que también se ha lucido en otras temporadas.

Ha sido una pena el que a última hora no pudiera venir un conocido jugador de balompié de esta capital, Marcelino Galatas, Cheling, que teniéndolo todo preparado, se ha visto en la imposibilidad de venir con el equipo del "Club Deportivo Español."

Y hasta aquí todo cuanto se refiere a la gran temporada de balompié en Manila.

Cumpliendo con el principal objetivo de esta sección a continuación damos los resultados del domingo pasado:

Valladolid—1	Sevilla—1
Madrid—1	Coruña—1
Español—1	Oviedo—1
Tarragona—1	Barcelona—4
Atlético de Bilbao—5	San Sebastian—2
Celta—3	Valencia—2
Málaga—3	Atlético de Madrid—3

A la "Semana de Manila" le acaba de salir el primer diente y es ahora cuando hay que calcificar su organismo para que pueda crecer.

Además de calcio, necesita de tónicos y vitaminas para robustecerse. Estos específicos cuestan dinero y hay que dárselo, amigo lector. Quiero decir que debemos patrocinar a SEMANA para contribuir a la propaganda del hispanismo en nuestro país.

El público de habla hispana, particularmente los estudiantes del castellano, tienen aquí la palabra y deben ser de entre los más interesados a que esta publicación, que hoy cumple el primer año de vida, pueda continuar en su labor de enseñanza del idioma hispano.

Si el inglés es un lenguaje útil, el castellano no lo es menos. El conocimiento de ambos lenguajes es muy ventajoso, especialmente en estos tiempos, en este siglo en que las comunicaciones rápidas nos están acercando a España y países de la América latina con los cuales empezamos a entablar relaciones de intercambio comercial que redundarán en beneficio nuestro.

Los sacrificios que la empresa de SEMANA viene haciendo para lograr esos fines de asociación y cultura son merecedores de elogio, y todo filipino que se precia de culto y ame a su país, precisa que aporte su óbolo al sostenimiento de esta revista que viene demostrando con hechos desde su fundación, un interés grande por todo lo que signifique cultura y progreso. Su filipinismo en este sentido, es muy de apreciar.

Me consta que su incansable director, Don Manuel López Flores, no escatima sacrificios para poner esta publicación a un nivel respetable en la comunidad filipina, y al decir sacrificios, no sólo me refiero a los personales, sino también a los pecuniarios. A los que estamos en contacto más o menos íntimo con SEMANA, nos consta que la empresa pierde dinero y que sostiene al semanario por quijotismo; y por simpatía a todo lo quijotismo; la ayudamos desinteresadamente y aportamos nuestro óbolo, aunque pequeño, en la convicción de que contribuimos a una causa noble, como es la de la propagación del castellano en nuestro suelo.

Me ha rogado el amigo López Flores, que dedique un pensamiento a SEMANA, en su primer aniversario. Demuestra con esto el amigo no conocerme bien al pedirme pensamientos, ignorando quizás que soy "libre-pensador" al igual que aquél personaje de una zarzuela muy popular, titulada "El Bateo" y soy como aquél "libre-pensador" porque no pienso en nada, ni hago nada por tomarme el trabajo de pensar. Lo que hago es dar que pensar a mis familiares para quienes estoy ya resultando un gravamen.

Pero si me diese por exteriorizar un pensamiento, diría con franqueza, que un aniversario es un paso más que damos hacia el "caos" sobre todo en estos tiempos de la "bomba atómica" y del "import control"; dos factores que nos están amargando la vida; el uno con su grave amenaza de desintegrarnos el día menos pensado y el otro, con las sanguijuelas del mercado negro.

Los artículos de consumo, los artículos de escritorio y hasta los artículos de la fe, están subiendo de una manera alarmante. ¡Hay que ver lo que nos cuesta hoy un cuaderno (No Miguel) para ir apuntando diariamente, las alzas del "black market"!

Voy a terminar deseando que el amigo López Flores vea pronto coronados sus esfuerzos con balances a favor, para que pueda continuar haciendo de SEMANA, una publicación amena, interesante e instructiva.

FELGOMAR

# Perfume de pascua

Por José G. Reyes.

Mientras nos acaricia blandamente la sien, en las horas frescas del amanecer, el aura impregnada del perfume divino que emana las rosas del jardín en flor, también nos trae estos días los suavísimos efluvios propios de la temporada pascual.

Deliciosa estación es ésta del año que tiene la virtud de remozar el espíritu, elevándolo a las regiones serenas del optimismo y de la buena voluntad. Todas las almas, cuando llegan las pascuas, se sienten venturosas y optimistas, mientras se asoma en los labios la aurora de una sonrisa matizada de alegría y felicidad. Hasta en las humildes chozas, la alondra canora de la dicha deja oír su canción impregnada de amor y de ternura.

Es un privilegio raro y único dado a esta gran fiesta tradicional del cristianismo. Las Pascuas de Navidad abren el corazón a los inefables sentimientos de regocijo que despierta en el mundo la conmemoración del natalicio del divino Redentor del género humano. Marcan el inicio de una nueva era feliz y trascendental para la Humanidad abyecta, sumida hasta entonces en las sombras del paganismo.

Sí, hay en estos días un no sé qué de emociones santas y tierras que hacen añorar y requerir el hogar amado, para sentir en su seno el calor que conforta y alivia al espíritu, al lado de los seres queridos.... Y hay un ambiente de paz y de amor propicio a hacer que en los corazones todos no reine más que la buena voluntad, desterrando el sórdido egoísmo.

¡Benditas sean las Pascuas que nos restituyen al seno del hogar ha tiempo quizás abandonado, para volver a sentir, alma adentro, las antiguas e inolvidadas alegrías lejanas, de nuestros primeros años!...

## NAVIDAD

A través de las prosaicas banalidades del vivir, de las hondas preocupaciones del momento, que parecen privarnos hasta del buen humor las almas entusiastas y optimistas abren en Diciembre—mes venturoso de fiestas regocijantes—, los paréntesis de gloria y de luz de las comuniones espirituales. Sí, las almas sinceras, las almas que saben de las flagelaciones del duro bregar, añoran y buscan en las alegrías propias de la temporada, la dicha reconfortante que brindan las Pascuas en el seno del hogar.

Mientras el ruido ensordecedor de las bocinas y las sirenas habla de mercantilismos y de energías que atropellan el Idealismo, es verdaderamente bueno el solazarse en estos días serenos, en las sanas y honestas expansiones que ofrece el hogar o un salón en fiesta, inundado de luz poblado de armonías...

Sí... Todavía hay idealismo, todavía hay almas buenas que desdennan el rudo positivismo. Esas almas, en esta amable sucesión de fiestas, llegan a sentir, ingenuamente, la santa diuzura de esas horas deliciosas y únicas, que tienen la virtud de remozar el espíritu, y de hacer olvidar, siquiera de momento, la adusta realidad de la vida...

En las urbes populosas, con sus fiestas espléndidas variados espectáculos, es donde las almas juveniles dan rienda suelta al placer y a la alegría; pero luego después, los que viven en la ciudad suspiran por el dulce encanto de las soledades campesinas... Es la influencia que ejerce en la vida del hombre la fuerza de atracción del cambio, de la variedad del medio ambiente. Así, mientras unos, durante la temporada de Pascua, se encuentran muy a gusto en esta Bella Sultana, donde se mira y goza de la vida por su lado festivo y reidor, otros anhelan volar lejos, para gustar de un paréntesis de quietud y de esparcimiento idílico, en algún olvidado rincón pueblerino.

¿No es verdad, almas que gustáis y sabéis de las expansiones deleitosas del espíritu, que en todo lo que sonríe en brazos de la felicidad, hay algo que retoza y canta, como murmullos de fronda, en las seivas encantadas de la bella Ilusión?

Sí... No obstante lo formidable de la "materialidad ambiente, a cuyas exigencias caen abatidos los vuelos del espíritu", hay todavía una hermosa conjunción de almas y voluntades buenas, ávidas de encontrar la dulce y reconfortante alegría en estos días de solaz y de regocijo que nos brinda a todos la gran fiesta tradicional del Cristianismo!

## Mi más cordial enhorabuena

—o—

SEMANA celebra hoy su primer aniversario. ¡Un año! —qué pronto se dice y se escribe: dos palabras, cinco letras. 'Una insignificancia'. ¿Qué representa un año más ó menos en el cómputo del tiempo?. Poco o nada en el curso ordinario de los sucesos de la vida: MUCHO y MUY MUCHO en el caso de SEMANA. Representa un año de lucha, de contratiempos, que con férrea voluntad, recilíneo, perseverante en su ideal de ofrecer a los cultivadores del hermoso idioma español en Filipinas una REVISTA exponente de la cultura española, sana y amena, se propuso Manuel López Flores al fundar SEMANA. Y lo consiguió; VENCIO, en una palabra. Lo que empezó como uno de tantos semanarios, es hoy destacada Revista semanal, digna, por propios méritos, de ocupar un puesto a la par de las que son orgullo de esta actividad cultural del mundo hispano.

Venciste, López Flores; tu labor cultural pro-hispana, tu incondicional apoyo a los ideales de nuestra pujante Peña Hispano-Filipina, tu aportación de una Biblioteca de obras en español que generosa y desinteresadamente has puesto a disposición de los amantes del hermoso idioma español en las oficinas de SEMANA, te hacen digno merecedor de los numerosos plácemes que sin duda recibirás en este día.

Mi osadía, (característica del ignorante), hace, que olvidando mi insignificancia al lado de los valiosos elementos culturales que sin duda han de felicitarte hoy, reclame un puesto entre ellos para decirte, sincero como el que más— ¡ENHORABUENA, Manolo, —ADELANTE, SIEMPRE ADELANTE!

Tomás F. Barreto

Manila,  
22 de diciembre de 1949.

## Próspero Año Nuevo

### y Felices Pascuas

a nuestros favorecedores

## Aguinaldos Adecuados

Para su uso, para sus amistades y para los seres queridos

- \* Lentes y gafas
- \* Aparatos de radio
- \* Cocinillas eléctricas y de kerosina
- \* Maquinillas de escribir portátiles
- \* Relojes
- \* Novedades y joyas para caballeros
- \* Productos de camisería
- \* Linóleos

Visítennos y hagan el pedido cuanto antes a fin de evitar las aglomeraciones de última hora.

## A. P. Reyes Optical Co.

"la casa de la Optometría de Precisión"

Raon esquina a Sales  
Tel. 3-33-89

Avenida Rizal 694-696  
Tel. 3-22-46

¡HE AQUÍ UNA BUENA NOTICIA!

# THE PHILIPPINE CHILD WELFARE CARNIVAL

*ha comenzado ya  
en los*

SUNKEN GARDENS  
(Entrada frente a Correos)

*18 espectáculos completos  
Magia-Vodevil-Circo-Rarezas-  
Variedades—Danzas*

*Traiga a los niños  
a la  
PHILIPPINE CHILD WELFARE  
CARNIVAL*

*Atracciones:*

El mejor

MOTORDROMO  
de Filipinas!

presenta a Freddie Schwig "Suicida" de Hollywood  
y su equipo de audaces motoristas internacionalmente  
conocidos.

ATRACCIONES GRATUITAS:

Los grupos mayores y más sensacionales de acró-  
batas, diestros audaces y temerarios, etc. dirigidos  
nada menos que por el simpático, modesto "acróbata  
del año".

FRANK CUSHING

en su sensacional  
salto de 100 pies  
al fuego

Patrocinado por la  
**AMERICAN LEGION**  
(Manila Post No. 1)  
Departamento Filipino

## Vaya con la muchedumbre

*a la Philippine Child Welfare Carnival*

# "LA FORZA DEL DESTINO" PARA EL 27 EN LA F.E.U.

Indudablemente que esta época pascual, por lo mismo que lo es se presta, mejor dicho es cuando todo el mundo parece que tiene el decidido propósito de acometer las más absurdas empresas, los más descabellados ideales, los imposibles más grandes.

Pero he aquí, que los "pinoys" que jamás han conocido el do ni sus consecuencias nos dicen que, y de hecho hemos presenciado algunos ensayos,



José Mossesgeld Santiago  
Director

bajo le maestro Mossesgeld, se dará esta obra de Verdi.

Hemos presenciado un ensayo, repetimos, y a la verdad hemos salido, no encantados, pero si admirados de que pu-



Elena Ylagan-Reyes  
Soprano

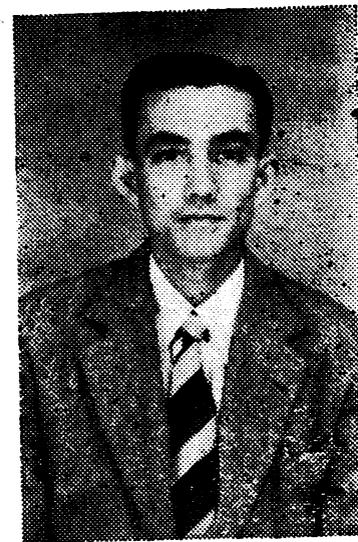
Decimos esto a modo de prólogo porque se trata de nada menos que de la próxima función de ópera organizada para un beneficio y para la cual se ha escogido la obra grandiosa y difícil de Verdi, "La



Julio González Anguita  
Baritono

Forza del Destino".

Sabido es que aun algunas compañías profesionales de Europa y América no se han atrevido con semejante obra.



Horacio Monzón  
Tenor

diera haber algún cuadro en Filipinas que pudiera hacer más que medianamente la presentación de una obra de este calibre.

A pesar de algunos "gatos viejos" en materia de teatro, hablado y cantado, insistimos en que "La Forza del Destino" es la primera vez que se pone en Manila con intérpretes locales, ¡Si señor! Parece men-

Recibimos de la Sra. Guerrero.  
Segunda aportación a la Biblioteca de "SEMANA"  
7 de diciembre de 1949

## TÍTULO

1. La Casa de los Ruisiñores
2. Doña Bárbara
3. Sinvergüenzas
4. El Macao Azul
5. La Mujer de Aquella Noche
6. Los Ilustres Gañanes

## AUTOR

- |                                   |
|-----------------------------------|
| — M. Delly                        |
| — Rómulo Gallegos                 |
| — Pedro Mata                      |
| — H. Morgan                       |
| — L. Manzano y M. de Góngora      |
| — P. Muñoz Seca y P. P. Fernández |
| — V. de Pedro y J. A. Catena      |
| — M. J. Chiampos                  |
| — Carmen de Burgos                |
| — Juan Pujol                      |
| — Emilio Carrere                  |
| — Zane Gray                       |
| — Concha Linares-Bécerra          |
| — Rafael Pérez y Pérez            |
| — Xavier de Montepin              |
| — Juan Fid                        |
| — Armando Palacio Valdés          |
| — Pierre Quiroule                 |
| — Wyndham Martin                  |
| — James A. Stapp                  |
| — Jean Bommart                    |
| — David Hume                      |
| — L. Motta                        |
| — Leonid Andric                   |
| — Gaston Picard                   |
| — Artemio Precioso                |

## Recibidos del Sr. C. Paliscc.

- |                                 |                             |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1. Hamlet                       | Guillermo Shakespeare       |
| 2. De Siglo A Siglo             | Manuel María Rincón         |
| 3. De Occidente A Oriente       | A. Pérez y de Olaguer-Felin |
| Por Suez                        | Jose Sedano Calonge         |
| 4. Ya Hablo En Español          | (Revista Encuadernada)      |
| 5. Kikiriki                     | (Revista)                   |
| 6. Revista Geográfica Española. | Vargas Vila                 |
| 7. La Muerte del Cóndor         | Manuel Josef Quintana       |
| 8. Tesoro del Parnaso Español   | Gustavo A. Bécquer          |
| 9. Obras Escogidas de           |                             |

tira, pero es verdad!...

La función se dará el día 27 próximo en el Auditorium de la Far Eastern University, a las 7:30 de la noche. La dirección de esta función está a cargo del profesor Jose Mossesgeld Santiago; el papel de "Da. Leonor," hija del Marqués, lo interpreta la soprano dramática Elena Ylagan-Reyes; "D. Carlos de Vargas," su hermano, por el baritono Julio González Anguita; y "D. Alvaro", novio de Leonor, el tenor, Dr. Horacio Monzón.

SE RECUERDA QUE EL JES DE MUNDO HISPANICO (ALCALÁ GALIANO, 4, ORIGINAL — TEXTOS Y MADRID), FINALIZA EL CONCURSO DE REPORTAJES PARA EL DÍA 31 DE DICIEMBRE. ACTUAL.

dra en pozo, que harta azarosa ha sido la jornada, me sobran muchos penseques, y no me hallo muy católico del todo por estar con un calenturón temerario. No me tentéis de nuevo, no sea que me acomode con la tentación y haga amistad con ella.

—¡Bah! —contestó la doncella—. Al veros así de tal guisa desahuciado, no creo sea menester más melecinas para esas calenturas de pollo, que un buen trago de lo añejo, lo que hace abrirle las ganas de comer a un enfermo, y que os sentéis a nuestra mesa donde le habremos de hartar y llenar de manera que no le quede más que desear, por lo que podéis dar una higa al médico a que no le ha menester para que os cure en esta enfermedad.

No pudo rechazar ya el escudero tan gentil oferta, máxime, cuando rehusarla le costaba verdadero esfuerzo y sacrificio, y pues ya oía los clamores y ladridos de la gula, replicó, resolviéndose al fin:

—¡Ahí me las den todas! ¡Muera Marta y muera harta! ¡Acepto y admito el convite!

—Luego, ¿queréis?

—¡Quiere se dice al muerto; al vivo, toma! —contestó alegre el escudero, añadiendo—: Bueno será que mientras escampa—dijo acordándose de la tormenta en ciernes— me ocupe en meter entre pecho y espalda, por debajo de las narices, que negras vísperas me esperan — mas, queriendo devolverle la pelota a la moza, para que se diese cuenta que no se las había de haber con un necio, como quien no dice nada, fuese de boca diciendo—: y aunque no me gusta rozarme con gentecilla de poco más o menos, a falta de moza, buena es Aldonza.

Siendo ello parte a que, oído por la doncella, que no le iba en zaga en lo tocante a echar pullas, y por el contrario, echaba a cualquiera otro el paso adelante a este respecto, le replicara amostazada:

—¡Pardiez que sois delicado como uña de asno! ¡El más ruin que lo diga, basta! ¡Pues no tiene humos de obispo nuestro hermoso Don Diego! ¿Quién deseáis que os invite, seor escudero? ¿Una princesa tal vez? ¡Por mi ce a la mi fe, que estoy por dejaros para majadero, que al fin y a la postre, es lo que sois! ¿Eso merezco yo? ¡Eso se gana en hacer bien a ruines!

*Cuando Dios crió al erizo  
lo crió de mala gana,  
por eso el animalito  
tiene tan fina la lana.*

Dándose cata Rutenio de que se había excedido, pues a la doncella no se le iba una, intentó dulcificar su descortesía y, amainando velas, dijo:

—¡Bah; no os presto caso; coces de yegua, amor es para el rocín! ¡Bien os podéis criar sin madre, buena moza, que bien os parecéis a la

casta en talle y costumbres! No toméis tan a pecho lo que dije. Gracias por el ofrecimiento. A vuestras bodas, bailaré yo.

—¡Así está mejor! —respondió la doncella—. Y pues al son que me tocan bailo, ¿aceptáis el convite?

—Eso lo haré yo cantando de mil amores—dijo Rutenio dando en tierra con su pasado mal humor y disponiéndose seguidamente, más contento que unas pascuas, a desquitarse de la abstención que el ceremonial de la mesa le obligó a conservar en el comedor.

Saltó pues del lecho sin reparar en su semidesnudez o, a lo menos, fingiendo no darse cuenta de ello, lo que, observado por la moza, le dijo sin inmutarse y abriendo los ojos como platos:

—¡No hay que esforzarse mucho en averiguar cuál es el amo y quién el escudero! Cada uno habla y procede como quien es. ¿No se os caen las haces de vergüenza al emplazarme de industria o al descuido?

Mas, comprendiendo el escudero cuán mal se compaginaba lo que decía con lo que hacía la moza, puesto que no se hubo ni siquiera vuelto para no mirarle, respondió:

—¡Bien sabe el asno en cuya cara rebuzna! ¿Por qué entonces con achaque de venir a invitarme os quedáis ahí en un pie como grulla, haciendo la rueda del pavo y mostrando gran pompa y presunción?

Lo que fué bastante para que dijera la joven:

—Reprimid vuestra audacia, seor escudero, pues ya me retiro —dijo sin moverse un punto—, que aconsejéme mi padre apartarme de los pies de las bestias, así de las mansas como de las traviesas; ¡el mayor mal de los males es tratar con animales!, a más que es labrar en mala tierra el hacer bien a ingratos desconocidos.

No quiso darse por aludido el escudero y contestó irónico:

—¡No habéis de preocuparos, linda moza; podéis quedaros si gustáis, que alhaja que tiene boca, ninguno la toca! A saber, que no habéis de temer nada, pues, por mí, estáis bien segura. ¡No es de esas el mozuelo, y a quillotro aquillotrado nunca le faltó velado!

—¿Qué me queréis decir con eso? —preguntó la sirvienta.

—Que podéis ir a otro con esa canción, que de seguro encontraréis quien os haga el amor, pues nunca faltó un roto para un descosido, y bien se me da que sois de las que gustáis tener un marido en cinco cuerpos.

Este desprecio a su persona no hizo mella en Anatasia, que así se llamaba la espabilada doncella y por el contrario, díjole por vaya y matraca:

—Vuestra merced sin duda, seor escudero, a lo que alcanza mi corta inteligencia, debe de ser lusitano. pues en lo tocante al amor se echa de ver a tiro de ballesta que es tan derretido y seboso que se deshace como las velas con el fuego y el calor, y tan enturronado, pestiñado y encanelonado, que empalagáis con tanta dulzura.

VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLÉS

desprender, <i>to unfasten, to untie</i>	durar, <i>to endure, to last, to continue</i>
despojarse, <i>to forsake, to undress</i>	duro, -a, <i>hard, solid</i>
después, <i>after, afterwards</i>	E
desteñir, <i>to discolour, to wash out</i>	e, <i>and</i>
desvalido, -a., <i>helpless, unprotected</i>	¡ea! <i>come now! let us see!</i>
detener, <i>to stop, to arrest</i>	ebriedad, f., <i>ebriety</i>
detrás, <i>behind</i>	edad, f., <i>age, duration</i>
devolver, <i>to return, to restore</i>	egoísta, <i>egoist, self seeker</i>
día, m., <i>day</i>	egregio, -a., <i>egregious</i>
dictamen, <i>judgment, opinion</i>	ejército, m., <i>army</i>
dignarse, <i>to condescend</i>	el, <i>the</i>
dilatar, <i>to dilate</i>	él, ellos, <i>he, they</i>
diluviar, <i>to rain a deluge</i>	ella, ellas, <i>she, they</i>
diócesi, f., <i>diocese</i>	elegir <i>to elect, to choose</i>
discernir, <i>to discern</i>	embellecer, <i>to embellish, to adorn</i>
discurrir, <i>to think, to infer</i>	embriagar, <i>to inebriate</i>
discordia, f., <i>discord, disagreement</i>	emoción, f., <i>emotion</i>
disminuir, <i>to diminish</i>	empeller, <i>to push, to impel</i>
disponer, <i>to arrange, to dispose</i>	empero, <i>but, yet, however</i>
divertirse, <i>to frolic, to sport</i>	empobrecer, <i>to impoverish, to become poor</i>
diurno, -a, <i>daily</i>	emporio, m., <i>emporium</i>
do, <i>poetical form of "donde" where</i>	emprender, f., <i>to undertake</i>
doler, <i>to feel pain, to ache</i>	empuñar, <i>to grasp, to clinch</i>
dolor, m., <i>pain, ache</i>	en, <i>at, in, on, upon</i>
don, m., <i>title of "don", gift, present</i>	en adelante, <i>for the future</i>
doncel, m., <i>king's page</i>	en caso que, <i>in case that</i>
donde, <i>where</i>	en razón de, <i>with respect to</i>
doquier, doquiera, <i>anywhere</i>	en seguida, <i>at once</i>
dorado, -a, <i>golden</i>	encaje, m., <i>lance</i>
duda, f., <i>doubt, hesitation</i>	encadenar, <i>to chain, to chackle</i>
duelo, m., <i>duel, affliction, funeral</i>	encantar, <i>to enchant to fascinate</i>
ducho, -a, <i>dexterous</i>	encanto, m., <i>enchantment, charm</i>
dulcedumbre, f., <i>sweetness</i>	encarar, <i>to face</i>
dulzura, f., <i>sweetness</i>	encima, <i>above, over</i>
	encontrar, <i>to meet</i>
	encubrir, <i>to bide, to conceal</i>
	endecha, f., <i>a doleful ditty</i>
	enemistad, f., <i>enmity, hatred</i>

VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLÉS

avaricia, f., <i>avarice</i>	bondad, <i>kindness</i>
ave, f., <i>bird</i>	borbotar, <i>to boil up</i>
aventurar, <i>to adventure</i>	bravío, <i>ferocious</i>
averiguar, <i>to inquire</i>	bramar, <i>to roar</i>
B	bravura, f., <i>ferocity, courage</i>
bajar, <i>to come down, to descend</i>	bravo, -a., <i>brave, valliant</i>
bajo, -a, <i>low</i>	brazo, m., <i>arm</i>
bajel, m., <i>vessel, ship, boat</i>	bribón, -a., <i>vagrant</i>
balada, f., <i>ballad, song</i>	brillar, <i>to shine</i>
baladí, <i>means worthless</i>	brindar, <i>to toast, to entice</i>
balaz, <i>to bleat</i>	brindis, m., <i>health, a toast</i>
balazo, m., <i>gunshot</i>	brisa, f., <i>breeze</i>
balbucir, <i>to stutter</i>	brotar, <i>to bud</i>
bálsamo, m., <i>balsam</i>	bruma, f., <i>sea fog</i>
bancarrota, f., <i>bankruptcy</i>	bruñir, <i>to burnish, to polish</i>
bañar, <i>to bathe, to wash</i>	bueno, -a, <i>good</i>
barbarie, f., <i>barbarousness, cruelty</i>	buenamente, <i>conveniently, easily</i>
bastante, <i>enough</i>	buey, m., <i>ox, bullock</i>
bastar, <i>to be enough</i>	buitre, m., <i>vulture</i>
bautismo, m., <i>baptism</i>	buscar, <i>to seek</i>
beatuco, <i>bad devout man</i>	C
beber, <i>to drink</i>	¡ca!, <i>oh!, no!</i>
bebida, f., <i>beverage, drink</i>	cabal, <i>complete, perfect</i>
belleza, f., <i>beauty</i>	cabe, prep., <i>near</i>
bello, -a, <i>beautiful</i>	cabero, <i>to fit, to contain</i>
bendecir, <i>to bless</i>	cabrero, <i>goat, herd</i>
berbiquí, m., <i>wimble</i>	cacarear, <i>to crow, to cackle</i>
berrear, <i>to cry like a calf</i>	cachorrillo, m., <i>small puppy</i>
bien, <i>supreme goodness</i>	cada, <i>every, each, everyone</i>
good, well	caer, <i>to fall</i>
bienestar, <i>well being</i>	cal, f., <i>lime</i>
bilis, <i>bile</i>	callar, <i>to be silent</i>
bisturí, m., <i>bistoury</i>	cambiable, <i>exchangeable</i>
blancura, f., <i>whiteness</i>	campear, <i>to be in the fields</i>
blanco, -a, <i>white</i>	canapé, m., <i>couch, settle</i>
blando, -a, <i>soft</i>	caña, f., <i>cane, reed</i>
blasón, m., <i>heraldry, arms</i>	cañada, f., <i>glen, dale</i>
boca, f., <i>mouth</i>	caos, m., <i>chaos, confusion</i>
bocamanga, f., <i>wrist of a sleeve</i>	capaz, <i>capacious, capable</i>
bochorno, m., <i>hot, blush</i>	caravana, f., <i>caravan</i>
	carbón, m., <i>charcoal, carbon</i>

VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLÉS

carcaj, m., quiver	comenzar, to begin, to commence
cárcel, f., prison, jail	comodidad, f., comfort
carcoma, f., wood louse	como, how, as if, why, like
carmesí, m., lipstick, crimson	comparecer, to appear before a judge
caro, -a, dear, beloved	competir, to contest, to compete
cartearse, to correspond	complacer, to please, to content
casi, almost, nearly	con, with
¡cáspita!, wonderful!	con objeto de, so that
casta, f., race, kind	conque, so, then
castidad, f., chastity	con tal que, provided that
castigar, to punish, to correct	concebir, to conceive, to imagine
casucha, f., miserable hut	conceder, to grant
caudal, m., property	concento, m., concert of voice
cautiverio, m., captivity	concurrir, to concur, to assist
ceder, to grant	concurso, m., concourse, contest
ceja, f., eye brow	concordar, to agree, to accord
celaje, m., colour of clouds, tingled by the sun	conforme, conformable
celeberrimo, -a, very celebrated	conmigo, with me
celeste, sky blue, celestial	conminar, to threaten
cenar, to sup	conquistar, to conquer
cendal, m., crape, thin silk	conseguir, to get, to obtain
cenit, m., zenith	conservar, to preserve
centinela, sentry	consigo, with himself, themselves, yourself
centella, m., spark	consocio, -a, companion partner
ceñir, to gird, to circle	consolar, to console
cesar, to cease	consumar, to consume
cerca, adv., near	contagiar, to infect
cetno, m., acceptre	contar, to count, to relate
ciclón, ciclo, m., cyclon, cycle	contienda, f., contest
ciego, -a., blind	contigo, with you
cielo, m., heaven	convidar, to invite
cisma, m., f., schism	corduelo, m., small lamb
clavar, to nail	coronar, to crown
clarín, m., trumpet	correr, to run
clavel, m., pink	corromper, to corrupt
cobijar, to shelter, to cover	
cocer, to cook, to boil	
codicia, f., covetousness	
coger, to catch, to get	
combo, m., bend, warped	
comer, to eat	

VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLÉS

cosa, f., thing	debidamente, justly, duly
coser, to sew, to join	debilidad, f., weakness
cosecha, f., harvest	decaer, to decay, to decline
coz, f., kick	declive, m., declivity
crear, to create	dejar, to leave
crecer, to grow	-deidad, f., deity, divinity
creer, to believe, to think	delante, before
crecimiento, m., increase	delinquir, to transgress the law
cresta, f., crest, top	delirar, to delirate
cría, f., brood, breeding	demás moreover, besides
cruzar, to cross	demasiado, adv., too, enough
cruzada, f., cruzade	dentro, within
cual, which, same, like, as, how	derramar, to drain with water, to leak
cualquier, cualquiera, anyone, someone	derribar, to destroy, to cast down
cuando, when, if, even	desafortunado, -a., unfortun- ate
cumbre, f., top, culmination	desagradar, to displease to offend
cuanto, howmuch, as much	desarrollar, to expand
cuna, f., cradle, origin	desatar, to untie
cuervo, m., raven	desceñir, to ungrid
curar, to cure	desde, since, from, hencefort
cuyo, -a-os-as, of which, of whom, whose, whereof	desengañar, to undeceive
charco, m., small lake, pool	desenroscar, to unravel
standing water	desfacedor, destroyer
charlatán, na, talker	desfallecer, to weaken
chocar, to strike, to encounter	desfile, m., defile
D	deshonroso, -a., dishonourable
dama, f., lady mistress	desierto, m., desert
dar, to give	deslizar, to slip, to slide
de, of, from, on, by	desmandar, to countermand
de balde, for nothing, gratis	desobedecer, to disobey
de buena gana, willingly	desocupar, to empty, to evacuate
de cuando en cuando, from time to time	despacio, gently, little by little
de golpe, suddenly	despedir to discharge, to take leave
de mala gana, unwillingly	despavorir, to terrify to dismiss
del contraction of de and el	despertar, to awake, to accuse
debajo, under, below	
deber, duty, obligation, to owe	



### *El Símbolo del Servicio Personal y Afectuoso*



**E**L año pasado ha marcado un importante jalón en el progreso de la Aviación no solamente mundial, sino local. Durante este período, la Philippine Air Lines ha aumentado su personal técnico; ha incluido nuevas rutas en su Servicio Internacional, enlazando los Estados Unidos con Europa vía Manila, introduciendo en las mismas sus equipos de lujo, y modernizando completamente el equipo del Servicio Inter-insular.

Aprovechamos esta oportunidad para agradecer al Público su patrocinio y en correspondencia al mismo prometemos mantener nuestro servicio con sus típicas características de eficiencia, afectuosidad y personal atención que se ha convertido en la tradición de la Philippine Air Lines.

A todos nuestros favorecedores y amigos, deseamos unas felices Pascuas y un próspero Año Nuevo.

# **PHILIPPINE AIR LINES** inc.



Teléfono.: 3-35-40

Sucursal: Manila Hotel

Teléfonos.: 2-79-66 \* 2-76-67 \* 2-79-68

Oficina Central: Edificio M. R. S., Plaza Cervantes, Manila

A. Soriano y Cia.—Gerentes Generales

## NAVIDADES (Viene de la pág. 24)

*Y no temo exponer mi vida sola  
Ante la espada recia de la muerte,  
Como el guerrero, en lucha, que tremola  
El pendón en defensa de su suerte.*

*Yo quisiera tener la poesía  
Del pétalo fragante de la rosa,  
Para que perfumada melodía  
Escucharas en tu alma cariñosa.*

*Hay escogidas rosas y azahares  
Que las dulces doncellas de mi tierra,  
Para ti tienen siempre en los altares  
En la paz ofrecidos y en la guerra.*

*Pero permíteme, Jesús divino,  
Que entresaque una flor que adorna el ara,  
Para que vuelva así de donde vino,  
Porque es la rosa de María Clara.*

*Y los niños sin pan en su caseta,  
Y los que arroz le faltan en la boca,  
Tienen en las canciones del poeta  
Una bondad que para nadie es poca.*

*Cuando el alba se asoma a la mañana  
Como si fuera rosa entreabierta,  
Diciembre es como el ave en mi ventana  
Que con sus dulces trinos me despierta.*

*Y el fulgor que en mi blanco cuarto a prisa  
Me besa suavemente como un lirio,  
Deja en mis labios una azul sonrisa  
Que me hace amar la vida con delirio.*

*Sñar y luego sonreír temprano,  
Como si todo fuese primavera,  
Es tener en la cuenca de la mano  
Las flores del jardín de la quimera.*

*Es creer que el ensueño de la vida  
Tiene puesta en la cima su bandera,  
Y así el hombre al final hasta se olvida  
De la sañuda lucha postrimera.*

*Este es el mes que canta como el hada  
Del alba musical que me despierta,  
Y antes de comenzar cada jornada,  
Para todos abriendo estoy mi puerta.*

*En el vergel sin una flor marchita,  
Cada rayo del sol es una danza,  
Pues hasta la ilusión trunca es bonita  
Bajo un cielo de ensueño y esperanza.*

*Diciembre es diosa que de risas dota  
A los tristes sin sol en lontananza,  
Porque en su alma de música que explota,  
Hay un faro de luz que siempre avanza.*

*No se apaga jamás el alba rubia  
En la ventana azul de su delirio;  
Hasta los blancos hilos de la lluvia  
Son relucientes pétalos de lirio.*

*Son como soles en la gris mañana  
Aun las deshechas perlas de rocío;  
Ya sé por qué yo llamo dulce hermana  
Una mañana llena de vacío.*

*Cada gota de lluvia es una cuerda  
De música que baja de los cielos,  
Y el ritmo de ese cielo azul concuerda  
Con el cielo de niños y de abuelos.*

*El mundo entero es una maquinaria  
Según las matemáticas antiguas,  
Pero hasta en una lluvia funeraria  
Hay resonancias sabias y no ambiguas.*

*No hay sol tras una lluvia cantarina  
Una mañana exenta de arreboles,  
Mas cada blanca gota danzarina  
Es sol de música en lugar de soles.*

*No hay flores dentro de mi sola puerta,  
Pero flotan fragancias abribeñas  
Bajo un sol de esperanza que despierta  
Lejanas remembranzas lugareñas.*

*¡Oh poesía celestial que alegra!  
¡Oh Pascua que me inspira enternecida!  
¡No existe para mí la noche negra,  
Porque no hay flor marchita en vuestra vida!*

*Y hasta mi pobre hermana que está muerta,  
Y mi madre que en paz descanse aquella,  
Se parecen dos lirios a mi puerta  
Cuando bajan fulgores de una estrella.*

### USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

#### VÍA

- TSS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a.m.
- MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-bojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—cada quince días.
- MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia, cada jueves.
- MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada miércoles.
- MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.
- MS "VENUS"—Sale para Legazpi, Tabaco y Virac cada martes.
- MS "ELCANO"—Se anunciará.
- MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.
- MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi, Virac y Tabaco cada sábado.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.  
Soliciten fletes y pasaje en

## Manila Steamship Co., Inc.



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

*Es que en el pecho noble de los hombres,  
Aunque fuera de roca de momento,  
Se conserva, lector, y no te asombres,  
Una cadencia de desprendimiento.*

*Y en mis noches de sueño más profundo,  
En que olvido de abril lo que yo he visto,  
A veces entreveo por el mundo  
Si no al Niño Jesús, al mismo Cristo.*

*La Navidad que vuelve entre las misas  
Para escanciar el vino de querer  
En las bocas, sedientas de sonrisas,  
De los infantes y hombres y mujeres.*

*Retornas para ver cómo las nubes,  
Cómo las flores, cómo los amores,  
Van por el universo sin querubenes  
Y lleno de traiciones y temores.*

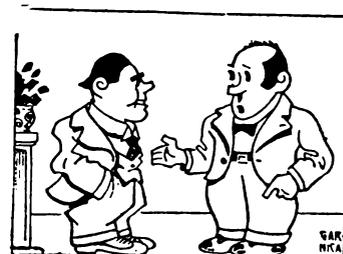
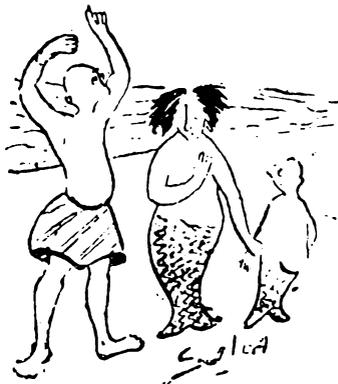
*Pero mientras el hombre cante el verso  
Que se cantó hace más de mil centurias,  
La paz perdurará en el universo  
Contra todos los odios y las furias.*

*Vivir así es soñar bajo las cañas  
Sin importar relámpagos ni truenos,  
Y hallar el paraíso en las cabañas  
Donde vivían mis abuelos buenos.*

*Es revivir ayeres de fragancia  
Bajo la vida audaz y primitiva,  
Pero tener por siempre en abundancia  
Las fontanas de gracia sensitiva.*

*Como pastores de la edad primera  
Es no pensar jamás en poesía,  
Pero cada palabra entonces era  
Canto del corazón cuando salía.*

*¡Quién como los de ayer fuera poeta!  
¡Quién alcanzar pudiera aquellas cimas!  
¡Hoy en día ningún bardo interpreta  
La danza del recuerdo con las rimas!*



—Ya os dije que no os bañarais en este mar tan salado.  
—Mi primera mujer para mí fué una cruz.  
—¿Y la de ahora?  
—Esta me está saliendo cara.



## Querido Lector

Si Vd. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Ópticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

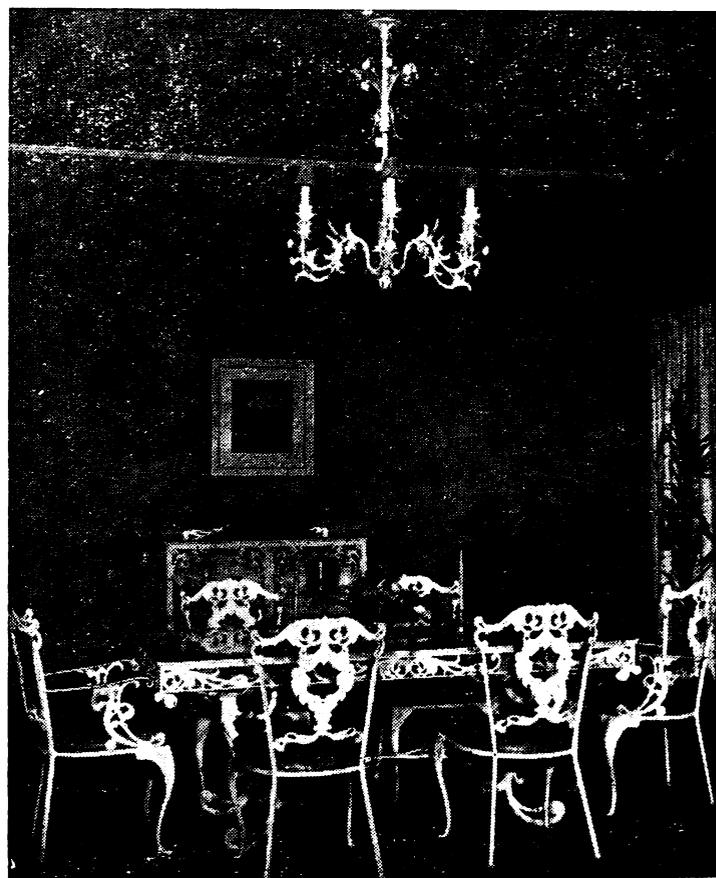
**Manuel Sabater: Optical**

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97



Elegante comedor de la residencia del arquitecto Gabriel Formoso cuyos muebles y lámpara han sido manufacturados por

**ARTE ESPAÑOL**

Para artísticos trabajos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:

2655 Herrán, Sta. Ana y 145 Isaac Peral  
Tel. 6-63-43

---

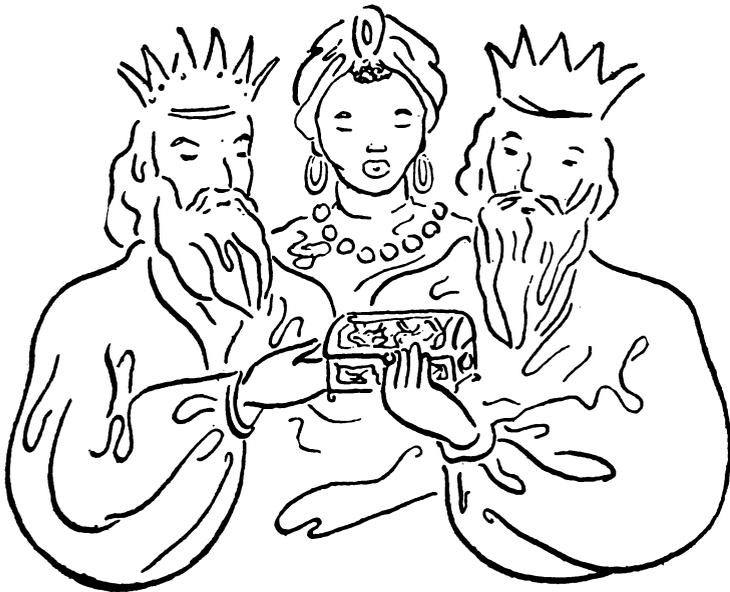
---

# Folk-Lore Español

---

---

## CANCIONES POPULARES ESPAÑOLAS



### *Extremadura*

#### El Niño perdido

*Allegro moderato.*

Ma - dreen la puer - t' hay un Ni - ño más her - mo - so qu el Sol  
be - llo pre - ci - so que ten - ga fri - o por - que vie - ne me - dio en cue - ros. Pues di  
- le que en - tre y se ca - len - ta - rá — por - que en es - te pue - blo aún hay ca - ri - dad -

Madre en la puert' hay un Niño  
más hermoso qu'el sol bello,  
preciso que tenga frío  
porque viene medio en cueros.

Pues dile que entre  
y se calentará,  
porque en este pueblo  
aún hay caridad.

# Embajada espiritual y cultural

por el Dr. FRANCISCO VILLANUEVA, Jr.

Presidente de la "LIGA HISPANISTA"

(Escrito expresamente con motivo del primer aniversario de "SEMANA")

Florece en los labios los plácemes más cálidos para el dilecto amigo y colega, el ilustre escritor, eximio polígrafo y laureado poeta español, don Manuel López Flores, propietario y director del popular hebdomadario "SEMANA".

La labor del Sr. Flores es digna de la admiración y elogio más grandes, porque es una verdadera cruzada que este excelso caballero de la pluma se había impuesto, espontáneamente, sobre sí mismo, desde que había arribado a estas islas magallánicas, como un embajador espiritual y cultural de Madre España,—cruzada para la conservación y propagación del idioma castellano y de la cultura, civilización y letras hispánicas en Filipinas.

A pesar de tantas dificultades y sacrificios arrojados en el sendero, primordialmente sembrado de múltiples espinas y abrojos, Flores pudo sacar avante, con gloria, su ímproba labor espiritual y cultural, que es sólo una mera continuación de la gigantesca obra comenzada hace cuatro centurias por gloriosos navegantes, guerreros y misioneros españoles de antaño.

Hubo un tiempo en que el público lector tuvo sus momentos de titubeo, reticencia y duda sobre la posible efímera existencia de un nuevo semanario local, de grandes vuelos culturales y espirituales, pero de escasos recursos económicos, como "SEMANA". Pero Flores, con inquebrantable tosedez, con heroico denuedo, no sólo se empeñó, en llevar sus sienes coronadas de mirtos y laureles, sino también se había propuesto en cargar sobre sus hombros la cruz del sacrificio hasta donde fuera posible, teniendo ante sus ojos atónitos, siempre, la visión grandiosa de un futuro más digno lisonjero para las letras castellanas en este país. Ahora Flores ya ha logrado trasponer el primer peldaño de la gloriosa pirámide, un año de vida estable y fecunda en la honrosa jornada.

Flores, como hombre y como genio, pudo haber tenido sus excen-tricidades y errores, cometidos inopinadamente o de buena fe, pero estos pecados, a la luz de sus brillantes éxitos y ejecutorias, son del todo perdonables, teniendo en cuenta que los genios, por naturaleza, tienen sus horas grises de neurastenia. Sin embargo, cabe admitir que, a pesar de sus defectos muy humanos, don Manuel López Flores es un verdadero prototipo del caballero español, curtido a la moderna, aunque con todos los rasgos y trazas distintivos que habían caracterizado a los clásicos hidalgos romancescos de aquella época, cuando en toda Europa la hidalguía y la cortesía eran flores comunes en la aristocracia de los salones y cancillerías reales.

Pero Flores debe comprender con franqueza que si durante el período de un año su empresa había obtenido grandes éxitos y ejecutorias, también lo había sido por el apoyo sincero y cordial que le habían brindado, en primer lugar, una entusiasta pléyade de renombrados y famosos escritores y poetas filipinos, que se habían congre-

COSCOLLUELA PREMIADO POR LOS "LEONES"



*Fieles a sus estatutos de premiar particularmente a todo ciudadano que por sus méritos dé nombre a la República, el Club de los Leones de Manila, honró al campeón amateur de golf internacional de la pasada liga. En la foto aparecen de izq. a der. Antonio Lalana tesorero del club; Joaquín Cunánan, el presidente Francisco Ortigas, hijo, preñdiendo la medalla de los "Leones" al campeón amateur, Agustín Coscolluela, hijo; Salvador Estrada, Antonio Calero y Carlos Rebullida.*

gado a su alrededor para abrirle los brazos hospitalarios en este país y luego ofrecerle las ricas primicias de su inspiradas plumas y liras; y en segundo lugar, un adiestrado plantel de empleados técnicos, artistas y obreros filipinos, que también habían estado cooperando con el maestro para que la publicación y edición de "SEMANA" fuese, cada vez, más progresiva y mejorada, en el correr de los tiempos.

Flores, también, había estado publicando, por series, su interesante y laureada novela "PALATINO DE VANDALIA".

A propósito de esta novela, y con motivo del primer aniversario de "SEMANA", vamos a reproducir aquí estas siguientes palabras de don Miguel de Cervantes Saavedra, el Padre del Idioma Castellano, escritas en el prólogo de su obra inmortal, el "QUIJOTE":

"Con silencio grande estuve escuchando lo que mi amigo me decía... y quise hacer este prólogo en el cual veras, lector suave, la discreción de mi amigo, la buena ventura mía en hallar en tiempo tan necesitado tal consejero, y el alivio tuyo en hallar tan sincera y tan sin revueltas la historia del famoso DON QUIJOTE DE LA MANCHA, de quien hay opinión por todos los habitadores del distrito del campo de Montiel, que fue el más casto enamorado y el más valiente caballero, que de muchos años a esta parte se vió en aquellos contornos. Yo no quiero encarecerte el servicio que te hago en darte a conocer tan notable y tan honrado, caballero; pero quiero que me agradezcas el conocimiento que tendrás del famoso Sancho Panza, su escudero, en quien, a mi parecer, te doy cifradas todas las gracias escuderiles que en la caterva de los libros vanos de caballerías están esparcidas. Y con esto. Dios te de salud, y a mí no me olvide".

La aparición de "SEMANA" y la labor fecunda de don Manuel López Flores constituyen valiosos factores en la magna cruzada hispanista, en que están poniendo sus empeños dignos y nobles la LIGA HISPANISTA y otros elementos progresivos, españoles y filipinos, en esta tierra.

Al desear más años de vida para su revista a Don Manuel López Flores, nuevo embajador espiritual y cultural de Madre España en la república de las letras, hagamos votos para que la Divina Providencia continúe sembrando su gloriosa alcatifa literaria de inmortales rosas y lauros en el porvenir.

Manila, 16 de diciembre de 1949.

## SE DESEA

Habiéndose agotado los números 17, 19, 30 y 35 de esta revista, de fechas 14 de abril, 28 de abril, 14 de julio y 18 de agosto de 1949, respectivamente, todas aquellas personas que lo deseen, pueden remitir los ejemplares de estos números a "SEMANA", Azcárraga 2109, Manila y le abonaremos 50 centavos, más los gastos de correo.

## RECUERDOS DE...

(Viene de la pág. 17)

bras como de barcos, que sigilosamente, en la oscuridad, trataban de tomar posiciones en la bahía.

Un Teniente de Carabineros recibió orden de salir a la bocana de la ría en la lancha "Vicente" de la sanidad del puerto, para comunicar sus observaciones a la Capitanía. La "Vicente", con los tubos de la caldera goteando por todos lados y cayéndose de vieja, apenas pudo avanzar un par de millas y tuvo que volver por haber encontrado corriente en contra, mientras el general en jefe con el gobernador militar, iban en carruaje, de trinchera en trinchera, arengando e infundiendo ánimos a las tropas para que se conservara el coraje y se rechazara todo intento de desembarco del enemigo, aunque se pelease cuerpo a cuerpo.

En una de las trincheras de la playa ocupada por los voluntarios locales, había unos cuantos viejos frizando en los cincuenta años, casi todos reumáticos y asmáticos, metidos en la húmeda arena hasta el cuello, tosiendo a más y mejor sin exhalarse una queja, pero soltando cada interjección y cada palabrota que ponía los pelos de punta primero y causaba risa después.

Aun recuerdo con pena las venerables figuras de Don Mariano Teaño, un mestizo español de seis pies de estatura, el más anciano; de Don Florencio Fabie, que iba siempre acicalado, de punta en blanco, de Don Simón Campos, (padre de los jóvenes a quienes dedico este artículo) y a otros viejos, valientes y abnegados hasta el sacrificio, quienes, puestos en aquel trance, estaban dispuestos a no dar un paso atrás... en tanto se iban pasando una botella de coñac de

la marca Jules Robin para confortarse con un trago a cinco minutos.—"¡Quién me habrá metido en estos trotes! —decía Don Mariano Teaño entre sorbo y sorbo—. A mis años debía estar metido en casa a estas horas."

—El servicio a la patria, Don Mariano, le decía Don Simón Campos, que era el sargento de su pelotón.

—De esta hecha no salimos vivos de aquí, exclamaba

### HAN LLEGADO DE LOS ESTADOS UNIDOS



Prominentes pasajeros que llegaron de EE. UU. por el avión de la PAL DC-6 "Bataan" Arriba de izq. a der. Hurry Colmery, consejero legal de la PAL en Washington, que ha venido para conferenciar con los directores de la empresa, William Gilmartin, economista, miembro de la misión del Banco Mundial que ha venido para estudiar la estructura económica de la República, J. Arthur Davies, de la Oficina Americana de Navegación, que ha venido para una misión no revelada. Centro: Coronel Paul I. Gunn, consejero técnico de la PAL que regresa de un viaje de inspección; Robert Glen, representante en Oriente de la Trans-Ocean Airlines; y Augustus Owens, gerente auxiliar de tráfico de la misma empresa, de paso para Hongkong, Abajo:—Vicente Albano Pacis, oficial de la Oficina de Relaciones del Exterior que vuelve para dar un informe acerca de sus estudios sobre la conveniencia de abrir una oficina de información en EE. UU.; Jovito Rivera, secretario de la Delegación Filipina a la UNO, Benjamin Tupas, celebrador joven pianista, pensionado por el Conservatorio de Música de Peabody, Baltimore, que ha venido a pasar la temporada pas-cual y posiblemente a dar una serie de conciertos.

DE ESPAÑA:

TURRÓN  
DE ALICANTE

TURRÓN  
DE AVELLANA

TURRÓN  
DE JIJONA

(EN LATAS)

¡Acaban de llegar!

# TABACALERA

Fabie; conozco al fuerza de esa gente y con sus "potentes "cacañones" (era algo tartamudo) nos van a barrer en un santiamén; nos han traído al "mamatadero".

—Pues, en ese caso,—decía Teaño—. ;pero, eh, no terminarme el coñac, venga mi botella! Voy a pelear borracho; es la mejor manera de no sentir la muerte.

—¡Cuidado, Don Mariano! Con tanto coñac no podrá fijar bien la puntería y ya que nos van a barrer, procuremos llevar a algunos por delante,—dijo el Sargento Campos.—siempre es un consuelo.

En esto saltaba de la trinchera el Teniente Lanza diciendo en tono de chungá: "El que tenga, pueda y quiera, que fume".

—¡Por Dios Teniente,—saltó alarmado Fabie,— nada de luz o no amanecemos vivivos. No quiero momorir a oscuras.

—Mejor que fumar, prefiero una taza de café, dijo Teaño.

—¡Silencio, Don Mariano! Olvide el café, quizás... para siempre.

—Amén... contestó con sorna, totalmente resignado.

Después de este tiroteo de palabras, aquellas víctimas del deber patriótico y del reuma articular, con las cabezas bien calientes, se iban durmiendo de pie en la húmeda trinchera apoyados sobre los cañones de sus fusiles, todavía descargados... ¡Oh, el heroísmo de los viejos!

Empezaba a amanecer; en la penumbra se iban dibujando poco a poco los contornos de las montañas de Guimarás y las plateadas aguas del estrecho. No tardaron en oírse grandes risotadas, cuando al clarear, se divisaron fondeadas frente a la playa tres lanchas, tres miserables barquitos de vela que fueron los causantes de toda la alarma. La alegría no tuvo límites al recibirse la orden de regresar a los cuarteles.

—Ahora, dijo otro viejo saliendo tambaleando de su agujero, deberían fusilar al vigía ése del puerto. ¡Valiente nochecita me ha hecho pasar el...

—Vamos, no se queje amigo: bien ha bebido y dormido; le he oído roncar, lo que demuestra que es Vd. sereno y

## MENSAJE Del HON. CLARO M. RECTO



Si en Filipinas hay una publicación que merece ser sincera y cordialmente felicitada al cumplir su primer año de existencia, esa es ciertamente SEMANA, la revista que con tanto acierto, como sacrificio de su fortuna personal, dirige y edita el distinguido hombre de letras Don Manuel López Flores.

No hay duda que a la discreta selección de los textos y de la información gráfica y la excelente presentación editorial se ha debido en gran parte el éxito de la revista, yendo todo ello al crédito personal del Sr. López Flores.

Los amantes del idioma castellano tenemos la obligación moral de corresponder a los nobles esfuerzos del Editor de SEMANA contribuyendo, dentro de la esfera y medios de cada cual, al sostenimiento de esta revista.

Manila, 15 de diciembre de 1949.

*Manuel López Flores*  
- CLARO M. RECTO

Viaje en **BARCO, AUTO TREN Ó AVIÓN** en comodidad  
Las mejores y más baratas

**MALETAS, BAULES y SACOS DE MANO**

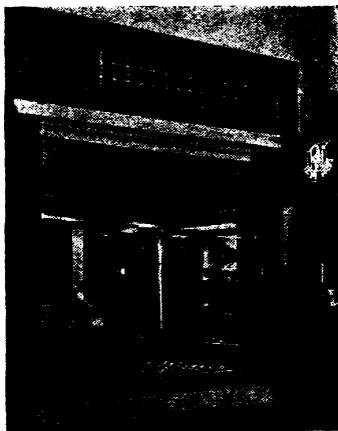
**RÍU HERMANOS, INC.**

130 T. PINPIN, (entre ESCOLTA y DASMARIÑAS)

Acabamos de recibir los  
últimos modelos en  
**BOLSOS DE CUERO**  
para Señora.

**PORTA-PASAPORTE** de  
cuero **UBRIQUE,**  
**PORTFOLIOS, BILLETE-**  
**ROS, CINTURONES, MONE-**  
**DEROS, ESTUCHES NECE-**  
**SER, DOCTOR BAGS y**  
**PITILLERAS.**

Recuerden: el nuevo local  
130 T. PINPIN St.



valiente a toda prueba.

No, Teniente, a toda prueba, no,—decía el pobre hombre,—porque estoy hecho un asco; aquí, en confianza, para inter nos, míreme los pantalones por delante y... por detrás... en fin, menos mal que no ha pasado de eso y démosle gracias a Dios y... a Jules Robin.

*Felgomar*

Iloilo, Noviembre 1949.

## NAVIDADES . . .

(Viene de la pág. 18)

tienen familia? ¿y los que la tenían como yo a muchas leguas de distancia? Y sin saber qué determinar, echo a andar, calle arriba, muy pausadamente, y me meto en casa de un amigo casado, con hijos, hombre con familia y que por tanto pensaba yo no saldría de su casa.

Allí se hablará, se reirá se cantará y se pasará distraído el rato. Pero cá... apenas subí la escala, la casa me pareció un infierno. De todas las habitaciones salían cantos, risotadas, ruido de panderas y castañuelas, tambores y zambombas...

Llamé en el piso primero de la derecha... Nadie me contestaba. Miré por el ojo de la cerradura, no había luz; apliqué el oído, y nada, silencio completo. Sin embargo, observé un momento y... ni pizca.

¡Es extraño!, me dije ¿se habrán recogido ya? Pero es temprano para recojerse, sobre todo tratándose de una familia como aquella tan jovial, tan alegre y amiga de bailes y jaleos.

Insistí de nuevo, y otra vez llamé más fuerte y por la puerta de la izquierda salió la vecina del lado, que me dijo:

—No están los vecinos, se han marchado.

—¡Pero si es Nochebuena! la repliqué.

—Pues por eso, precisamente, por que como hoy es Nochebuena se han ido a cenar a casa de los suegros.

—¡Ay!, es verdad. Usted dispense.

Descendí cabizbajo por la escalera, y camina que camina, no sabía que hacer ni a donde dirigirme. Por fin me decidí a tomar la calle de Alcalá, y resolví poner fin a mi aburrimiento entrando en el teatro de «Apolo». Allí los revendedores, arrebujados en sus capas y guarecidos en los quicios del pórtico central, exclamaban:

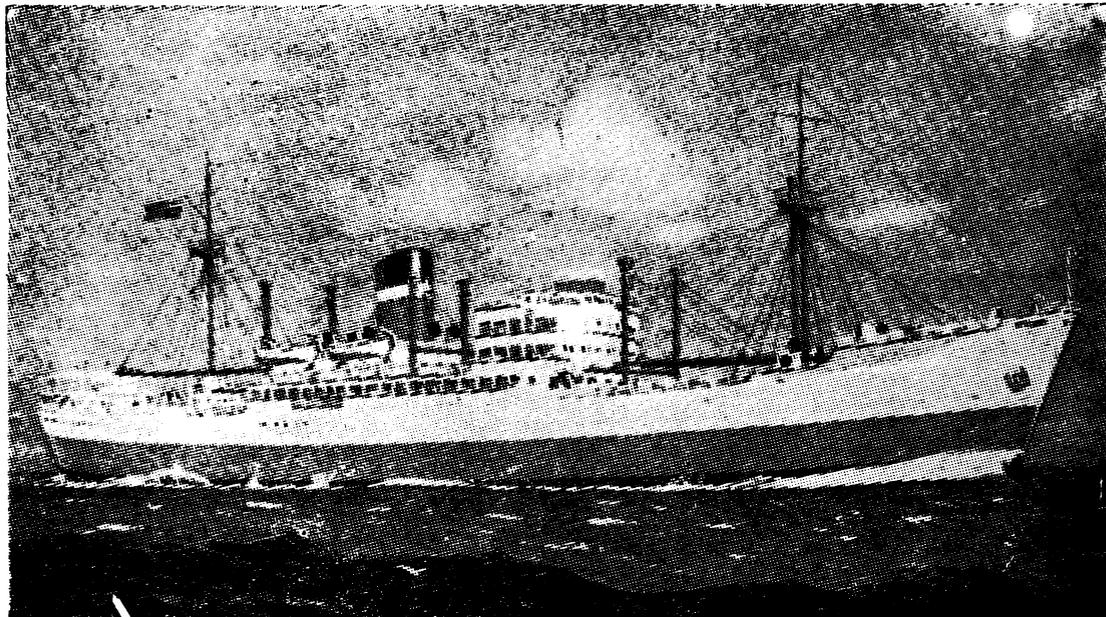
—¡Butacas por su precio!

—Dame un anfiteatro principal para la 1.ª y 2.ª sección.

Penetré en el Teatro, y al tomar posesión de mi asiento, observo con asombro que en él solo había una docena de personas por junto; por lo visto también aquella noche se celebraban las funciones en familia.

Con tan escaso público (por cierto no muy escogido) los artistas trabajaron de prisa y no bien, sin duda molestados por el escaso aliciente que ofrecía el teatro aquella noche, y por el ruido incesante que observaban en el paraíso (o

EL "CITY OF CONVENTRY" BAJO LA AGENCIA DE SMITH, BELL Y CIA.



El hermoso barco "City of Coventry" surto en bahía y que trajo un total aproximado de 2,000 toneladas de carga para este puerto, además de varios pasajeros transeuntes. El barco es de la "American & Manchurian Line" y la agencia en Manila es la acreditada casa Smith, Bell & Co.

sea la entrada general) y anfiteatro, en donde cada expectador se distraía a su modo, metiendo ruido con las zambombas, por lo que maldito si logré enterarme de la función. Terminada la 2.ª sección salí presuroso del teatro.

La noche estaba fría, húmeda, con niebla espesa.

Por las calles sólo se veían patrullas de borrachos; grupos de varias personas entre las que había mujeres con la cabeza al descubierto, despeindas, azotando nerviosamente un pandero descomunal, haciendo ruido con almireses; hombres tambaleándose con la bota de vino a cuestras, y tocando el tambor o una lata de petróleo vacía; niños amoratados que siguen a sus padres y cantan cual ellos coplas, unas poco cultas, otras algo más....

En fin, aquellos grupos escandalizaban en familia, reían en familia, abusaban y se desbordaban, pero... ¡todo en familia!

Cada uno tiene su manera de matar pulgas.

Aterido de frío, entré en un café y me senté junto a un velador que por casualidad estaba vacío. Pedí un té que me sirvieron al momento, y al poco rato se levantó de una de las mesas próximas un hombre dando traspies y tumbos. Se acercó a mí y me dijo con voz algo enronquecida por el vino:

—Cabayero... palabra... Cabayero... ¿Me dá usted un fesorito?... No se ofenda *osté*, cabayero, si se ofende *osté*... nada de lo dicho... Es noche, es nochebuena... Ende que le ví a *osté* solo... di-

je... este cabayero es feliz, Créedarlo, para que se despavile, me me un ánima sóla, ni canta, ni nos...

llora... ¿Ve *osté* aquella chata, Ya harto de tanta *cháchara* como pero fea que hay allí... en aque- se traía aquel alcoholizado indivi- lla mesa?... ¡Es mi mujer!... duo, llamé al mozo, pagué y me ¡con perdón sea dicho... Ni le dá marché precipitadamente, mien- el dengüe, ni una fuerte pulmo- tras el borracho medio tambaleán- nia, ni se muere... ni la parte un dose seguía diciendo. rayo, ni... El trancazo si, la suele —Olga, cabayero... *osté* y yo

Compliments of

## GOMBA & HERMOSURA, Inc.

(Established 1919)

Paper Dealers and General Merchants

P. O. Box 2624 Raon Corner Sales Tel.: 3-28-30  
Manila

Hammermill Products

Bond, Book, Bristol, Cover, Envelopes, etc.

Stuebing Electric Metal Edger  
Machine and Calendar Sides

Athol Bookbinding  
All Kinds of Bookcloth

Mars Metal Co.  
Linotype and Monotype Metal

Printing Machinery, Genuine  
Ship skin for Diplomas, etc.

nos vamos ahora á tomar dos copitas de chihón.. palabra.. Y cuidado si es osté feo cabayero.. ¡cur-si!

Me retiré á casa, es decir á la de mi patrona. llamo y á los pocos instantes me abrieron la puerta doña Antonia y su sobrina, que acababan tambien de llegar. Doña Antonia soltaba así cierto tufillo de aguardiente, y casi la vi llorando..

¿Le ha ocurrido á usted algo?—la pregunté.

—¡Quia! No señor; es que en roches como esta, no puedo olvidar a mi pobre marido. Era un santo, la virtud en persona, era aquel hombre. ¡Ay Segismundo de mi vida! Verá usted,—añadió:— El año 50, cuando la milicia...

—Mire usted—interrumpí a doña Antonia—¿le es igual contarme eso mañana? Porque esta noche es noche de entregarse a la familia, y lo menos que se puede hacer con el que como yo la tiene lejos, es dejarle en paz. Con que, eso, cuénteselo usted a su familia.

Dí un soplo a la luz y me metí en la cama.

Por supuesto, que todo esto me ocurrió solamente el primer año que pasé en Madrid.

La novatada siempre se paga.

#### ANIMADO "PARTY" EN HONOR DEL DR. STEPHEN ZUELLIG Y SRA.



Los Sres. de Koster, George, dieron un espléndido "party" en honor de los recién casados Dr. Stephen Zuellig y Sra. en el Manila Polo Club. De izq. a der. aparecen:—Comandante General, Jonathan Anderson, Mrs. Anderson, Sra. de George Koster, anfitriona, los huéspedes de honor, Sres. de Zuellig; y el Sr. Gilbert Zuellig

## Universidad de Santo Tomás

La Universidad Católica de Filipinas

Ofrece

@ INSTITUTO DE LA LENGUA ESPAÑOLA

@ INSTITUTO DE CULTURA RELIGIOSA

@ CURSO DE CULTURA CHINA Y ORIENTAL

El comienzo de clases se anunciará más tarde

@ CURSO DE SERVICIO SOCIAL

se ofrecerá el año escolar 1950-51.

Para más detalles

comuníquese con el Secretario General

o el Registrador

esto se distinguen del *proverbio*, porque el *proverbio* ha de matricularse en todas las casas, como si se tratase de un individuo de cada familia.

Quien comienza en juventud a bien obrar, señal es de no errar en senectud.

Esta sentencia es un *adagio*, puesto que podemos aplicarla como una regla de conducta, casi como un precepto en materia de buenas costumbres. Si don Iñigo López de Mendoza fué quien le dió el nombre de *proverbio*, don Iñigo López de Mendoza se equivocó. Es *adagio*, porque es "sentencia propia para obrar;" no es *proverbio*, porque no tiene la notoriedad de las expresiones proverbiales.

No sé qué te diga Antón;  
El hocico traes untado  
y a mí me falta un lechón.



**Apretar la mano.**

Por detenerse en gastar, o por cordura y gobierno, o por escasez, y apretar la mano a otro es señal de conceder algo o avisar que calle.

**Apretar las empulgueras.**

Por surcar o sobrepujar, y poner en aprieto a otro.

**Apretar las piernas.**

Para hacer correr un caballo, y por correr o huir.

**Apretar los cordeles.**

Semejanza de dar tormento; cuando se aprieta la razón para convencer a otro y apurar la verdad y sacarla en limpio.

**Aprovecharse de trabajos ajenos.**

A prueba de arcabuz.

A prueba de mosquete.



ALADO-COCKTAIL

Prepárese en cocktelera

Unos pedacitos de hielo.

Una cucharada pequeña de azúcar.

Una cucharada pequeña de curacao.

Una copita de kirsch.

Agítese y sírvase en copa de cocktail, con una guinda.

De las armas fuertes; trasladado a otras cosas hechas firmes y de fuerza.

**Apurarse.**

Dícese cuando una persona hace muestra de llorar, como en el niño hacer pucheros, y acabarse la paciencia y hacienda.

A puro correr, llegó a la hora.

Lo que a poder de, y en toda cosa, a puro esto o aquello.

A punto el postrero.

Ir a porfía, cuál llegará el primero.

¿A qué blanco tira? ¿A qué blanco mira?

Entiendo adónde va a dar con su traza.

¿A qué padre, o madre, se queja, te quejas?

¿A qué propósito?

Niega hacer algo, o ser de tal modo, o por tal fin.

A qué quieres boca.

Cuando se trata bien a una persona

¿A qué tiempo habemos llegado!

¿A qué tiempo habemos venido!

¿A qué tiempo nos ha traído Dios!

Cuando alguno se queja de no ser respetado o estimado como soñía, o a necesidad, y cuando el mozo, o moza, no se contenta con lo bastante que le dan.

## Vocabulario Inglés - Español

ALLIGATOR, n.—caimán

ALLY, n.—aliado, unido

ALoud, adv.—en alta voz; en voz recia

ALPHABET, n.—alfabeto; las letras del abecedario

ALREADY, adv.—todavía; ya

ALSO, adv.—también; además; aún; del mismo modo

ALTAR, n.—altar

ALTHOUGH, conj.—aunque; sin embargo; no obstante

ALTOGETHER, adv.—del todo; enteramente

ALTITUDE, n.—altura; elevación; cumbre

ALWAYS, adv.—siempre; constantemente

AM, v.—soy

AMAZE, v.—asombrarse; pasmar; aturdir

AMBASSADOR, n.—embajador

AMBITION, n.—ambición; aspiración

AMEND, v.—enmendarse; reformar; reparar

AMONG, prep.—entre; en; con, en medio de

AMOUNT, v.—montar; sumar; importar; subir

AMULET, n.—amuleto

AMUSEMENT, n.—diversión; entretenimiento

AMPLE, adj.—amplio; capaz; ancho; holgado

ANCESTOR, n.—antecesor; antepasado

ANCHOR, v.—anclar; echar las anclas

ANCIENT, adj.—antiguo; antepasado

AND, conj.—y; e

ANGELUS, n.—oración de la tarde

ANGUISH, n.—angustia; dolor; tormento; congoja

ANGER, n.—enojo; ira; furor; cólera

ANIMAL, n.—animal

ANKLE, n.—tobillo

ANNIVERSARY, n.—aniversario

ANNOUNCE, v.—anunciar; publicar; pregonar

ANNOY, v.—incomodar; dañar

ANNUAL, n.—anual

ANOTHER, n.—el otro; otro

ANSWER, n.—respuesta réplica

ANT, n.—hormiga

ANXIOUS, adj.—ansioso, inquieto

ANXIETY, n.—ansiedad, inquietud; cavilación

ANYBODY, pron.—cualquier o cualquiera

ANYBODY, adv.—cualquier o cualquiera persona

ANYONE, pron.—cualquier o cualquiera

ANYTHING, n.—cualquiera cosa

ANUS, n.—ano

ANYWAY, adv.—de cualquiera manera; aunque

ANYWHERE, adv.—cualquier lugar o sitio

APART, adv.—aparte; separadamente

UN AÑO...

(Viene de la pág16)

Nilda G. Barranco
Joan Capreol
John Myers
John Peet
Bernardo López García
José Selgas
Arcaico
Felipe Gómez
José G. Reyes
Luis Alonzo Luengco
William Latham
José M. Pemán
J. Corrales Ramos
M. G. Ganieres
Joaquín Romero Murube
Claro M. Recto
Vicente de Jesús
Guillermo Gómez
José Lauchengco
Manuel Bernabé
José M. de Irazoqui
Vincent Buist
Sylvain Mangeot
Rusell Howe
Robbert Lloyd
José Guillot Carratalá
Júan Costas—Betia
S. Modiano
Angel Dótor
David Briggs
Guy Bettany
Lorenzo P. Tuells
Gerardo Diego
José Ma. Pemán

Alfredo Marquerie
Conrado Marquina
José Carlos Luna
Conrado Blanco
Delfin Gumbán
Petronio
Joaquín Solá
J. Mauricio Pimentel
Summer Welles
Emilia Pardo Bazán
Antonio Cavestany
Feix K. Magpantay
Salv. Betia
D. Casa
Luis Ch
Amorebieta
Peter Nettle
José A. del Prado
José C. Zulueta
Júan Ibañez Zuloaga
Enrique Yusta
José Mercado
Cornelio Villareal
Renán de Zojas
Kobra Koba
Julio Herrero
Moises T. Guerrero
V. Sotto
Jorge Bocobo
Rafael Gomis
Júan de la Cosa
Jota Ele Jota
Joaquín Moreno Davila
Joaquín Lim Jaramillo
Eva
Roque Barcia

«Arivor»
Jesús Domene, S. J.
Perico Chicote
S. J. Burgos
Carlos del Soz-Orozco, S. J.
Cid Campeador
Araceli Pons Garcia
R. Escudero
Carlos Davila
Francisco Zaragosa
Emeterio Barcelon
Dalmacio Balagtas
Jesús Casuso Alcuaz
Horacio Schiavo
Francisco Bolaño
María Luz
Chipiron de Chipen
Enrique G. Centenera
Madriles
Adolfo Gustavo Becquer
William Bardcaster
Adrienné Farrell
Enrique Ferraz y Sarthou
Miguel Roxas
Rafael C. Londres
Charles Lunch
Mario Huapi
Gonzalo Correas
José Ma. Cabañez
Alonso Martínez
Júan de Salcedo
Tomás F. Barretto
Adelina Gurra
Florencio Barbaza Ramirez
Rosario Dayot
Pablo Antonio Cuadra

Gerardo Diego
Roberto Z. Apóstol, S. J.
Antonio Abad
Toribio Maño
Lily Toth de Paterno
Pablo Moscarot
Richard Loswenthal
Charles Croot
Júan Reyes
Ramón Gómez de la Serna
Max Goletty
Louis Hunter
Robert Bigio
Haig Nicholson
Ramon Pérez de Ayala
H. Montes-Uleria
Enrique Casamaya
Dolores Velarde—Buenaventura
F. Zaragoza Cano
Monreal Peralta
H. J. Benzig
Rafael Obligado
Graham Barrow
Yues Causse
Jacinto Benavente
Santiago Artiaga
W. Fernandez Flórez

En estos momentos de sentida emoción y de Navidad como uno de sus primeros colaboradores, solo puedo decir: felicidades y muchos años de vida!

Lo demás queda muy dentro del corazón...

ANTES DE COMPRAR, VENDER O CAMBIAR SU COCHE,
HAGA UNA VISITA A LA EXPOSICIÓN QUE EN
LA AVENIDA TAFT NÚMERO 400, TIENE LA

MANILA AUTO PALACE, INC.

La seriedad y solvencia de esta casa le garantizan una
magnífica inversión de su dinero.

Antes de hacer cualquier transacción con su coche, llame al
teléfono 5-35-15 y no se arrepentirá.

**ANIMADA FIESTA PRE PASCUAL DE LOS DE LA "INSULAR LIFE"**

Arriba:—La tradicional fiesta pre-pascual de los empleados y oficiales de la "Insular Life Assurance Co., Ltd." en la que como en años anteriores se ha celebrado con el consabido intercambio de regalos, la distribución de juguetes entre los niños y canciones navideñas.



—oOo—  
**PREPARANDO LOS REGALOS DE NAVIDAD DE LA CRUZ ROJA**

Centro:—Grupo de alumnas de la escuela superior de Araillo, muy atareadas envolviendo los aguinaldos que serán distribuidos por la Cruz Roja Filipina entre los hijos de veteranos y de los soldados del ejército.

—oOo—  
**MUCHOS AGUINALDOS PARA LOS NIÑOS DEL "WELFAREVILLE"**

Abajo:—El Círculo Femenino de la "Far Eastern University" con los regalos de Navidad que reunieron para su distribución entre los niños del "Welfareville". En la foto aparecen de izquierda a derecha: Isabelo Morán, Rosario Jimenez, Sofia Argonza, Teodora Francisco, Gloria Nepomuceno, Julia Codo, Milagros Cordero, Elisa L. Rodriguez, Fidencio Cantara y otros.



**TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE NO. 47171—RIZAL**

A parcel of land, with such buildings and improvements as may exist thereon, situated in the sitio of Longos, barrio de Tonsuya, Municipality of Malabon. Bounded on the N. by property of Guillermo Enriquez and the Lotre River; on the E. by the Lotre River; on the S. by a ditch, property of the Capellana de Malabon and an alley; and on the W. by properties of Felipe A. Gaza and Engracio Borrromeo. x x x Containing an area of THIRTY ONE THOUSAND AND EIGHTY FIVE SQUARE METERS (31,085) more or less x x x

**TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE NO. 47172—RIZAL**

A parcel of land (Plan Psu-4941) with such buildings and improvements thereon, situated in the sitio of Longos, barrio of Tonsuya, Municipality of Ma-



labon. Bounded on the NE. by property of Ignacio Teson; on the SE. by callejon; on the W. by Calle Sanciangco; and on the NW. by properties of Feliza Borrromeo and Engracio Borrromeo. x x x Containing an area of TWELVE THOUSAND FOUR HUNDRED AND FIFTY NINE SQUARE METERS (12,459) more or less. x x x.

Note: Prospective bidders must investigate for themselves the titles to the properties and incumbrances thereon if any.

Pasig, Rizal, December 12, 1949.

**SEVERO ABELLERA**  
Provincial Sheriff of Rizal

Publication—"SEMANA"

Dec. 15, 22 & 29, 1949.

# OFERTORIO

*¿A qué buscar Belenes en teoría,  
luego un pesebre para el Buen Jesús,  
que entre nosotros a nacer vendría,  
para después clavarle en una Cruz?*

*Para su cuerpo de fragante camia,  
—nacido Dios en celestial misión—  
¿habremos de mentirle nuestra infamia  
de negarle el abrigo de un rincón?*

*Después, ¿habremos de adornar con nieve  
de bórico la Noche de la Paz,  
para ocultar la nieve más aleve  
que hiela nuestro corazón falaz?...*

*... Señor, Señor, tu siempre fuiste bueno,  
de redención es tu misión de amor;  
y le pondrás a nuestro orgullo un freno  
para templar nuestro infantil error.*

*¿A que buscar Belenes para chicos,  
y hacer de nubes copos de algodón,  
para cantar forzados villancicos  
y engañarnos el niño corazón?*

*Para Belenes, las copiosas ruinas  
de nuestros templos copiarán mejor  
aquel Belén, que en horas peregrinas  
albergara en su seno al Redentor.*

*Allí están nuestros templos calcinados,  
verdaderos Belenes de ocasión,  
cuyos muros roñosos y agrietados  
cuidan mayas, que en gnóstica oración,*

*nos cantan más ingenuos villancicos,  
remedando zalemas de pastor,  
detrás de los encajes y abanicos  
de fina liana y musgo trepador....*

*Y como yo no tengo más Belenes  
que las miserables ruinas de mi hogar,  
ni oro y mirra, ni incienso ni otros bienes  
te puedo yo en mi devoción brindar,*

*te ofrendo lo que tiene mi pobreza,  
el único, sin manchas de pasión,  
para que en él reposes tu cabeza,  
y te sienta sonreír mi corazón.*

*Lo he conservado para Tí tan solo,  
a través de los años de bregar;  
no ha conocido la traición ni el dolo,  
y ha sangrado muy mucho por amar.*

*No te cierro las puertas, Niño mío,  
del hogar, que eso nunca lo tendré;  
te abro mi corazón, que no está frío,  
porque en el arde, sin cesar, la Fe.*

VICENTE DE JESÚS

*Desde mi retiro  
provinciano: Naga, Camarines Sur:*

Dic. 1949.



—¿Qué te pasa en los dedos que los tienes entrapajados?

—Pues que compré a mi mujer una maquinilla para pelar patatas, y como ella decía que no se podía manejar, lo hice yo para demostrarle lo fácil que era...

ALMUERZO POR EL CUMPLEAÑOS DE LA SRA. ADELISA DÍY ROA



Animado y simpático grupo de damas que asistieron al almuerzo por el cumpleaños de la Sra. Adclisa Dy Roa en la residencia de sus padres en la calle de Lipa, Sampaloc. De izq. a der.:—Sra. Pacita La O Manlapuz, la festejada, Sra. Nenita Bayot Chuidian, Sra. Lolita Paterino Tuason, Sra. Nena Fabella Pamintuan, Sra. Evelyn Fabella Villalon y Sra. Filomena Castillo Singson.

SALUDOS A "SEMANA" EN SU PRIMER  
ANIVERSARIO

DE

LA FABRICA DE JARCAS DE  
ELIZALDE Y CIA.,  
ELIZALDE ROPE FACTORY, INC.

Establecida en 1854

Únicos exportadores de la conocida marca

Ancla ("Anchor Brand").

Apartado de Correos, 121

Elizalde Bldg.

845 Muelle de la Industria.  
Manila (Philippines)  
Tel. 2-69-31.

## A Jesús en el portal

Humildemente del pesebre al pie,  
detrás del buey y el asno, vedme aquí:  
al fin las voces de tu amor oí  
y al fin por ellas hasta ti llegué.

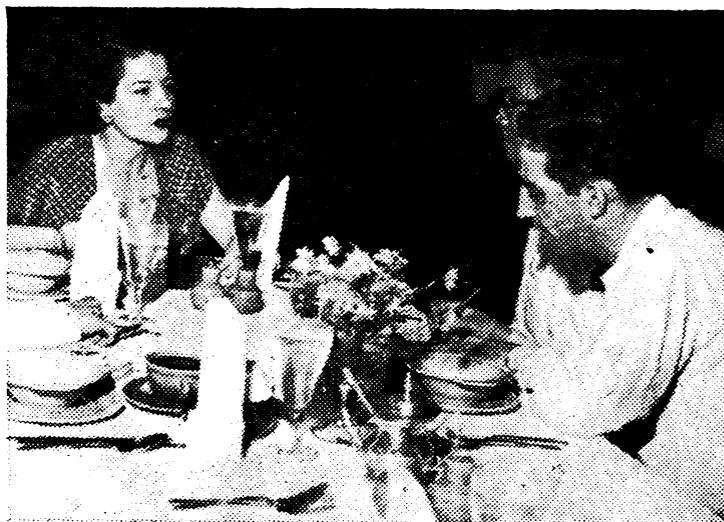
Cuando a la luz radiante de la fe,  
Divino Infante, te contemplo a ti,  
cuando pienso, Señor, que te ofendí,  
¡cuán fea el alma en su maldad se ve!

Me oprimen la vergüenza y el pesar,  
temo rebuzne el asno y muja el buey  
cuando me vean a tu lado estar.

¡Jesús, mi Dios, mi Salvador, mi Rey!  
que hasta las bestias deben protestar  
contra el infame que pisó tu ley.

R.M.V.

## MI CHARLA . . . (Viene de la pág. 5)



Luana Alcañiz entrevistada por los colaboradores de SEMANA en el "Tower" en la noche de su llegada a Manila.

# HISPANIA

—oOo—

novelas — obras científicas

libros para niños — cuentos de hadas

— historietas cómicas

Revistas, etc., etc.

—en español solamente,—

—Precios reducidísimos.—

Nueva 92 esquina Escolta, Manila.

a cenar todos. Mi amigo y compañero de redacción Tony Serrano lo veo meneando el labio superior con bastante prisa y Curro Caireles que no se puede separar de mí, dice que los flamencos no comen, y está pidiendo "guiskis" con bastante prisa. ¡Ay Curro, cómo acabarás! y es que debe de estar ensimismado con la figura graciosa y simpática de esta artista cubana-española a la que auguro un exitazo, por sus altas cualidades artísticas, su simpatía, su casticismo y ante todo, por su cordialidad envidiable.

—¿Bailamos Luana?

—Con mucho gusto.

Y a los acordes de un pasodoble que interpretan los chicos de Chino Santos nos deslizamos por la pista y al salir hace un ademán de media-verónica como solamente una artista como Luana Alcañiz puede hacerlo—¡Oooooolé!, ese es mi grito.

MADRILES

## LAS MISAS . . .

(Viene de la pág. 4)

grías baja para abrazarse con la tierra de las indescriptibles miserias!

¡Debe de haber algo así en la Misas de aguinaldo!

Pero, ¿no os acordáis de la devoción con que nuestros padres oían esas Misas? ¡Ah! no iban no, para satisfacer su curiosidad de ver si va mucha gente, si estas o aquellas personas oyen alguna vez la santa Misa o no; sino que acudían allá con un espíritu ungido de fe y amor hacia el Dios que se inmola y se esconde bajo las especies sacramentales.

Recordad cómo de recia fue la creencia de nuestros antepasados.

Nosotros, en cambio, con una fe lánguida, vamos a la iglesia, sí, como los demás, pero ¿sentimos la misma devoción que animaba los actos religioso-sociales de nuestros mayores?

En eso precisamente está la hermosura poética de esos días que anteceden a la Noche Buena o la Navidad: la devoción que nos prepara a celebrar con fe humilde, pero con filial regocijo el aniversario del Natalicio de nuestro adorable Redentor, Jesucristo.

Alegrías sin devoción cristiana son fofas, especialmente en días de Navidad.

Y después . . . después de dichas Misas, en compañía de las amistades se va a alguna casa amiga para un verdadero "asalto navideño" en que la "víctima asaltada" sirve café, dulces y bizcochos y otras golosinas del país.

No se va precisamente para comer; eso sería muy prosaico.

Hay que tomar el lado más poético del acto: para conversar, gastar bromas, rememo-

rar, etc. nostalgias del ayer que dejan el espíritu bañado de inefable dulcedumbre en medio de una indefinible pena, y dejan en el corazón un dolorcito por cosas que quisiéramos tener otra vez, pero que ya no vuelven, ni volverán nunca!

Las conversaciones animadas respiran sinceridad; quizá sean unas de las pocas francas y alegres que uno tiene durante el año!

Los dulces se ofrecen a los demás sin egoísmo alguno, y sin segundas intenciones cual acostumbran hacer los hombres del mundo, que sólo miran por sí; y que no saben hallar dicha en el servicio a los demás!

En esa franca camaradería, se encuentra toda la poesía de la vida humana en su parte idílica y en sus actuaciones dramáticas, tanto más humanas cuanto más naturales.

Si las familias intiman en esos días de sincero regocijo; ¿qué no se unirán los miembros de una misma familia, las flores y frutos de un mismo hogar?

En esos días es cuando el padre de familia anda presuroso en busca de regalos, para su esposa, hijos y amigos; es cuando la madre de familia se levanta muy tempranito para preparar café dulces, etc.; es cuando los hijos y la hijas cantando se levantan, y entre discusiones van a la Misa para encomendar a la familia y a sí mismos.

Por eso Cristo y la Virgen han querido conservar nuestras piadosas costumbres, entre ellas la de las Misas de aguinaldo, por la devoción que les tenemos, por la franca alegría con que servimos a las visitas y por la intimidad que reina en el hogar!—

# ANTE LA FRAGUA

Para la revista "SEMANA",  
en su primer aniversario: 1948-1949.

Ante la fragua, que encendida ruge,  
tiembla el yunque de acero legendario,  
y el Aro de oro, puesto al rojo, cruje  
del mazo al golpear del operario,  
empeñado en unir dentro del Aro  
a hispanos pueblos de historial preclaro.

A los vivos reflejos de la fragua,  
se destaca pintado el noble obrero  
de gualdo y rojo, bajo un manto de agua,  
que recata sus músculos de acero,  
como con una clámide escarlata,  
que a su impulso, se encoge o se dilata.

A cada golpe de la enorme maza,  
saltan las chispas como estrellas rotas;  
y cada una es un canto de la Raza,  
un canto en español, con cuyas notas  
rómpanse hasta las nubes de la historia,  
para enseñar al mundo su victoria . . .

Trabaja en tu taller sin los desmayos  
del cobarde que teme hasta a su sombra;  
fulmina a los reptiles con los rayos  
con que alumbras el mundo que te nombra,  
con el amor con que se nombra a España,  
por su hidalguía y su inmortal hazaña.

—ENVÍO—

Y es la labor de esta revista hispánica,  
soldar el Aro que cedió a los años:  
la obra, en verdad, es ardua y es titánica,  
pero al través de febles desengaños,  
suya será la gloria renaciente  
de aquella que hubo España en el Oriente.

¡Salve "Semana"! Tu labor penosa  
es de titán ante la fragua ardiente;  
al año de bregar, surge una rosa  
para exornar tu sudorosa frente:  
Acopla triunfos en tu audaz campaña,  
para mi Filipinas y tu España.

Vicente de Jesús

Desde mi retiro  
provinciano: Naga, Camarines Sur,  
Dic. 22, 1949



La bella esposa del embajador americano en Filipinas, Mr. Myron Cowen, el día que accedió gustosa a la invitación del acaudalado propietario de la fábrica de calzados "Ang Tibay" don Toribio Teodoro, que también aparece en la foto explicando a Mrs. Cowen los detalles de la fabricación. En la comitiva figuraban también el Sr. Joaquín Rocas, la Sra. Paz Cuercopocruz, la Sra. Beatriz Ronquillo, la Sra. de Miguel Cuaderno, la Sra. de Manuel Morán, la Sra. Nelly Montilla de Locina, la Sra. de Vicente Carmona, Srta. Carmen Planas y Mr. Theo. F. Rogers.

LOS DEL ORFELINATO DE SAN ANTONIO RECIBEN A "SANTA CLAUS"



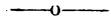
Los niños del Orfanato de San Antonio celebran llenos de regocijo la visita de "Santa Claus" de quien han recibido los respectivos aguinaldos de pascua. En la foto aparecen también ayudando en la distribución las hermanas Mary Alina y Mary Eaditha así como también Marcel Hocel y Helen Molina.



VILLANCICOS

por

EMETERIO BARCELÓN



*Cristianos, venid,  
que viene el Señor:  
los aires henchid  
con cantos de amor.*

*Venid, filipinos,  
venid al pesebre  
del amor, con fiebre  
de amores divinos.*

*Venid, corazones,  
al Niño adorado;  
con tiernas canciones  
su amor ensalza.*

*Madre, la más pura,  
esposo, el más fiel:  
dadnos de la miel  
de vuestra ventura.*



—¿Te has fijado cómo ha envejecido Consuelito?  
—Sí. ¡Sobre todo en estos últimos cincuenta años!



—¿Cómo tienes tantas novias?  
—Porque me echo gasolina en los pañuelos y les hago creer que tengo automóvil.

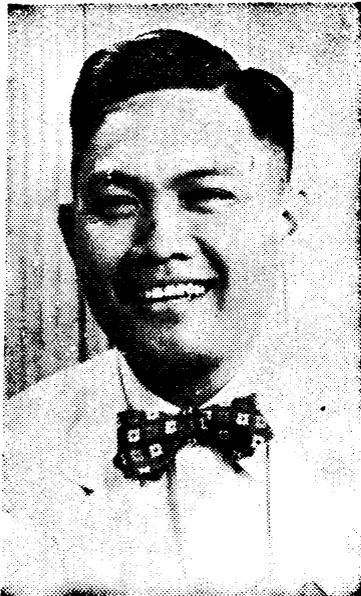


Uno de los números del programa de festejos por el tercer aniversario de la fundación del "Philippine College of Commerce and Bank Administration" fue la revista militar del batallón de cadetes. En la foto aparecen el presidente de la institución Sr. Francisco Dalupan, que acaba de regresar de España, el Dr. H.B. Reyes y otros directores del colegio pasando revista al batallón.

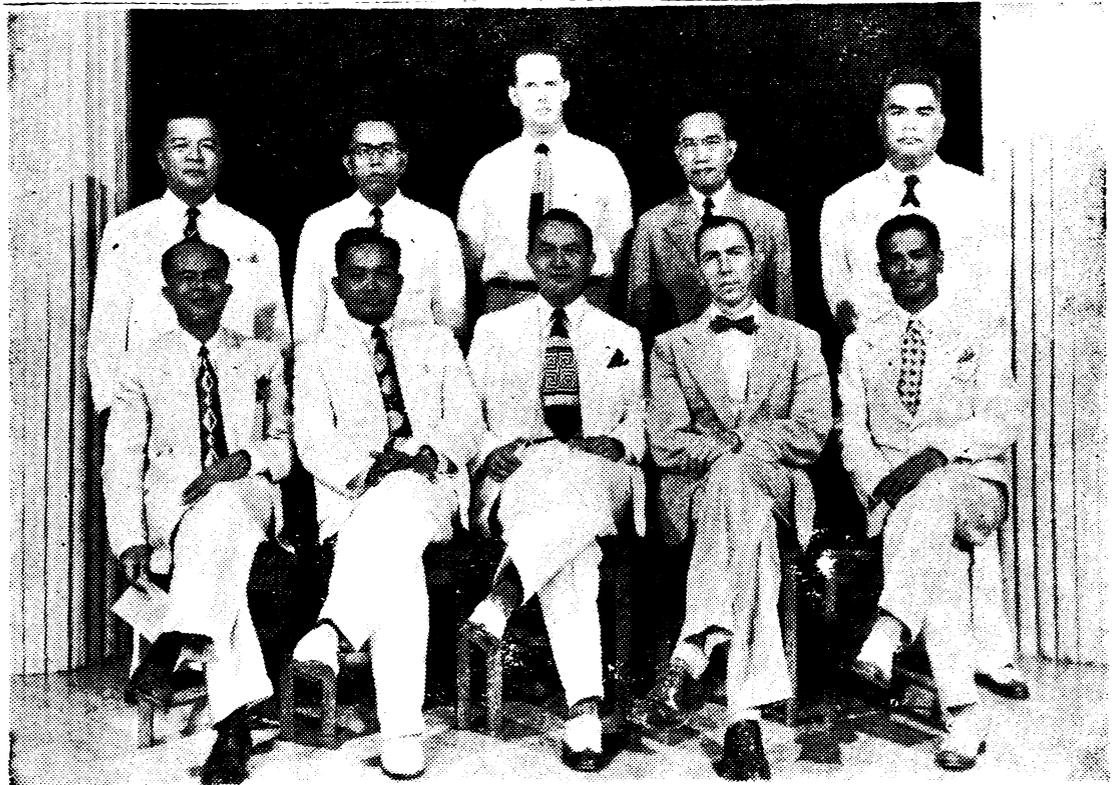


Durante su breve estancia en la vecina colonia de Hongkong, el Vice Presidente don Fernando López fue agasajado por el gobernador general de la misma Sir Alexander Grantham con un te de honor.

ACTIVIDADES CÍVICAS DE LOS "LEONES" DE DAVAO



Sr. Magno Adrales, quien como secretario del Club de los Leones de Davao, se le atribuyen principalmente la mayor parte de las actividades de la organización.



No obstante, su muy reciente formación, los "leones" de la ciudad de Davao ya han dado muestras de su existencia y su influencia en la comunidad con la serie de actividades cívicas que han venido realizando. Sentados de izq. a der.: el Gobernador Ricardo Miranda, el Sr. Magno Adrales, el abogado Joseph Pérez de Tagle, presidente; y los Sres. Tom Jurika y Tony Buenaventura. De pie y en el mismo orden: Sres. Juan Añable, Desiderio Dalisay, Robín Duncan, el alcalde de Davao, Bernardo Teves y el jefe de la "SSD" Guillermo Teves.

AVISO IMPORTANTE

Advertimos al público de Bacolod y Silay que varios individuos o uno solo tomando los nombres de Nick Rosales, Epifanio Baja, Julian Medina y Juan Medina, se han dedicado a realizar estafas al cobrar indebidamente suscripciones en nombre de la Revista ilustrada SEMANA.

Lamentamos profundamente, a parte el perjuicio material que a personas de buena fe causen estos desaprensivos, el daño moral que recibe el buen nombre y la seriedad de esta revista con tales hechos, pero son tantas las personas engañadas que no podemos hacernos responsables.

Las autoridades competentes tienen ya noticia de tales delitos, siguiéndoseles procedimiento judicial.

SEMANA no se hará responsable más que de las suscripciones que se le remitan directamente a Azcárraga 2109, Manila.

**LAS PASCUAS . . .**  
(Viene de la pág. 8)

das . . .

Me ponía huraño, me ponía de humor endemoniado. Yo tenía que ir. Me abrigaría, me embosaría inclusive en el capote de papá que me llegaba hasta los talones. Mamá se veía obligada a ponerse seria, y alzar voz:

—He dicho que te quedas, y aquí te quedas. No faltaba más . . .

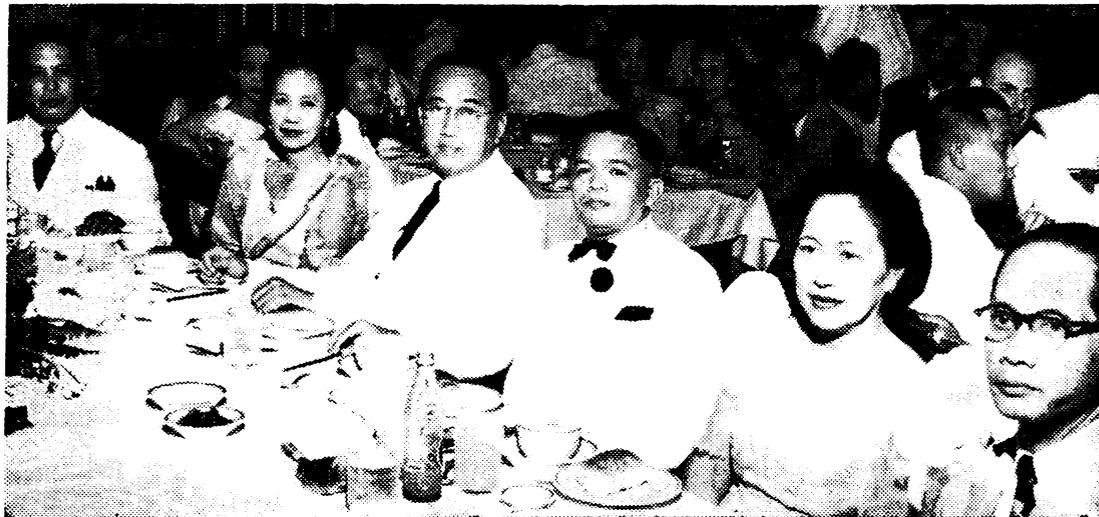
Luego, un poco dolcida de su necesaria crueldad, curaba mi pena con una promesa:

—Quédate, y a la vuelta, te traeré juguetes, te traeré golosinas . . .

Al despertarme, ya estaban las golosinas y los juguetes a mi lado, recompensa magnífica a mi forzada obediencia. ¡Oh, madre, madre que te has ido para siempre, cómo añoro cuando llegan las Pascuas el delicado cariño que ponías hasta en tus reprensiones! . . .

Pascuas, Pascuas por fin. En el alto campanario, se destrozaban las campanas, volteando, volteando sin cesar. Las calles se llenaban de un trajinar constante. Continuas corrientes humanas convergían en la iglesia donde el arte cursi de las *manangs* había levantado un absurdo belén lleno de carabaos y toros. Y comenzaba para mí el suplicio de vestirme el traje nuevo. ¡Qué incómodos los nuevos zapatos! ¡Qué duro el almidón de la camisa! . . . Así no era extraño que caminase con el cuello erguido, tal que si me hubiesen de fusilar. Y no era extraño además, que me sintiese molesto, con el temor de que estuviesen los ojos del mundo entero puestos sobre mí . . .

Y llegaba la hora culminante: la de los visiteos. Ya tenía un plan formado en mi mente. Primero sería el padrino, luego tal tío y tal otro después. Un desfile completo de parientes y de amigos de la casa. Me unía a otros chi-



Cena con que se cerró la celebración de la Semana de la Farmacoepea Nacional, bajo los auspicios de la Asociación Farmacéutica de Filipinas, que se dió en el "Fiesta Pavilion" del Manila Hotel. De izq. a der. Generoso Velázquez, Sra. Corazón Fernandez, Secretario de Sanidad, Antonio Villarama, Iluminado M. Cada, presidente de la Asociación; Sra. Dorata Villarama y Emilio D. Espinosa.

cos de mi edad, pues convenía a todos. Me llevaban a casas de parientes suyos, y alguna participación me caía en los aguinaldos; les llevaba a los míos, y ocurría igual. Al mediodía, ya teníamos reunida una pequeña fortuna. Y ¿qué íbamos a hacer de ella?

Se revelaba el primer ins-

tinto del juego. Nos jugábamos nuestros aguinaldos, a la tanga, al palmo, a cualquier cosa. Y lo hacíamos con mucha gravedad, igual que si fuésemos hombres y estuviésemos ante el tapete verde. A lo mejor volvía yo a casa, sin un cuarto, perdida toda mi fortuna.

—Y ¿los aguinaldos?—preguntábame mi madre.

Empezaba a vacilar, a tartamudear. No sabía, ni quería mentir, y me causaba enorme vergüenza decir la verdad. Pero mi madre—¡qué ojo avisador tenía!—lo adivinaba en seguida.

—Los has perdido, ¿verdad? Jugando otra vez . . .

Lo admitía. Y la Pascua terminaba en un desastre. Perdía mis aguinaldos, perdía mi pequeña fortuna, y encima, la escoba de casa caía sobre mis espaldas . . .

—Toma, para que escarmentes . . .

Así iba comentando mi madre, santa mujer que sabía mostrarse severa, a cada golpe que caía . . .

**¡Le reanima a Usted!**

**Guinabeer**

EL REFRESCO SUDAMERICANO

SERVICIO A DOMICILIO **GRATIS**  
Llame al Tel. 2-95-40

ÚNICOS DISTRIBUIDORES:  
**MIRA HERMANOS, INC.**  
WISE BLDG. J. LUNA MANILA



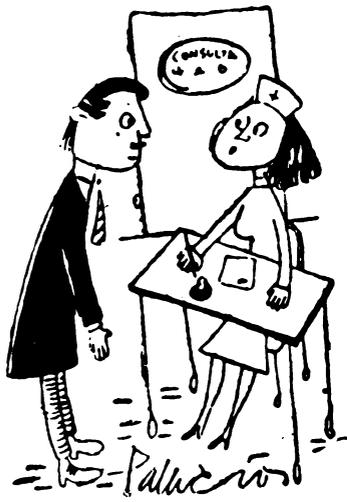
—¿Has visto qué sombrero más bonito?  
—Ahora estaba pensando . . .  
—¿En comprármelo?  
— . . . En que me lo pedirías.

## EL CREADOR . . .

(Viene de la pág. 9)

“armar camorra”—aunque la selección solía hacerse entre los de alto rango militar,—sino como “instrumento para promover los inmensos recursos naturales”. No descuidó el orden público —siendo prueba de ello las expediciones contra igorrotos, la represión del bandolerismo y del alzamiento en Ituy y Paniki y sus campañas contra la piratería mora:—su atención y esfuerzos se enfocaron sobre agricultura e industria, que nunca recibieron más impulsos ni mayor empuje y variedad, como en su tiempo; y mientras las diferentes regiones del país se destinaban a cultivos apropiados—las especias, y añil, y morera, y minas en gran escala, para hacer productivo el campo,—se planeaba aquel complejo organismo, que se denominó *Sociedad económica de amigos del país*, llamado a ser el centro y núcleo de tantas iniciativas y actividades. Muchas y grandes cosas se acometieron en aquel fecundo período de mando; y sólo es de lamentar que Basco Vargas no haya contado con adecuada y cordial cooperación entre sus mismos paisanos.

También se adoptó, en esta



—¿Qué diferencia hay entre un médico general y un especialista?

—¡Cien pesetas!

ocasión, el estanco del tabaco, como medida conveniente, que se mantuvo durante una centuria.

La *Sociedad económica* era el fruto de sus ensueños, la niña de sus ojos. En su inauguración, Basco Vargas no sólo abrigó el cariño de padre, sino que se sintió poeta (de *poleo*, crear): su discurso inaugural fué sentidísimo, insinuante, minucioso: fué expresivo, fué elocuente, fué poeta. Y, si no fué más, es porque no podía serlo. Hay que leer ahora su discurso-exposición.

Tal era este gobernador, de quien el historiador citado dice que “Su honradez, su celo por el servicio y su actividad e inteligencia le han conquistado un nombre glorioso.” Después de su gobierno, España le ascendió a jefe de escuadra, ofreciéndole el puesto de gobernador de Cartagena; Manila le dedicó una calle en Intramuros, y Filipinas puso su nombre en el pueblo, capi-

tal de la provincia de las Batanes: como título nobiliario, el de “Conde de la Conquista de las islas Batanes”, por haber sido quien las “pacificó”.

### PREGUNTAS Y RESPUESTAS

#### PREGUNTAS:

No. 124.—¿En qué año hubo cuatro gobernadores generales en las Islas?

No. 125.—¿Cuándo se estableció la primera Aduana?

No. 126.—¿Quién fué *Jomapa*?

No. 127.—¿Quién fué el ingeniero que dirigió el famoso Zig-Zag, del camino de Benguet?

No. 128.—¿Cuándo fué el alzamiento del capitán Novales y qué víctima notable costó?

No. 129.—¿A quién se dió el título de “Mariscal de la Laguna de Bombón”?

#### RESPUESTAS:

A la *preg.* No. 118.—El que se encargó de esculpir casi todo el decorado interior de la artística iglesia de S. Ignacio, o de los jesuitas, fué el escultor Isabelo Tampingo, que envejeció en la tarea (le costó casi treinta años). La iglesia fué inaugurada en 1889.

A la *preg.* No. 119.—La placa puesta por el Comité histórico, en la estación de Tutuban, nos da hecha la contestación: R. D. de junio 26, 1875, que autoriza el plan de ferrocarriles en Luzón; en mayo 11, 1883, se adopta el proyecto de Manila a Dagupan; se concede en enero 21, 1887, la construcción a una empresa inglesa; se coloca la piedra angular de la estación, en julio 31, 1892; y se inau-

gura el servicio en noviembre 24, 1892, de Manila a Dagupan, en una extensión de 195 kilómetros.

A la *preg.* No. 120.—Manila debe a Carriedo el servicio de aguas. Parece que fué ayer, pero la fundación es de 1733: Carriedo había dejado 10.000 pesos, para que se invirtiesen en negocios seguros y lucrativos, hasta llegar a la suma de 30.000. En la invasión inglesa, de 1762, se perdió el depósito, y gracias que se pudo reponer luego. El servicio de aguas no pudo inaugurarse sino un siglo y medio más tarde, en 1884. El altruismo de Carriedo produjo, además, una obra maravillosa, dignísima de ser admirada; las galerías subterráneas de Santolan para depósito de aguas.

A la *preg.* No. 122.—El celebrado Vocabulario de Sanlúcar se imprimió, por vez primera, en Manila, el año 1754; su segunda edición (perdida casi en su totalidad, porque venía en barco por el Cabo, que naufragó), fué en 1832, en Valladolid, España; y su tercera edición, en Manila, 1860, apenas se había vendido: los agustinos tenían unos 800 ejemplares en bodega, que se habían estropeado con el incendio del Ateneo, en 1932, y acabaron por destruirse con la liberación.—Pedro de Sanlúcar, jesuita filipino, fué uno de sus autores—el principal,—en colaboración con el P. Juan de Noceda.—Inició su formación el famoso tagalista dominico, P. Blancas de San José; lo continuó el P. Tomás de los Reyes: el P. Noceda, también jesuita y filipino, se empleó treinta años en la tarea: a su muerte, se hizo cargo el P. Sanlúcar. Pardo de Tavera, que era todo un lingüista, habla con aplauso de este vocabulario o diccionario, diciendo de él que, con frecuencia, lo consultaba con fruto en sus estudios filológicos.

A la *preg.* No. 123.—Los filipinos, que vistieron preferentemente el bárong-tagalog, fueron León Guerrero, el pintor, y Román Ongpin, el industrial: nunca se los vió de americana: de ellos se cuenta que ostentaban la clásica camisa en grandes recepciones, pues siendo distinguidos en sociedad, tenían a orgullo muchas ocasiones para lucirla.

# UNIVERS

ORGANIZACIÓN AL SERVICIO  
DE LA CULTURA HISPÁNICA

—oOo—

Ponemos en conocimiento de nuestros distinguidos clientes  
y del público en general que hemos sido nombrados

### CONCESIONARIOS

exclusivos, para todo el Oriente, de

## ARGENTINA

la mejor revista de habla castellana que se publica mensualmente en la América Latina.

Suscripciones : UN AÑO P 10.00  
Número suelto : P 1.00

—oOo—

Dirijan los pedidos a:

UNIVERS  
P. O. BOX 1427  
MANILA



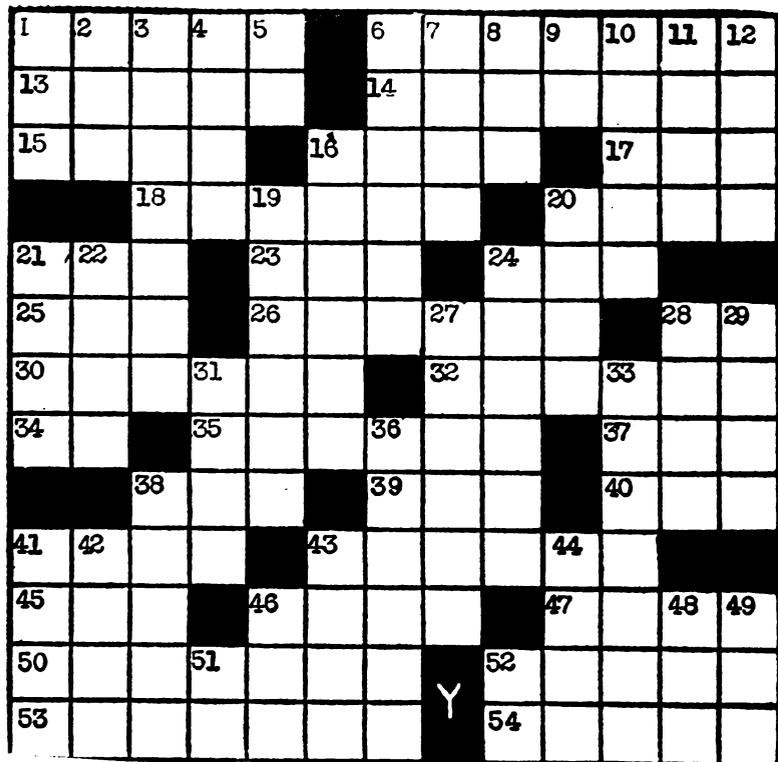
—¿Qué hacen los profesores?

—Andan uscando el átomo que iban a destruir...

# CRUCIGRAMAS

UN AÑO...  
(Viene de la pág. 3)

público de Filipinas. Por otra parte, reciban también todos nuestros amigos y lectores nuestra cordial felicitación de Pascua: A todos MUY FELICES PASCUAS DE NAVIDAD.



## A NUESTROS FAVORECEDORES

Como quiera que el lector no dejará de notar el papel distinto en que va impresa la presente edición, deseamos manifestar que ello es contra nuestra voluntad y gran contrariedad de nuestra parte, puesto que deseábamos dar este número en papel de la misma calidad si no mejor que el que veníamos utilizando desde hace meses, por ser el número precisamente dedicado a nuestro primer aniversario y a la gran fiesta de la Navidad del Señor.

Por razones que ignoramos (acaso sea consecuencia de las nuevas restricciones impuestas a las importaciones y los cambios en dólares), no hay en todo el mercado local papel como el que veníamos utilizando. Por mucho que nos empeñamos no logramos obtener las resmas necesarias si quiera para la edición de hoy. ¿Hasta cuándo durará este contratiempo? Lo ignoramos; mas prometemos a nuestros favorecedores que haremos lo posible porque no se prolongue mucho este cambio. Entre tanto, les rogamos nos dispensen generosamente.

HORIZONTALES: 1.—Yema de flores blancas. 6.—Sistema de poleas compuestas. 13.—Puesta de los astros. 14.—Muro de contención. 15.—Aparato antillano de pesca. 16.—Reside. 17.—Instituto Técnico Español, Inic. 18.—Nombre de mujer. 20.—Estrujar. 21.—Movimiento nervioso. 23.—División Nacional Independiente, Inic. 24.—Del verbo unir. 25.—Uno, en inglés. 26.—Quieres con adoración. 28.—Río de Italia. 30.—Acumulación de riquezas. 32.—Sucesión de de olas, Pl. 34.—Afirmación, Inv. 35.—Parte de los templos. 37.—Extremidad de las aves. 38.—Escuela Brasileña Elemental, Inic. 39.—Fluido aeriforme, Inv. 40.—Gorra militar. 41.—Lista de comidas. 43.—Del verbo majar. 45.—Letra castellana. 46.—Habilidad. 47.—Nombre de mujer. 50.—Diminutivo de Carmen. 52.—Planta de flores blancas. 35.—Hereditades alodiales. 554.—Del verbo besar.

VERTICALES: 1.—Madera preciosa. 2.—Animal doméstico. 3.—Cedazos. 4.—Plantígrafos. 5.—Negación. 6.—Devaneo amoroso. 7.—Preposición. 8.—Dios mahometano. 9.—Nota musical. 10.—Población de España. 11.—Letra castellana. 12.—Ciudad de los Estados, Inv. 16.—Universos. 19.—Costra salina. 20.—Liga de ciudades alemanas. 21.—Pájaro cubano. 22.—Nombre de mujer. 24.—Región de Etiopía. 27.—Disco plano de metal o madera. 28.—Cabello. 29.—Te atreves. 31.—Isla de la Polinesia. 33.—Bromas. 36.—Tubérculos. 38.—Nombre de mes. 41.—Ciudad sagrada de los musulmanes. 42.—Novillo menor de dos años. 43.—Quito la vida. 44.—Cuéntame. 46.—Mil dos en números romanos. 48.—Época. 49.—Petición de auxilio. 51.—Mérito Distinguido, Inic. 52.—Preposición inseparable.

P	A	L	A	S	P	I	C	O	R		
M	A	L	E	T	A	A	N	O	T	A	R
A	B	Y	E	M	A	O	P	I	M	O	
N	I	C	S	O	C	A	A	S	I	S	
O	L	E	R	S	O	S	O	S	R	A	
S	O	P	O	R	M	A	S	C	O	S	
A	N	U	N	A	D	A	D	O			
L	A	S	S	E	D	S	O	L	A	R	
A	L	M	A	T	A	S	S	O	P	A	
G	I	R	O	O	D	A	S	R	E	S	
A	J	A	D	O	O	L	O	R	R	O	
R	A	M	A	J	E	O	L	I	V	O	S
S	O	S	A	S	N	O	N	O	S		

## SOLUCIÓN AL CRUCIGRAMA ANTERIOR

## "EL LIBRO DEL MES"

Este Club que ya cuenta con medio año de existencia y que viene presentando un panorama dilatado de las grandes creaciones intelectuales del hombre a través de sus obras maestras no podía faltar ese fruto admirable y a la vez extraño que son las "Historias Extraordinarias" del gran poeta norteamericano. Ellas van precedidas de un prólogo, sobre cuyo valor resultará inútil insistir debido a la pluma de ese gran poeta francés y traductor de Poe que fué Carlos Bau-delaire.

## HISTORIAS EXTRAORDINARIAS

Por EDGAR ALLAN POE

Un tomo de 339 páginas encuadernado en tela P 3.60

Para pedidos dirijanse a "UNIVERS"  
P.O. Box 1427  
MANILA

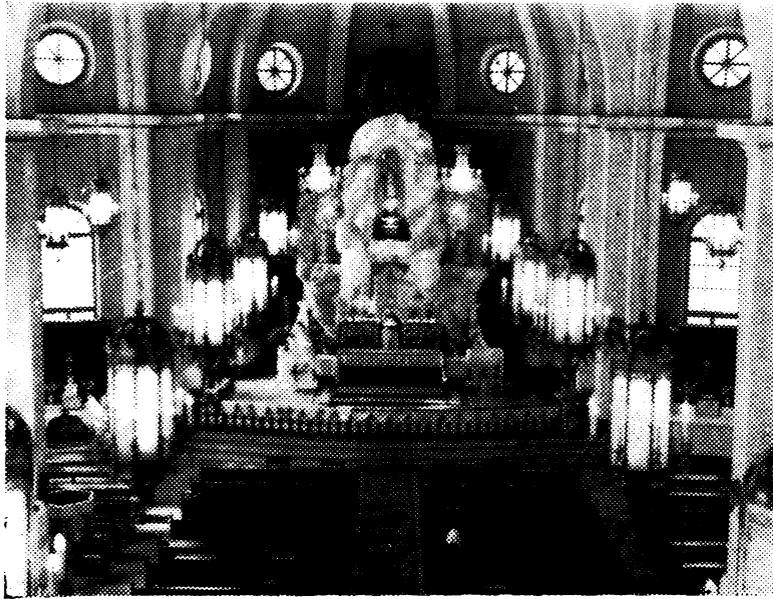
En el sorteo del pasado mes de Noviembre que efectúa todos los meses "El Libro del Mes", entre los suscriptores de "Semana", ha sido premiado con un ejemplar de "Leyendas de Santos" (3 tomos), el Sr. D. Diego Merino residente en Bo. Lao-angan, Pambujan, Samar el cual le será remitido por correo certificado.

# IRON ART

969-971-973

Isaac Peral, Paco

Manila



Vista interior de la Iglesia de los PP. Paules en San Marcelino, en la que aparecen catorce artísticas lámparas, dibujo original del conocido artista español José Domingo. La instalación de estas lámparas tuvo lugar días antes de la celebración de la novena de *La Milagrosa*.

## Las futuras llegadas a Manila:

"Andre Lebon"	3 de enero de 1950
"Champollion"	19 de febrero de 1950
"La Marseillaise"	27 de febrero de 1950
"Andre Lebon"	7 de Abril de 1950

## Las futuras salidas de Manila a Marsella son:

"Andre Lebon"	5 de enero de 1950
"Champollion"	21 de febrero de 1950
"La Marseillaise"	28 de febrero de 1950
"Andre Lebon"	8 de Abril de 1950

## "MESSAGERIES MARITIMES" EVERETT STEAMSHIP CORPORATION

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas:

Tel. No.—2-98-46.

# Fragancia que le deleitará

VANILLA

Una reducida adición de Extracto de Vainilla a las golosinas favoritas de la familia hace resaltar toda la delicadeza y riqueza de su sabor.

Los Extractos de Vainilla IDEAL están preparados en un moderno laboratorio bajo inspección perita para asegurarle a usted lo mejor en cuanto a sabores.



SABOR DE FRUTAS

IDEAL

también

CREMA DE SODA \*  
FRESAS \*  
ZARZAPARILLA \*  
PLÁTANO — LIMÓN  
PIÑA — NARANJA \*

Distribuida por

PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.  
1236 Azcárraga, Manila

Tel. 2-97-63

## SEÑOR SUSCRITOR.

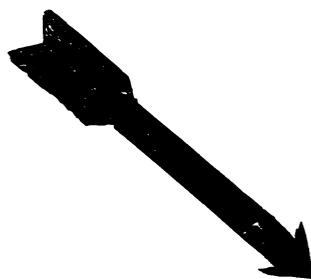
Si colecciona usted la revista "SEMANA", mándenlos los veinticinco primeros ejemplares y por el precio de CINCO PESOS, más los gastos de correo, se los devolveremos magníficamente encuadrados con cubierta de cuero rojo, en la que, entre otros adornos grabados al cro, aparecerá su nombre.

Si no ha tenido la precaución de conservar las revistas, remítanos la cantidad de ₱14.50 y le enviaremos este primer tomo completo.

# THE NATIONAL RICE AND CORN CORPORATION

Trata de estabilizar el precio del arroz a fin de conseguir que éste artículo de primera necesidad esté al fácil alcance de las masas.

Lista vigente de precios del arroz, que para conocimiento público se señala:



American Rice	.....	0.80	per ganta	or	15.20	per 46-k bag
Burmese Rice	.....	0.80	" ganta	or	31.20	per 95,6-k bag
American Remilled	...	0.85	" "	or	16.15	per 46-k bag
Burmese Remilled	....	0.85	" "	or	19.98	per 56-k bag
Egyptian Rice	.....	0.90	" "	or		
Ecuadorian Rice	.....	1.00	" "	or	19.00	per 46-k bag
Elon-elon No. 2	.....	0.96	"		22.50	per 56-k bag
Tiki-tiki No. 1	.....	0.06	per kilo	or	1.80	per 30-k bag
Siam No. 2	.....	0.90	per ganta	or	21.15	per 56-k bag
Macan No. 2	.....	0.85	per ganta	or	19.98	per 56-k bag
Wag-wag No. 1	.....				27.00	per 56-k bag
Glutinous Rice	.....	1.10	per ganta	or	46.20	per 100-k bag

(SGD) SERVILLANO DE LA CRUZ  
President-Chairman